



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Species at Risk Act

# Loi sur les espèces en péril

S.C. 2002, c. 29

L.C. 2002, ch. 29

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on March 8, 2013

Dernière modification le 8 mars 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on March 8, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 8 mars 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

| Section   | Page | Article   | Page |
|---|------|---|------|
| An Act respecting the protection of<br>wildlife species at risk in Canada |      | Loi concernant la protection des espèces<br>sauvages en péril au Canada |      |
| SHORT TITLE   | 3    | TITRE ABRÉGÉ  | 3    |
| 1 Short title   | 3    | 1 Titre abrégé  | 3    |
| INTERPRETATION  | 3    | DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION   | 3    |
| 2 Definitions   | 3    | 2 Définitions   | 3    |
| 3 Aboriginal and treaty rights  | 7    | 3 Droits des autochtones  | 7    |
| 4 Sedentary living organisms  | 7    | 4 Organismes vivants sédentaires  | 7    |
| HER MAJESTY   | 7    | SA MAJESTÉ  | 7    |
| 5 Binding on Her Majesty  | 7    | 5 Obligation de Sa Majesté  | 7    |
| PURPOSES  | 7    | OBJET   | 7    |
| 6 Purposes  | 7    | 6 Objet   | 7    |
| CANADIAN ENDANGERED SPECIES<br>CONSERVATION COUNCIL                       | 7    | CONSEIL CANADIEN POUR LA<br>CONSERVATION DES ESPÈCES EN<br>PÉRIL        | 7    |
| 7 Composition   | 7    | 7 Composition du conseil  | 7    |
| ADMINISTRATION OF ACT   | 8    | APPLICATION DE LA LOI   | 8    |
| 8 Responsibility of Minister  | 8    | 8 Responsabilité du ministre  | 8    |
| 8.1 National Aboriginal Council on Species<br>at Risk                     | 8    | 8.1 Conseil autochtone national sur les<br>espèces en péril             | 8    |
| 9 Advisory committees to assist Minister                                  | 9    | 9 Comités consultatifs : ministre                                       | 9    |
| 10 Administrative agreements  | 9    | 10 Accords sur l'application de la loi                                  | 9    |
| STEWARDSHIP ACTION PLAN   | 9    | PLAN D'ACTION POUR<br>L'INTENDANCE                                      | 9    |
| 10.1 Stewardship action plan  | 9    | 10.1 Plan d'action pour l'intendance                                    | 9    |
| 10.2 Contents   | 9    | 10.2 Contenu  | 9    |
| STEWARDSHIP   | 10   | INTENDANCE  | 10   |
| 11 Conservation agreements — species at<br>risk                           | 10   | 11 Accord de conservation : espèce en péril                             | 10   |
| 12 Conservation agreements — other<br>species                             | 10   | 12 Accord de conservation : autre espèce                                | 10   |
| 13 Funding agreements   | 11   | 13 Accords de financement   | 11   |
| WILDLIFE SPECIES LISTING<br>PROCESS                                       | 11   | PROCESSUS D'INSCRIPTION DES<br>ESPÈCES SAUVAGES                         | 11   |
| COMMITTEE ON THE STATUS OF ENDANGERED<br>WILDLIFE IN CANADA               | 11   | COMITÉ SUR LA SITUATION DES ESPÈCES EN<br>PÉRIL AU CANADA               | 11   |
| 14 Establishment  | 11   | 14 Constitution   | 11   |
| 15 Functions  | 11   | 15 Mission  | 11   |
| 16 Composition  | 12   | 16 Composition  | 12   |
| 17 Regulations and guidelines   | 13   | 17 Règlement et directives  | 13   |
| 18 Subcommittees  | 13   | 18 Sous-comités   | 13   |

*Species at Risk — June 10, 2013*

| Section | Page | Article  | Page |
|---------|------|--|------|
| 19      | 14   | 19 Règles  | 14   |
| 20      | 14   | 20 Personnel et installations  | 14   |
| 21      | 14   | 21 Rapport de situation  | 14   |
| 22      | 14   | 22 Demandes du public  | 14   |
| 23      | 14   | 23 Délai d'évaluation  | 14   |
|         | 14   | REVIEWS AND REPORTS  | 14   |
|         | 14   | RÉVISION ET RAPPORTS   | 14   |
| 24      | 14   | 24 Révision de la classification   | 14   |
| 25      | 15   | 25 Rapport au ministre et au Conseil   | 15   |
| 26      | 15   | 26 Rapport annuel  | 15   |
|         | 15   | LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK   | 15   |
|         | 15   | LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL   | 15   |
| 27      | 15   | 27 Modification de la liste  | 15   |
| 28      | 16   | 28 Demandes d'évaluation : menace imminente                                      | 16   |
| 29      | 17   | 29 Inscription d'urgence   | 17   |
| 30      | 17   | 30 Révision  | 17   |
| 31      | 17   | 31 Modification de la liste  | 17   |
|         | 17   | MEASURES TO PROTECT LISTED WILDLIFE SPECIES                                      | 17   |
|         | 17   | MESURES DE PROTECTION DES ESPÈCES SAUVAGES INSCRITES                             | 17   |
|         | 17   | GENERAL PROHIBITIONS   | 17   |
|         | 17   | INTERDICTIONS GÉNÉRALES  | 17   |
| 32      | 17   | 32 Abattage, harcèlement, etc.   | 17   |
| 33      | 18   | 33 Endommagement ou destruction de la résidence                                  | 18   |
| 34      | 18   | 34 Application : certaines espèces dans une province                             | 18   |
| 35      | 19   | 35 Application : certaines espèces dans les territoires                          | 19   |
| 36      | 19   | 36 Interdictions : espèces provinciales ou territoriales                         | 19   |
|         | 20   | RECOVERY OF ENDANGERED, THREATENED AND EXTIRPATED SPECIES                        | 20   |
|         | 20   | RÉTABLISSEMENT DES ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION, MENACÉES ET DISPARUES DU PAYS | 20   |
|         | 20   | <i>Recovery Strategy</i>   | 20   |
|         | 20   | <i>Programme de rétablissement</i>   | 20   |
| 37      | 20   | 37 Élaboration   | 20   |
| 38      | 20   | 38 Engagements applicables   | 20   |
| 39      | 20   | 39 Collaboration   | 20   |
| 40      | 21   | 40 Caractère réalisable du rétablissement  | 21   |
| 41      | 21   | 41 Rétablissement réalisable   | 21   |
| 42      | 22   | 42 Projet de programme de rétablissement   | 22   |
| 43      | 23   | 43 Observations  | 23   |
| 44      | 23   | 44 Plans existants   | 23   |
| 45      | 23   | 45 Modifications   | 23   |
| 46      | 23   | 46 Suivi   | 23   |

| Section | Page   | Article | Page   |
|---------|--|---------|--|
|         | <i>Action Plan</i>   |         | <i>Plan d'action</i>   |
|         | 24   |         | 24   |
| 47      | Preparation  | 47      | Élaboration  |
| 48      | Cooperation with other ministers and governments                   | 48      | Collaboration  |
|         | 24   |         | 24   |
| 49      | Contents   | 49      | Contenu du plan d'action   |
| 50      | Proposed action plan   | 50      | Projet de plan d'action  |
| 51      | Existing plans   | 51      | Plans existants  |
| 52      | Amendments   | 52      | Modifications  |
| 53      | Regulations  | 53      | Règlements   |
| 54      | Use of powers under other Acts                                     | 54      | Pouvoirs conférés au titre d'autres lois                         |
| 55      | Monitoring and reporting   | 55      | Suivi et rapport   |
|         | PROTECTION OF CRITICAL HABITAT                                     |         | PROTECTION DE L'HABITAT ESSENTIEL                                |
|         | 27   |         | 27   |
| 56      | Codes of practice, national standards or guidelines                | 56      | Codes de pratique et normes ou directives nationales             |
|         | 27   |         | 27   |
| 57      | Purpose  | 57      | Objet  |
| 58      | Destruction of critical habitat                                    | 58      | Destruction de l'habitat essentiel                               |
| 59      | Regulations re federal lands                                       | 59      | Règlements : territoire domanial                                 |
| 60      | Provincial and territorial classifications                         | 60      | Classification par une province ou un territoire                 |
|         | 31   |         | 31   |
| 61      | Destruction of critical habitat                                    | 61      | Destruction de l'habitat essentiel                               |
| 62      | Acquisition of lands   | 62      | Acquisition de terres  |
| 63      | Progress reports on unprotected portions of critical habitat       | 63      | Rapports sur la partie non protégée de l'habitat essentiel       |
|         | 33   |         | 33   |
| 64      | Compensation   | 64      | Indemnisation  |
|         | 33   |         | 33   |
|         | MANAGEMENT OF SPECIES OF SPECIAL CONCERN                           |         | GESTION DES ESPÈCES PRÉOCCUPANTES                                |
|         | 34   |         | 34   |
| 65      | Preparation of management plan                                     | 65      | Élaboration du plan de gestion                                   |
| 66      | Cooperation with other ministers and governments                   | 66      | Collaboration  |
|         | 34   |         | 34   |
| 67      | Multi-species or ecosystem approach permissible                    | 67      | Plusieurs espèces ou écosystème                                  |
|         | 34   |         | 34   |
| 68      | Proposed management plan   | 68      | Projet de plan de gestion  |
| 69      | Existing plans   | 69      | Plans existants  |
| 70      | Amendments   | 70      | Modifications  |
| 71      | Regulations  | 71      | Règlements   |
| 72      | Monitoring   | 72      | Suivi  |
|         | 36   |         | 36   |
|         | AGREEMENTS AND PERMITS   |         | ACCORDS ET PERMIS  |
|         | 37   |         | 37   |
| 73      | Powers of competent minister                                       | 73      | Pouvoirs du ministre compétent                                   |
| 74      | Competent minister acting under other Acts                         | 74      | Autres lois fédérales : ministres compétents                     |
|         | 38   |         | 38   |
| 75      | Adding terms and conditions  | 75      | Adjonction de conditions   |
| 76      | Exemption for existing agreements, permits, etc.                   | 76      | Exemption : accords ou permis existants                          |
|         | 39   |         | 39   |
| 77      | Licences, permits, etc., under other Acts of Parliament            | 77      | Permis prévus par une autre loi fédérale                         |
|         | 39   |         | 39   |
| 78      | Agreements and permits under other provincial and territorial Acts | 78      | Accords et permis au titre de lois provinciales ou territoriales |
|         | 40   |         | 40   |

*Species at Risk — June 10, 2013*

| Section  | Page | Article   | Page |
|--|------|---|------|
| 78.1   | 41   | 78.1  | 41   |
| Clarification — renewals                                 |      | Clarification — renouvellement                  |      |
| PROJECT REVIEW   | 41   | RÉVISION DES PROJETS                            | 41   |
| 79   | 41   | 79  | 41   |
| Notification of Minister                                 |      | Notification du ministre                        |      |
| EMERGENCY ORDERS   | 42   | DÉCRETS D'URGENCE                               | 42   |
| 80   | 42   | 80  | 42   |
| Emergency order  |      | Décrets d'urgence                               |      |
| 81   | 43   | 81  | 43   |
| Equivalent measures                                      |      | Mesures équivalentes                            |      |
| 82   | 43   | 82  | 43   |
| Recommendation to repeal                                 |      | Recommandation d'abrogation                     |      |
| EXCEPTIONS   | 44   | EXCEPTIONS                                      | 44   |
| 83   | 44   | 83  | 44   |
| General exceptions                                       |      | Exceptions générales                            |      |
| 84   | 45   | 84  | 45   |
| Regulations  |      | Règlement                                       |      |
| ENFORCEMENT MEASURES                                     | 46   | CONTRÔLE D'APPLICATION                          | 46   |
| ENFORCEMENT OFFICERS                                     | 46   | AGENTS DE L'AUTORITÉ                            | 46   |
| 85   | 46   | 85  | 46   |
| Enforcement officers                                     |      | Désignation                                     |      |
| INSPECTIONS  | 46   | VISITE  | 46   |
| 86   | 46   | 86  | 46   |
| Inspections  |      | Visite  |      |
| DISPOSITION OF THINGS SEIZED                             | 48   | DESTINATION DES OBJETS SAISIS                   | 48   |
| 87   | 48   | 87  | 48   |
| Custody of things seized                                 |      | Garde   |      |
| 88   | 49   | 88  | 49   |
| Disposition by competent minister                        |      | Instructions pour disposition                   |      |
| 89   | 49   | 89  | 49   |
| Liability for costs                                      |      | Frais   |      |
| ASSISTANCE TO ENFORCEMENT OFFICERS                       | 50   | AIDE À DONNER AUX AGENTS DE L'AUTORITÉ          | 50   |
| 90   | 50   | 90  | 50   |
| Right of passage   |      | Droit de passage                                |      |
| 91   | 50   | 91  | 50   |
| Assistance   |      | Aide à donner                                   |      |
| 92   | 50   | 92  | 50   |
| Obstruction  |      | Entrave   |      |
| INVESTIGATIONS   | 50   | ENQUÊTES  | 50   |
| 93   | 50   | 93  | 50   |
| Application for investigation                            |      | Demande d'enquête                               |      |
| 94   | 51   | 94  | 51   |
| Investigation  |      | Enquête   |      |
| 95   | 51   | 95  | 51   |
| Competent minister may send evidence to Attorney General |      | Communication de documents au procureur général |      |
| 96   | 51   | 96  | 51   |
| Suspension or conclusion of investigation                |      | Interruption ou clôture de l'enquête            |      |
| OFFENCES AND PUNISHMENT                                  | 52   | INFRACTIONS ET PEINES                           | 52   |
| 97   | 52   | 97  | 52   |
| Offences   |      | Infractions                                     |      |
| 98   | 54   | 98  | 54   |
| Officers, etc., of corporations                          |      | Dirigeants d'une personne morale                |      |
| 99   | 54   | 99  | 54   |
| Offences by employees or agents                          |      | Infraction : agent ou mandataire                |      |
| 100  | 54   | 100   | 54   |
| Due diligence  |      | Disculpation                                    |      |
| 101  | 54   | 101   | 54   |
| Venue  |      | Ressort   |      |
| 102  | 54   | 102   | 54   |
| Sentencing considerations                                |      | Facteurs à considérer                           |      |
| 103  | 55   | 103   | 55   |
| Forfeiture   |      | Confiscation                                    |      |
| 104  | 55   | 104   | 55   |
| Retention or sale  |      | Rétention ou vente                              |      |
| 105  | 55   | 105   | 55   |
| Orders of court  |      | Ordonnance du tribunal                          |      |
| 106  | 57   | 106   | 57   |
| Suspended sentence                                       |      | Condamnation avec sursis                        |      |
| 107  | 57   | 107   | 57   |
| Limitation period  |      | Prescription                                    |      |

| Section   | Page  | Article  | Page  |
|---|---|--|---|
| ALTERNATIVE MEASURES                                      |   | MESURES DE RECHANGE                                  |   |
| 108   | When alternative measures may be used                             | 108  | Application   |
| 109   | Terms and conditions in agreement                                 | 109  | Conditions de l'accord  |
| 110   | Duration of agreement   | 110  | Durée de l'accord   |
| 111   | Filing in court for purpose of public access                      | 111  | Dépôt auprès du tribunal  |
| 112   | Stay of proceedings   | 112  | Suspension d'instance   |
| 113   | Application to vary agreement                                     | 113  | Demande de modification de l'accord                             |
| 114   | Application of provisions dealing with records                    | 114  | Dossier des suspects  |
| 115   | Disclosure of information by peace officer or enforcement officer | 115  | Communication par un agent de la paix ou un agent de l'autorité |
| 116   | Government records  | 116  | Dossiers gouvernementaux  |
| 117   | Disclosure of records   | 117  | Accès au dossier  |
| 118   | Information exchange agreements                                   | 118  | Accord d'échange d'information                                  |
| 119   | Regulations   | 119  | Règlements  |
| PUBLIC REGISTRY   |   | REGISTRE   |   |
| 120   | Public registry   | 120  | Établissement du registre                                       |
| 121   | Regulations   | 121  | Règlements  |
| 122   | Protection from proceedings                                       | 122  | Immunité  |
| 123   | Documents to be in public registry                                | 123  | Documents à mettre dans le registre                             |
| 124   | Restriction   | 124  | Limitation de la communication de certains renseignements       |
| FEES AND CHARGES  |   | FRAIS ET DROITS                                      |   |
| 125   | Regulations   | 125  | Règlements  |
| REPORTS AND REVIEW OF ACT                                 |   | RAPPORTS ET EXAMEN DE LA LOI                         |   |
| 126   | Annual report to Parliament                                       | 126  | Rapport annuel au Parlement                                     |
| 127   | Convening round table   | 127  | Organisation de tables rondes                                   |
| 128   | Reports on status of wildlife species                             | 128  | Rapport sur la situation des espèces sauvages                   |
| 129   | Parliamentary review of Act                                       | 129  | Examen de la loi  |
| ASSESSMENT OF WILDLIFE SPECIES MENTIONED IN THE SCHEDULES |   | ÉVALUATION DES ESPÈCES SAUVAGES FIGURANT AUX ANNEXES |   |
| 130   | Assessment of status  | 130  | Évaluation de la situation                                      |
| 131   | Section 27 applies  | 131  | Application de l'article 27                                     |
| 132   | Time for recovery strategy  | 132  | Délais : programme de rétablissement                            |
| 133   | Time for management plan  | 133  | Délai : plan de gestion   |
| RELATED AMENDMENTS  |   | MODIFICATIONS CONNEXES                               |   |
| COORDINATING AMENDMENT                                    |   | DISPOSITION DE COORDINATION                          |   |
| COMING INTO FORCE   |   | ENTRÉE EN VIGUEUR                                    |   |
| *142.   | Order of Governor in Council                                      | *142   | Décret  |

*Species at Risk — June 10, 2013*

| Section                          | Page | Article                    | Page |
|----------------------------------|------|----------------------------|------|
| SCHEDULE 1                       |      | ANNEXE 1                   |      |
| LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK | 70   | LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL | 70   |
| SCHEDULE 2                       | 92   | ANNEXE 2                   | 92   |
| SCHEDULE 3                       |      | ANNEXE 3                   |      |
| SPECIAL CONCERN                  | 94   | ESPÈCES PRÉOCCUPANTES      | 94   |





**S.C. 2002, c. 29**

**L.C. 2002, ch. 29**

An Act respecting the protection of wildlife  
species at risk in Canada

Loi concernant la protection des espèces  
sauvages en péril au Canada

[Assented to 12th December 2002]

[Sanctionnée le 12 décembre 2002]

Preamble

Recognizing that

Canada's natural heritage is an integral part  
of our national identity and history,

wildlife, in all its forms, has value in and of  
itself and is valued by Canadians for aesthet-  
ic, cultural, spiritual, recreational, education-  
al, historical, economic, medical, ecological  
and scientific reasons,

Canadian wildlife species and ecosystems  
are also part of the world's heritage and the  
Government of Canada has ratified the Unit-  
ed Nations Convention on the Conservation  
of Biological Diversity,

providing legal protection for species at risk  
will complement existing legislation and  
will, in part, meet Canada's commitments  
under that Convention,

the Government of Canada is committed to  
conserving biological diversity and to the  
principle that, if there are threats of serious  
or irreversible damage to a wildlife species,  
cost-effective measures to prevent the reduc-  
tion or loss of the species should not be post-  
poned for a lack of full scientific certainty,

responsibility for the conservation of wildlife  
in Canada is shared among the governments  
in this country and that it is important for  
them to work cooperatively to pursue the es-  
tablishment of complementary legislation  
and programs for the protection and recovery  
of species at risk in Canada,

it is important that there be cooperation be-  
tween the governments in this country to  
maintain and strengthen national standards of  
environmental conservation and that the

Attendu :

que le patrimoine naturel du Canada fait par-  
tie intégrante de notre identité nationale et de  
notre histoire;

que les espèces sauvages, sous toutes leurs  
formes, ont leur valeur intrinsèque et sont  
appréciées des Canadiens pour des raisons  
esthétiques, culturelles, spirituelles, récréa-  
tives, éducatives, historiques, économiques,  
médicales, écologiques et scientifiques;

que les espèces sauvages et les écosystèmes  
du Canada font aussi partie du patrimoine  
mondial et que le gouvernement du Canada a  
ratifié la Convention des Nations Unies sur  
la diversité biologique;

que l'attribution d'une protection juridique  
aux espèces en péril complétera les textes lé-  
gislatifs existants et permettra au Canada de  
respecter une partie des engagements qu'il a  
pris aux termes de cette convention;

que le gouvernement du Canada s'est engagé  
à conserver la diversité biologique et à res-  
pecter le principe voulant que, s'il existe une  
menace d'atteinte grave ou irréversible à une  
espèce sauvage, le manque de certitude  
scientifique ne soit pas prétexte à retarder la  
prise de mesures efficaces pour prévenir sa  
disparition ou sa décroissance;

que la conservation des espèces sauvages au  
Canada est une responsabilité partagée par  
les gouvernements du pays et que la collabo-  
ration entre eux est importante en vue d'éta-  
blir des lois et des programmes complémen-  
taires pouvant assurer la protection et le

Préambule

Government of Canada is committed to the principles set out in intergovernmental agreements respecting environmental conservation,

the Canadian Endangered Species Conservation Council is to provide national leadership for the protection of species at risk, including the provision of general direction to the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada in respect of that Committee's activities and general directions in respect of the development, coordination and implementation of recovery efforts,

the roles of the aboriginal peoples of Canada and of wildlife management boards established under land claims agreements in the conservation of wildlife in this country are essential,

all Canadians have a role to play in the conservation of wildlife in this country, including the prevention of wildlife species from becoming extirpated or extinct,

there will be circumstances under which the cost of conserving species at risk should be shared,

the conservation efforts of individual Canadians and communities should be encouraged and supported,

stewardship activities contributing to the conservation of wildlife species and their habitat should be supported to prevent species from becoming at risk,

community knowledge and interests, including socio-economic interests, should be considered in developing and implementing recovery measures,

the traditional knowledge of the aboriginal peoples of Canada should be considered in the assessment of which species may be at risk and in developing and implementing recovery measures,

knowledge of wildlife species and ecosystems is critical to their conservation,

the habitat of species at risk is key to their conservation, and

Canada's protected areas, especially national parks, are vital to the protection and recovery of species at risk,

rétablissement des espèces en péril au Canada;

que la coopération entre les gouvernements du pays pour le maintien et le renforcement des normes nationales de conservation de l'environnement est importante et que le gouvernement du Canada est attaché aux principes énoncés dans les accords intergouvernementaux en matière de conservation de l'environnement;

que le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a la responsabilité d'établir les orientations pour l'ensemble du pays en matière de protection des espèces en péril, notamment en ce qui concerne les activités du Comité sur la situation des espèces en péril au Canada et l'élaboration et la coordination des mesures de protection et de rétablissement de ces espèces;

qu'est essentiel le rôle que peuvent jouer les peuples autochtones du Canada et les conseils de gestion des ressources fauniques établis en application d'accords sur des revendications territoriales dans la conservation des espèces sauvages dans ce pays;

que tous les Canadiens ont un rôle à jouer dans la conservation des espèces sauvages, notamment en ce qui a trait à la prévention de leur disparition du pays ou de la planète;

que, dans certains cas, les frais de la conservation des espèces en péril devraient être partagés;

que les efforts de conservation des Canadiens et des collectivités devraient être encouragés et appuyés;

que les activités d'intendance visant la conservation des espèces sauvages et de leur habitat devraient bénéficier de l'appui voulu pour éviter que celles-ci deviennent des espèces en péril;

que la connaissance et les intérêts — notamment socioéconomiques — des collectivités devraient être pris en compte lors de l'élaboration et de la mise en œuvre des mesures de rétablissement;

que les connaissances traditionnelles des peuples autochtones du Canada devraient être prises en compte pour découvrir quelles espèces sauvages peuvent être en péril et

pour l'élaboration et la mise en œuvre des mesures de rétablissement;

que la connaissance des espèces sauvages et des écosystèmes est essentielle à leur conservation;

que l'habitat des espèces en péril est important pour leur conservation;

que les aires protégées au Canada, plus particulièrement les parcs nationaux, sont importants pour la protection et le rétablissement des espèces en péril,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title **1.** This Act may be cited as the *Species at Risk Act*.

**1.** *Loi sur les espèces en péril.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions **2.** (1) The definitions in this subsection apply in this Act.

**2.** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

“action plan”  
« plan d'action »  
“action plan” means an action plan included in the public registry under subsection 50(3) and includes any amendment to it included in the public registry under section 52.

« accord sur des revendications territoriales »  
Accord sur des revendications territoriales au sens de l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.  
« accord sur des revendications territoriales »  
“land claims agreement”

“alternative measures”  
« mesures de rechange »  
“alternative measures” means measures, other than judicial proceedings, that are used to deal with a person who is alleged to have committed an offence.

« Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril »  
Le conseil visé au paragraphe 7(1).  
« Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril »  
“Canadian Endangered Species Conservation Council”

“aquatic species”  
« espèce aquatique »  
“aquatic species” means a wildlife species that is a fish, as defined in section 2 of the *Fisheries Act*, or a marine plant, as defined in section 47 of that Act.

« conseil de gestion des ressources fauniques »  
Tout organisme, notamment un conseil, constitué en application d'un accord sur des revendications territoriales qui est habilité à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages.  
« conseil de gestion des ressources fauniques »  
“wildlife management board”

“Attorney General”  
« procureur général »  
“Attorney General” means the Attorney General of Canada or, for the purposes of sections 108 to 113, an agent of the Attorney General of Canada.

« COSEPAC »  
Le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, constitué en application de l'article 14.  
« COSEPAC »  
“COSEWIC”

“Canadian Endangered Species Conservation Council”  
« Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril »  
“Canadian Endangered Species Conservation Council” means the Council referred to in subsection 7(1).

« décret d'urgence »  
Décret pris au titre de l'article 80.  
« décret d'urgence »  
“emergency order”

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p>“competent minister”<br/>« ministre compétent »</p>            | <p>“competent minister” means</p> <p>(a) the Minister responsible for the Parks Canada Agency with respect to individuals in or on federal lands administered by that Agency;</p> <p>(b) the Minister of Fisheries and Oceans with respect to aquatic species, other than individuals mentioned in paragraph (a); and</p> <p>(c) the Minister of the Environment with respect to all other individuals.</p>  | <p>« espèce aquatique » Espèce sauvage de poissons, au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur les pêches</i>, ou de plantes marines, au sens de l’article 47 de cette loi.</p>   | <p>« espèce aquatique »<br/>“aquatic species”</p>                 |
| <p>“conveyance”<br/>« moyen de transport »</p>                    | <p>“conveyance” means a vehicle, aircraft or water-borne craft or any other contrivance that is used to move persons or goods.</p>   | <p>« espèce disparue du pays » Espèce sauvage qu’on ne trouve plus à l’état sauvage au Canada, mais qu’on trouve ailleurs à l’état sauvage.</p>  | <p>« espèce disparue du pays »<br/>“extirpated species”</p>       |
| <p>“COSEWIC”<br/>« COSEPAC »</p>                                  | <p>“COSEWIC” means the Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada established by section 14.</p>   | <p>« espèce en péril » Espèce sauvage disparue du pays, en voie de disparition, menacée ou préoccupante.</p>   | <p>« espèce en péril »<br/>“species at risk”</p>                  |
| <p>“critical habitat”<br/>« habitat essentiel »</p>               | <p>“critical habitat” means the habitat that is necessary for the survival or recovery of a listed wildlife species and that is identified as the species’ critical habitat in the recovery strategy or in an action plan for the species.</p>   | <p>« espèce en voie de disparition » Espèce sauvage qui, de façon imminente, risque de disparaître du pays ou de la planète.</p>   | <p>« espèce en voie de disparition »<br/>“endangered species”</p> |
| <p>“emergency order”<br/>« décret d’urgence »</p>                 | <p>“emergency order” means an order made under section 80.</p>   | <p>« espèce menacée » Espèce sauvage susceptible de devenir une espèce en voie de disparition si rien n’est fait pour contrer les facteurs menaçant de la faire disparaître.</p>   | <p>« espèce menacée »<br/>“threatened species”</p>                |
| <p>“endangered species”<br/>« espèce en voie de disparition »</p> | <p>“endangered species” means a wildlife species that is facing imminent extirpation or extinction.</p>  | <p>« espèce préoccupante » Espèce sauvage qui peut devenir une espèce menacée ou une espèce en voie de disparition par l’effet cumulatif de ses caractéristiques biologiques et des menaces signalées à son égard.</p>   | <p>« espèce préoccupante »<br/>“species of special concern”</p>   |
| <p>“extirpated species”<br/>« espèce disparue du pays »</p>       | <p>“extirpated species” means a wildlife species that no longer exists in the wild in Canada, but exists elsewhere in the wild.</p>  | <p>« espèce sauvage » Espèce, sous-espèce, variété ou population géographiquement ou génétiquement distincte d’animaux, de végétaux ou d’autres organismes d’origine sauvage, sauf une bactérie ou un virus, qui, selon le cas :</p> <p>a) est indigène du Canada;</p> <p>b) s’est propagée au Canada sans intervention humaine et y est présente depuis au moins cinquante ans.</p>   | <p>« espèce sauvage »<br/>“wildlife species”</p>                  |
| <p>“federal land”<br/>« territoire domanial »</p>                 | <p>“federal land” means</p> <p>(a) land that belongs to Her Majesty in right of Canada, or that Her Majesty in right of Canada has the power to dispose of, and all waters on and airspace above that land;</p> <p>(b) the internal waters of Canada and the territorial sea of Canada; and</p> <p>(c) reserves and any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the <i>Indian Act</i>, and all waters on and airspace above those reserves and lands.</p> | <p>« habitat »</p> <p>a) S’agissant d’une espèce aquatique, les frayères, aires d’alevinage, de croissance et d’alimentation et routes migratoires dont sa survie dépend, directement ou indirectement, ou aires où elle s’est déjà trouvée et où il est possible de la réintroduire;</p> <p>b) s’agissant de toute autre espèce sauvage, l’aire ou le type d’endroit où un individu ou l’espèce se trouvent ou dont leur survie dépend directement ou indirectement ou se sont déjà trouvés, et où il est possible de les réintroduire.</p> | <p>« habitat »<br/>“habitat”</p>                                  |
| <p>“habitat”<br/>« habitat »</p>                                  | <p>“habitat” means</p> <p>(a) in respect of aquatic species, spawning grounds and nursery, rearing, food supply, migration and any other areas on which aquatic species depend directly or indirectly</p>  | <p>« habitat essentiel » L’habitat nécessaire à la survie ou au rétablissement d’une espèce sauvage inscrite, qui est désigné comme tel dans</p>   | <p>« habitat essentiel »<br/>“critical habitat”</p>               |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | in order to carry out their life processes, or areas where aquatic species formerly occurred and have the potential to be reintroduced; and  | un programme de rétablissement ou un plan d'action élaboré à l'égard de l'espèce.  |  |
|  | (b) in respect of other wildlife species, the area or type of site where an individual or wildlife species naturally occurs or depends on directly or indirectly in order to carry out its life processes or formerly occurred and has the potential to be reintroduced.     | « individu » Individu d'une espèce sauvage, vivant ou mort, à toute étape de son développement. La présente définition vise également les larves, le sperme, les œufs, les embryons, les semences, le pollen, les spores et les propagules asexuées. | « individu »<br>"individual"                       |
| «individual»<br>« individu »                           | «individual» means an individual of a wildlife species, whether living or dead, at any developmental stage and includes larvae, embryos, eggs, sperm, seeds, pollen, spores and asexual propagules.  | « infraction » Infraction à la présente loi.   | « infraction »<br>"offence"                        |
|  | «land claims agreement»<br>« accord sur des revendications territoriales »   | « inscrite » Se dit de toute espèce sauvage qui est inscrite sur la liste.   | « inscrite »<br>"listed"                           |
|  | «land claims agreement» means a land claims agreement within the meaning of section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .  | « liste » La Liste des espèces en péril figurant à l'annexe 1.   | « liste »<br>"List"                                |
| «List»<br>« liste »                                    | «List» means the List of Wildlife Species at Risk set out in Schedule 1.   | « mesures de rechange » Mesures — autres que le recours aux procédures judiciaires — prises contre une personne à qui une infraction est imputée.  | « mesures de rechange »<br>"alternative measures"  |
| «listed»<br>« inscrite »                               | «listed» means listed on the List.   | « ministre » Le ministre de l'Environnement.   | « ministre »<br>"Minister"                         |
| «Minister»<br>« ministre »                             | «Minister» means the Minister of the Environment.  | « ministre compétent »   | « ministre compétent »<br>"competent minister"     |
| «offence»<br>« infraction »                            | «offence» means an offence under this Act.   | a) En ce qui concerne les individus présents dans les parties du territoire domanial dont la gestion relève de l'Agence Parcs Canada, le ministre responsable de celle-ci;   |  |
| «provincial minister»<br>« ministre provincial »       | «provincial minister» means any minister of the government of a province who is responsible for the conservation and management of a wildlife species in that province.  | b) en ce qui concerne les espèces aquatiques dont les individus ne sont pas visés par l'alinéa a), le ministre des Pêches et des Océans;   |  |
| «public registry»<br>« registre »                      | «public registry» means the registry established under section 120.  | c) en ce qui concerne tout autre individu, le ministre de l'Environnement.   |  |
| «recovery strategy»<br>« programme de rétablissement » | «recovery strategy» means a recovery strategy included in the public registry under subsection 43(2), and includes any amendment to it included in the public registry under section 45.   | « ministre provincial » Tout ministre d'une province chargé de la conservation et de la gestion d'une espèce sauvage dans la province.   | « ministre provincial »<br>"provincial minister"   |
| «residence»<br>« résidence »                           | «residence» means a dwelling-place, such as a den, nest or other similar area or place, that is occupied or habitually occupied by one or more individuals during all or part of their life cycles, including breeding, rearing, staging, wintering, feeding or hibernating. | « ministre territorial » Tout ministre d'un territoire chargé de la conservation et de la gestion d'une espèce sauvage dans le territoire.   | « ministre territorial »<br>"territorial minister" |
| «sell»<br>« vente »                                    | «sell» includes to offer for sale or lease, have in possession for sale or lease or deliver for sale or lease.   | « moyen de transport » Tout véhicule, aéronef, bateau ou autre moyen servant au transport des personnes ou des biens.  | « moyen de transport »<br>"conveyance"             |
|  |  | « plan d'action » Plan d'action mis dans le registre en application du paragraphe 50(3), y compris ses modifications qui sont mises dans celui-ci en application de l'article 52.  | « plan d'action »<br>"action plan"                 |
|  |  | « procureur général » Le procureur général du Canada ou, pour l'application des articles 108 à 113, le procureur général du Canada ou son représentant.  | « procureur général »<br>"Attorney General"        |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>“species at risk”<br/>« espèce en péril »</p>                                       | <p>“species at risk” means an extirpated, endangered or threatened species or a species of special concern.</p>  | <p>« programme de rétablissement » Programme de rétablissement mis dans le registre en application du paragraphe 43(2), y compris ses modifications qui sont mises dans celui-ci en application de l’article 45.</p>   | <p>« programme de rétablissement »<br/>“recovery strategy”</p> |
| <p>“species of special concern”<br/>« espèce préoccupante »</p>                        | <p>“species of special concern” means a wildlife species that may become a threatened or an endangered species because of a combination of biological characteristics and identified threats.</p>  | <p>« rapport de situation » Sommaire de la meilleure information accessible sur la situation d’une espèce sauvage, notamment les données scientifiques ainsi que les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles des peuples autochtones, dont la forme et le contenu sont conformes aux exigences réglementaires prévues en application du paragraphe 21(2).</p> | <p>« rapport de situation »<br/>“status report”</p>            |
| <p>“status report”<br/>« rapport de situation »</p>                                    | <p>“status report” means a report, prepared in accordance with the requirements of regulations made under subsection 21(2), that contains a summary of the best available information on the status of a wildlife species, including scientific knowledge, community knowledge and aboriginal traditional knowledge.</p> | <p>« registre » Le registre public dont l’établissement est prévu à l’article 120.</p>   | <p>« registre »<br/>“public registry”</p>                      |
| <p>“territorial minister”<br/>« ministre territorial »</p>                             | <p>“territorial minister” means any minister of the government of a territory who is responsible for the conservation and management of a wildlife species in that territory.</p>  | <p>« résidence » Gîte — terrier, nid ou autre aire ou lieu semblable — occupé ou habituellement occupé par un ou plusieurs individus pendant tout ou partie de leur vie, notamment pendant la reproduction, l’élevage, les haltes migratoires, l’hivernage, l’alimentation ou l’hibernation.</p>   | <p>« résidence »<br/>“residence”</p>                           |
| <p>“threatened species”<br/>« espèce menacée »</p>                                     | <p>“threatened species” means a wildlife species that is likely to become an endangered species if nothing is done to reverse the factors leading to its extirpation or extinction.</p>  | <p>« territoire domanial »</p>   | <p>« territoire domanial »<br/>“federal land”</p>              |
| <p>“treaty”<br/>« traité »</p>   | <p>“treaty” means a treaty within the meaning of section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i>.</p>  | <p>a) Les terres qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou qu’elle a le pouvoir d’aliéner, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien;</p>   |  |
| <p>“wildlife management board”<br/>« conseil de gestion des ressources fauniques »</p> | <p>“wildlife management board” means any board or other body established under a land claims agreement that is authorized by the agreement to perform functions in respect of wildlife species.</p>  | <p>b) les eaux intérieures et la mer territoriale du Canada;</p>   |  |
| <p>“wildlife species”<br/>« espèce sauvage »</p>                                       | <p>“wildlife species” means a species, subspecies, variety or geographically or genetically distinct population of animal, plant or other organism, other than a bacterium or virus, that is wild by nature and</p>  | <p>c) les réserves ou autres terres qui ont été mises de côté à l’usage et au profit d’une bande en application de la <i>Loi sur les Indiens</i>, ainsi que leurs eaux et leur espace aérien.</p>  |  |
|  | <p>(a) is native to Canada; or<br/>(b) has extended its range into Canada without human intervention and has been present in Canada for at least 50 years.</p>   | <p>« traité » Traité au sens de l’article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i>.</p>   | <p>« traité »<br/>“treaty”</p>                                 |
|  |  | <p>« vente » Sont assimilées à la vente l’offre de vente ou de location ainsi que la possession et la livraison en vue de la vente ou de la location.</p>  | <p>« vente »<br/>“sell”</p>                                    |
| <p>Deeming</p>   | <p>(2) For the purposes of the definition “wildlife species” in subsection (1), a species, subspecies, variety or geographically or genetically distinct population is, in the absence of evidence to the contrary, presumed to have been present in Canada for at least 50 years.</p>                                   | <p>(2) Dans la définition de « espèce sauvage » au paragraphe (1), une espèce, une sous-espèce, une variété ou une population géographiquement ou génétiquement distincte est, sauf preuve contraire, réputée être présente au Canada depuis au moins cinquante ans.</p>   | <p>Présomption</p>   |
| <p>Competent minister</p>  | <p>(3) A reference to a competent minister in any provision of this Act is to be read as a reference to the competent minister in respect of</p>   | <p>(3) La mention de ministre compétent dans une disposition de la présente loi vaut celle du ministre compétent à l’égard d’une espèce sau-</p>   | <p>Ministre compétent</p>                                      |

|                              |  |  |                                |
|------------------------------|--|--|--------------------------------|
|                              | the wildlife species, or the individuals of the wildlife species, to which the provision relates.<br>2002, c. 29, ss. 2, 141.1; 2005, c. 2, s. 14.   | vage, ou des individus d'une telle espèce, auxquels la disposition s'applique.<br>2002, ch. 29, art. 2 et 141.1; 2005, ch. 2, art. 14.   |                                |
| Aboriginal and treaty rights | <b>3.</b> For greater certainty, nothing in this Act shall be construed so as to abrogate or derogate from the protection provided for existing aboriginal or treaty rights of the aboriginal peoples of Canada by the recognition and affirmation of those rights in section 35 of the <i>Constitution Act, 1982</i> .  | <b>3.</b> Il est entendu que la présente loi ne porte pas atteinte à la protection des droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada découlant de leur reconnaissance et de leur confirmation au titre de l'article 35 de la <i>Loi constitutionnelle de 1982</i> .  | Droits des autochtones         |
| Sedentary living organisms   | <b>4.</b> (1) This Act also applies to sedentary living organisms on or under the continental shelf of Canada outside the exclusive economic zone.   | <b>4.</b> (1) La présente loi s'applique aussi aux organismes vivants sédentaires se trouvant sur ou sous la partie du plateau continental du Canada située à l'extérieur de la zone économique exclusive.   | Organismes vivants sédentaires |
| Meaning of "sedentary"       | (2) For the purpose of subsection (1), a living organism is sedentary if it is, at the harvestable stage, either immobile on or under the seabed or is unable to move except in constant physical contact with the seabed or subsoil.  | (2) Pour l'application du paragraphe (1), un organisme est sédentaire si, au stade où il peut être pêché, il est soit immobile sur le fond ou au-dessous du fond, soit incapable de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec le fond ou le sous-sol.  | Sens de « sédentaire »         |
|                              | HER MAJESTY  | SA MAJESTÉ   |                                |
| Binding on Her Majesty       | <b>5.</b> This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.   | <b>5.</b> La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.  | Obligation de Sa Majesté       |
|                              | PURPOSES   | OBJET  |                                |
| Purposes                     | <b>6.</b> The purposes of this Act are to prevent wildlife species from being extirpated or becoming extinct, to provide for the recovery of wildlife species that are extirpated, endangered or threatened as a result of human activity and to manage species of special concern to prevent them from becoming endangered or threatened.   | <b>6.</b> La présente loi vise à prévenir la disparition — de la planète ou du Canada seulement — des espèces sauvages, à permettre le rétablissement de celles qui, par suite de l'activité humaine, sont devenues des espèces disparues du pays, en voie de disparition ou menacées et à favoriser la gestion des espèces préoccupantes pour éviter qu'elles ne deviennent des espèces en voie de disparition ou menacées. | Objet                          |
|                              | CANADIAN ENDANGERED SPECIES<br>CONSERVATION COUNCIL  | CONSEIL CANADIEN POUR LA<br>CONSERVATION DES ESPÈCES EN PÉRIL  |                                |
| Composition                  | <b>7.</b> (1) The Canadian Endangered Species Conservation Council consists of the Minister of the Environment, the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister responsible for the Parks Canada Agency and ministers of the government of a province or a territory who are responsible for the conservation and management of a wildlife species in that province or territory. | <b>7.</b> (1) Le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril se compose du ministre de l'Environnement, du ministre des Pêches et des Océans et du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada ainsi que des ministres d'une province ou d'un territoire chargés de la conservation et de la gestion d'une espèce sauvage dans la province ou dans le territoire.   | Composition du conseil         |
| Role                         | (2) The role of the Canadian Endangered Species Conservation Council is to   | (2) Le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a pour mission :   | Mission                        |

(a) provide general direction on the activities of COSEWIC, the preparation of recovery strategies and the preparation and implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.

2002, c. 29, s. 7; 2005, c. 2, s. 15.

a) de diriger d'une façon générale les activités du COSEPAC, l'élaboration des programmes de rétablissement et l'élaboration et la mise en œuvre des plans d'action;

b) de coordonner les activités de protection des espèces en péril exercées par les divers gouvernements représentés au conseil.

2002, ch. 29, art. 7; 2005, ch. 2, art. 15.

ADMINISTRATION OF ACT

APPLICATION DE LA LOI

Responsibility of Minister

**8.** (1) The Minister is responsible for the administration of this Act, except in so far as this Act gives responsibility to another minister.

**8.** (1) Sous réserve des dispositions de la présente loi conférant une responsabilité particulière à un autre ministre, le ministre est responsable de l'application de la présente loi.

Responsabilité du ministre

Delegation

(2) The Minister, the Minister responsible for the Parks Canada Agency or the Minister of Fisheries and Oceans may, after consultation with the other two ministers, delegate to any minister of the Crown in right of Canada or of a province or to any person who is employed by the Government of Canada, the government of a province or any other government in Canada any of that Minister's powers or functions under this Act, relating to its enforcement.

(2) Le ministre, le ministre responsable de l'Agence Parcs Canada ou le ministre des Pêches et des Océans peut, après consultation des deux autres ministres, déléguer à un ministre fédéral ou provincial ou à quiconque est à l'emploi du gouvernement du Canada, d'une province ou de tout autre gouvernement au Canada telle de ses attributions prévues par la présente loi en matière de contrôle d'application de celle-ci.

Délégation

Agreement and reporting obligation

(3) The delegation must be the subject of an agreement between the delegating minister and the delegate and the agreement must provide that the delegate is to prepare an annual report for the delegating minister on the activities undertaken under the agreement. A copy of the agreement must be included in the public registry within 45 days after it is entered into, and a copy of every annual report must be included in the public registry within 45 days after it is received by the delegating minister.

(3) La délégation se fait par la conclusion d'un accord, entre le délégant et le délégataire, stipulant que ce dernier fait rapport annuellement au premier sur les activités qu'il exerce dans le cadre de l'accord. Est mise dans le registre une copie de l'accord dans les quarante-cinq jours suivant sa conclusion et une copie de tout rapport annuel dans les quarante-cinq jours suivant sa réception par le délégant.

Accord et rapport annuel

2002, c. 29, s. 8; 2005, c. 2, s. 16.

2002, ch. 29, art. 8; 2005, ch. 2, art. 16.

National Aboriginal Council on Species at Risk

**8.1** The Minister shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to

**8.1** Le ministre constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du conseil est:

Conseil autochtone national sur les espèces en péril

(a) advise the Minister on the administration of this Act; and

(b) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.

a) de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi;

b) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations.



|  |   |  |                                     |
|--|---|--|-------------------------------------|
| Advisory committees to assist Minister | <p><b>9.</b> (1) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, establish one or more committees to advise the Minister on the administration of this Act.</p>  | <p><b>9.</b> (1) Après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour le conseiller en matière d'application de la présente loi.</p>  | Comités consultatifs : ministre     |
| Advisory committees to assist Council  | <p>(2) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, establish one or more committees to advise the Council on matters related to the Council's role.</p> <p>2002, c. 29, s. 9; 2005, c. 2, s. 17.</p>   | <p>(2) Après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut constituer un ou plusieurs comités pour conseiller ce dernier relativement à l'exécution de sa mission.</p> <p>2002, ch. 29, art. 9; 2005, ch. 2, art. 17.</p>   | Comités consultatifs : Conseil      |
| Administrative agreements              | <p><b>10.</b> A competent minister may, after consultation with every other competent minister, enter into an agreement with any government in Canada, organization or wildlife management board with respect to the administration of any provision of this Act for which that competent minister has responsibility, including the preparation and implementation of recovery strategies, action plans and management plans.</p>  | <p><b>10.</b> Après consultation de tout autre ministre compétent, le ministre compétent peut conclure avec un gouvernement au Canada, un conseil de gestion des ressources fauniques ou une organisation un accord relatif à l'application des dispositions de la présente loi dont il est responsable, notamment en ce qui concerne l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de rétablissement, de plans d'action et de plans de gestion.</p>   | Accords sur l'application de la loi |
| <b>STEWARDSHIP ACTION PLAN</b>         |   | <b>PLAN D'ACTION POUR L'INTENDANCE</b>   |                                     |
| Stewardship action plan                | <p><b>10.1</b> The Minister, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council, may establish a stewardship action plan that creates incentives and other measures to support voluntary stewardship actions taken by any government in Canada, organization or person. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.</p>  | <p><b>10.1</b> Le ministre peut, après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, établir un plan d'action pour l'intendance qui prévoit des incitatifs et d'autres mesures destinées à appuyer les activités volontaires d'intendance menées par tout gouvernement au Canada ou toute personne ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d'action pour l'intendance est mise dans le registre.</p>  | Plan d'action pour l'intendance     |
| Contents                               | <p><b>10.2</b> The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to</p> <p>(a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;</p> <p>(b) provide information and increase public awareness about species at risk;</p> <p>(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;</p> | <p><b>10.2</b> Le plan d'action pour l'intendance comporte notamment les engagements suivants :</p> <p>a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d'appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;</p> <p>b) fournir de l'information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;</p> <p>c) les méthodes de partage, avec d'autres gouvernements et personnes, de l'information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les</p> | Contenu                             |

- (d) create awards and recognition programs;
- (e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and
- (f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.

connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l'accord des dépositaires de ces connaissances;

- d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;
- e) fournir de l'information sur les programmes liés aux accords d'intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;
- f) fournir de l'information concernant l'appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d'intendance.

### STEWARDSHIP

### INTENDANCE

Conservation agreements — species at risk

**11.** (1) A competent minister may, after consultation with every other competent minister, and with the Canadian Endangered Species Conservation Council or any of its members if he or she considers it appropriate to do so, enter into a conservation agreement with any government in Canada, organization or person to benefit a species at risk or enhance its survival in the wild.

**11.** (1) Après consultation de tout autre ministre compétent et, s'il l'estime indiqué, du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril ou de tout membre de celui-ci, le ministre compétent peut conclure avec un gouvernement au Canada, une organisation ou une personne un accord de conservation qui est bénéfique pour une espèce en péril ou qui améliore ses chances de survie à l'état sauvage.

Accord de conservation : espèce en péril

Contents

(2) The agreement must provide for the taking of conservation measures and any other measures consistent with the purposes of this Act, and may include measures with respect to

(2) L'accord doit prévoir des mesures de conservation et d'autres mesures compatibles avec l'objet de la présente loi, et peut prévoir des mesures en ce qui concerne :

Contenu de l'accord

- (a) monitoring the status of the species;
- (b) developing and implementing education and public awareness programs;
- (c) developing and implementing recovery strategies, action plans and management plans;
- (d) protecting the species' habitat, including its critical habitat; or
- (e) undertaking research projects in support of recovery efforts for the species.

- a) le suivi de la situation de l'espèce;
- b) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes d'éducation et de sensibilisation du public;
- c) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes de rétablissement, de plans d'action et de plans de gestion;
- d) la protection de l'habitat de l'espèce, notamment son habitat essentiel;
- e) la mise sur pied de projets de recherche visant à favoriser le rétablissement de l'espèce.

Conservation agreements — other species

**12.** (1) A competent minister may, after consultation with every other competent minister, and with the Canadian Endangered Species Conservation Council or any of its members if he or she considers it appropriate to do so, enter into an agreement with any government in

**12.** (1) Après consultation de tout autre ministre compétent et, s'il l'estime indiqué, du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril ou de tout membre de celui-ci, le ministre compétent peut conclure avec un gouvernement au Canada, une organisation ou une

Accord de conservation : autre espèce

|                           |  |   |                           |
|---------------------------|--|---|---------------------------|
|                           | Canada, organization or person to provide for the conservation of a wildlife species that is not a species at risk.  | personne un accord portant sur la conservation d'une espèce sauvage qui n'est pas une espèce en péril.  |                           |
| Contents                  | (2) The agreement may provide for the taking of conservation measures and any other measures consistent with the purposes of this Act, including measures with respect to <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) monitoring the status of the species;</li> <li>(b) developing and implementing education and public awareness programs;</li> <li>(c) protecting the species' habitat; and</li> <li>(d) preventing the species from becoming a species at risk.</li> </ul>   | (2) L'accord peut prévoir des mesures de conservation et d'autres mesures compatibles avec l'objet de la présente loi, notamment en ce qui concerne : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) le suivi de la situation de l'espèce;</li> <li>b) l'élaboration et la mise en œuvre de programmes d'éducation et de sensibilisation du public;</li> <li>c) la protection de l'habitat de l'espèce;</li> <li>d) la prévention, afin que l'espèce ne devienne pas une espèce en péril.</li> </ul>   | Contenu de l'accord       |
| Funding agreements        | <b>13.</b> (1) A competent minister may enter into an agreement with any government in Canada, organization or person to provide for the payment of contributions towards the costs of programs and measures for the conservation of wildlife species, including programs and measures under an agreement entered into under subsection 11(1) or 12(1).  | <b>13.</b> (1) Le ministre compétent peut conclure avec un gouvernement au Canada, une organisation ou une personne un accord prévoyant le partage des coûts de la mise en œuvre de mesures et de programmes en matière de conservation des espèces sauvages, notamment des mesures et des programmes prévus dans un accord conclu au titre des paragraphes 11(1) ou 12(1).   | Accords de financement    |
| Provisions to be included | (2) The agreement must specify <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the contribution towards the cost of the program or measure that is payable by any party and the time or times at which any amounts under the agreement will be paid;</li> <li>(b) the authority or person who will be responsible for operating and maintaining the program or measure or any part of it;</li> <li>(c) the proportions of any revenue from the program or measure that is payable to the parties; and</li> <li>(d) the terms and conditions governing the operation and maintenance of the program or measure.</li> </ul> | (2) L'accord doit préciser les points suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la quote-part des parties à l'accord, ainsi que la date du ou des versements correspondants;</li> <li>b) l'autorité ou la personne qui sera responsable de l'exécution de tout ou partie des mesures ou des programmes;</li> <li>c) la répartition entre les parties à l'accord des éventuelles recettes d'exploitation relatives aux mesures ou aux programmes;</li> <li>d) les modalités d'exécution des mesures ou des programmes.</li> </ul> | Dispositions obligatoires |
|                           | <b>WILDLIFE SPECIES LISTING PROCESS</b>  | <b>PROCESSUS D'INSCRIPTION DES ESPÈCES SAUVAGES</b>   |                           |
|                           | COMMITTEE ON THE STATUS OF ENDANGERED WILDLIFE IN CANADA   | COMITÉ SUR LA SITUATION DES ESPÈCES EN PÉRIL AU CANADA  |                           |
| Establishment             | <b>14.</b> The Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada is hereby established.   | <b>14.</b> Est constitué le Comité sur la situation des espèces en péril au Canada.   | Constitution              |
| Functions                 | <b>15.</b> (1) The functions of COSEWIC are to   | <b>15.</b> (1) Le COSEPAC a pour mission :  | Mission                   |

(a) assess the status of each wildlife species considered by COSEWIC to be at risk and, as part of the assessment, identify existing and potential threats to the species and

- (i) classify the species as extinct, extirpated, endangered, threatened or of special concern,
- (ii) indicate that COSEWIC does not have sufficient information to classify the species, or
- (iii) indicate that the species is not currently at risk;

(b) determine when wildlife species are to be assessed, with priority given to those more likely to become extinct;

(c) conduct a new assessment of the status of species at risk and, if appropriate, reclassify or declassify them;

(c.1) indicate in the assessment whether the wildlife species migrates across Canada's boundary or has a range extending across Canada's boundary;

(d) develop and periodically review criteria for assessing the status of wildlife species and for classifying them and recommend the criteria to the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council; and

(e) provide advice to the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council and perform any other functions that the Minister, after consultation with that Council, may assign.

a) d'évaluer la situation de toute espèce sauvage qu'il estime en péril ainsi que, dans le cadre de l'évaluation, de signaler les menaces réelles ou potentielles à son égard et d'établir, selon le cas :

- (i) que l'espèce est disparue, disparue du pays, en voie de disparition, menacée ou préoccupante,
- (ii) qu'il ne dispose pas de l'information voulue pour la classifier,
- (iii) que l'espèce n'est pas actuellement en péril;

b) de déterminer le moment auquel doit être effectuée l'évaluation des espèces sauvages, la priorité étant donnée à celles dont la probabilité d'extinction est la plus grande;

c) d'évaluer de nouveau la situation des espèces en péril et, au besoin, de les reclassifier ou de les déclassifier;

c.1) de mentionner dans l'évaluation le fait que l'espèce sauvage traverse la frontière du Canada au moment de sa migration ou que son aire de répartition chevauche cette frontière, le cas échéant;

d) d'établir des critères, qu'il révisé périodiquement, en vue d'évaluer la situation des espèces sauvages et d'effectuer leur classification, ainsi que de recommander ces critères au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril;

e) de fournir des conseils au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril et d'exercer les autres fonctions que le ministre, après consultation du conseil, peut lui confier.

Best information and knowledge

(2) COSEWIC must carry out its functions on the basis of the best available information on the biological status of a species, including scientific knowledge, community knowledge and aboriginal traditional knowledge.

(2) Il exécute sa mission en se fondant sur la meilleure information accessible sur la situation biologique de l'espèce en question notamment les données scientifiques ainsi que les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles des peuples autochtones.

Critères

Treaties and land claims agreements

(3) COSEWIC must take into account any applicable provisions of treaty and land claims agreements when carrying out its functions.

(3) Pour l'exécution de sa mission, il prend en compte les dispositions applicables des traités et des accords sur des revendications territoriales.

Traités et accords sur des revendications territoriales

Composition

**16.** (1) COSEWIC is to be composed of members appointed by the Minister after consultation with the Canadian Endangered

**16.** (1) Le COSEPAC se compose de membres nommés par le ministre après consultation du Conseil canadien pour la conservation

Composition

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|   | Species Conservation Council and with any experts and expert bodies, such as the Royal Society of Canada, that the Minister considers to have relevant expertise.  | des espèces en péril et des experts et organismes d'experts — telle la Société royale du Canada — qui, de l'avis du ministre, possèdent l'expertise appropriée.  |   |
| Qualifications of members                     | (2) Each member must have expertise drawn from a discipline such as conservation biology, population dynamics, taxonomy, systematics or genetics or from community knowledge or aboriginal traditional knowledge of the conservation of wildlife species.  | (2) Chaque membre du COSEPAC possède une expertise liée soit à une discipline telle que la biologie de la conservation, la dynamique des populations, la taxinomie, la systématique ou la génétique, soit aux connaissances des collectivités ou aux connaissances traditionnelles des peuples autochtones en matière de conservation des espèces sauvages.  | Critères d'admission  |
| Term of appointment                           | (3) The members are to be appointed to hold office for renewable terms of not more than four years.  | (3) Les membres sont nommés pour des mandats renouvelables d'au plus quatre ans.   | Mandat  |
| Not part of the public service of Canada      | (4) The members are not, because of being a member, part of the public service of Canada.  | (4) Ils ne font pas, en cette qualité, partie de l'administration publique fédérale.   | Statut  |
| Remuneration and expenses                     | (5) The members may be paid remuneration and expenses for their services in amounts that the Minister may set.   | (5) Ils peuvent recevoir la rémunération et les indemnités que fixe le ministre.   | Rémunération et indemnités  |
| Discretion                                    | (6) Each member of COSEWIC shall exercise his or her discretion in an independent manner.  | (6) Chaque membre du COSEPAC exerce ses fonctions de façon indépendante.   | Fonctions   |
| Regulations and guidelines                    | <b>17.</b> The Minister may, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council and COSEWIC, establish regulations or guidelines respecting the appointment of members and the carrying out of COSEWIC's functions.  | <b>17.</b> Après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril et du COSEPAC, le ministre peut prendre des règlements et élaborer des directives en ce qui concerne la nomination des membres et l'exécution de la mission du COSEPAC.  | Règlement et directives   |
| Subcommittees                                 | <b>18.</b> (1) COSEWIC must establish subcommittees of specialists to assist in the preparation and review of status reports on wildlife species considered to be at risk, including subcommittees specializing in groups of wildlife species and a subcommittee specializing in aboriginal traditional knowledge, and it may establish other subcommittees to advise it or to exercise or perform any of its functions. | <b>18.</b> (1) Le COSEPAC est tenu de constituer des sous-comités de spécialistes chargés de l'assister dans l'élaboration et l'examen des rapports de situation portant sur des espèces sauvages qu'on estime être en péril — notamment des sous-comités compétents à l'égard de catégories d'espèces sauvages et un sous-comité compétent en matière de connaissances traditionnelles des peuples autochtones — et de le conseiller ou d'exercer telle de ses fonctions. | Sous-comités  |
| Membership                                    | (2) Each subcommittee must be presided over by a member of COSEWIC, but the subcommittee may include persons who are not members of COSEWIC.   | (2) Les sous-comités sont présidés par un membre du COSEPAC et peuvent être composés de personnes qui n'en sont pas membres.   | Membres   |
| Aboriginal traditional knowledge subcommittee | (3) Subject to subsection (2), the chairperson and members of the aboriginal traditional knowledge subcommittee must be appointed by the Minister after consultation with any aboriginal organization he or she considers appropriate.   | (3) Sous réserve du paragraphe (2), le président et les membres du sous-comité compétent en matière de connaissances traditionnelles des peuples autochtones sont nommés par le ministre après consultation de toute organisation autochtone qu'il estime indiquée.  | Sous-comité compétent en matière de connaissances traditionnelles des peuples autochtones |

|                           |   |  |                               |
|---------------------------|---|--|-------------------------------|
| Rules                     | <p><b>19.</b> COSEWIC may make rules respecting the holding of meetings and the general conduct of its activities, including rules respecting</p> <p>(a) the selection of persons to chair its meetings; and</p> <p>(b) the meetings and activities of any of its subcommittees.</p>  | <p><b>19.</b> Le COSEPAC peut établir des règles régissant la tenue de ses réunions et la conduite de ses activités en général, notamment :</p> <p>a) le choix des personnes devant présider ses réunions;</p> <p>b) le déroulement des réunions et les activités de ses sous-comités.</p>   | Règles                        |
| Staff and facilities      | <p><b>20.</b> The Minister must provide COSEWIC with any professional, technical, secretarial, clerical and other assistance, and any facilities and supplies, that, in his or her opinion, are necessary to carry out its functions.</p>   | <p><b>20.</b> Le ministre fournit au COSEPAC le personnel — professionnels, techniciens, secrétaires, commis et autres personnes — et les installations et fournitures qu’il estime nécessaires à l’exécution de sa mission.</p>   | Personnel et installations    |
| Status reports            | <p><b>21.</b> (1) COSEWIC’s assessment of the status of a wildlife species must be based on a status report on the species that COSEWIC either has had prepared or has received with an application.</p>  | <p><b>21.</b> (1) L’évaluation de la situation d’une espèce sauvage par le COSEPAC se fonde obligatoirement sur le rapport de situation relatif à l’espèce qu’il a soit fait rédiger, soit reçu à l’appui d’une demande.</p>   | Rapport de situation          |
| Content                   | <p>(2) The Minister may, after consultation with COSEWIC, the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations establishing the content of status reports.</p> <p>2002, c. 29, s. 21; 2005, c. 2, s. 18.</p>   | <p>(2) Le ministre peut, par règlement pris après consultation du COSEPAC, du ministre responsable de l’Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, prévoir le contenu des rapports de situation.</p> <p>2002, ch. 29, art. 21; 2005, ch. 2, art. 18.</p>   | Contenu                       |
| Applications              | <p><b>22.</b> (1) Any person may apply to COSEWIC for an assessment of the status of a wildlife species.</p>  | <p><b>22.</b> (1) Toute personne peut présenter au COSEPAC une demande d’évaluation de la situation d’une espèce sauvage.</p>  | Demandes du public            |
| Regulations               | <p>(2) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.</p> <p>2002, c. 29, s. 22; 2005, c. 2, s. 19.</p> | <p>(2) Après consultation du ministre responsable de l’Agence Parcs Canada, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, le ministre peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.</p> <p>2002, ch. 29, art. 22; 2005, ch. 2, art. 19.</p> | Règlements                    |
| Time for assessment       | <p><b>23.</b> (1) COSEWIC must assess the status of a wildlife species within one year after it receives a status report on the species, and it must provide reasons for its assessment.</p>  | <p><b>23.</b> (1) Le COSEPAC évalue, motifs à l’appui, la situation d’une espèce sauvage dans l’année suivant la réception du rapport de situation qui la concerne.</p>  | Délai d’évaluation            |
| Notification of applicant | <p>(2) If the assessment results from an application, COSEWIC must notify the applicant of the assessment and the reasons.</p>  | <p>(2) Si l’évaluation fait suite à une demande, le COSEPAC la communique, motifs à l’appui, à l’auteur de la demande.</p>   | Communication au demandeur    |
| REVIEWS AND REPORTS       |   | RÉVISION ET RAPPORTS   |                               |
| Review of classifications | <p><b>24.</b> COSEWIC must review the classification of each species at risk at least once every 10 years, or at any time if it has reason to be-</p>   | <p><b>24.</b> Le COSEPAC révisé la classification de chaque espèce en péril s’il a des motifs de croire que sa situation a changé de façon signi-</p>  | Révision de la classification |

lieve that the status of the species has changed significantly.

Copies to Minister and Council

**25.** (1) When COSEWIC completes an assessment of the status of a wildlife species, it must provide the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council with a copy of the assessment and the reasons for it. A copy of the assessment and the reasons must also be included in the public registry.

ficative, mais en tout état de cause au moins une fois tous les dix ans.

**25.** (1) Dès qu'il termine l'évaluation de la situation d'une espèce sauvage, le COSEPAC en fournit une copie, motifs à l'appui, au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril. Une copie en est mise dans le registre.

Rapport au ministre et au Conseil

COSEWIC list

(2) COSEWIC must annually prepare a complete list of every wildlife species it has assessed since the coming into force of this section and a copy of that list must be included in the public registry.

(2) Le COSEPAC établit annuellement une liste complète des espèces sauvages dont la situation a été évaluée depuis l'entrée en vigueur du présent article. Une copie en est mise dans le registre.

Liste du COSEPAC

Report on response

(3) On receiving a copy of an assessment of the status of a wildlife species from COSEWIC under subsection (1), the Minister must, within 90 days, include in the public registry a report on how the Minister intends to respond to the assessment and, to the extent possible, provide time lines for action.

(3) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'évaluation visée au paragraphe (1), le ministre est tenu de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment il se propose de réagir à l'évaluation et, dans la mesure du possible, selon quel échéancier.

Réponse du ministre

Annual reports

**26.** COSEWIC must annually provide a report on its activities to the Canadian Endangered Species Conservation Council and a copy of that report must be included in the public registry.

**26.** Le COSEPAC présente annuellement au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril un rapport sur ses activités. Une copie en est mise dans le registre.

Rapport annuel

#### LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK

Power to amend List

**27.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order amend the List in accordance with subsections (1.1) and (1.2) by adding a wildlife species, by reclassifying a listed wildlife species or by removing a listed wildlife species, and the Minister may, by order, amend the List in a similar fashion in accordance with subsection (3).

#### LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL

**27.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste conformément aux paragraphes (1.1) et (1.2) soit par l'inscription d'une espèce sauvage, soit par la reclassification ou la radiation d'une espèce sauvage inscrite et le ministre peut, par arrêté, modifier la liste conformément au paragraphe (3) de la même façon.

Modification de la liste

Decision in respect of assessment

(1.1) Subject to subsection (3), the Governor in Council, within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC, may review that assessment and may, on the recommendation of the Minister,

(1.1) Sous réserve du paragraphe (3), dans les neuf mois suivant la réception de l'évaluation de la situation d'une espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil peut examiner l'évaluation et, sur recommandation du ministre :

Gouverneur en conseil

(a) accept the assessment and add the species to the List;

a) confirmer l'évaluation et inscrire l'espèce sur la liste;

(b) decide not to add the species to the List; or

b) décider de ne pas inscrire l'espèce sur la liste;

(c) refer the matter back to COSEWIC for further information or consideration.

c) renvoyer la question au COSEPAC pour renseignements supplémentaires ou pour réexamen.

*Species at Risk — June 10, 2013*

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
| Statement of reasons                           | (1.2) Where the Governor in Council takes a course of action under paragraph (1.1)(b) or (c), the Minister shall, after the approval of the Governor in Council, include a statement in the public registry setting out the reasons.   | (1.2) Si le gouverneur en conseil prend des mesures en application des alinéas (1.1)b ou c), le ministre est tenu, avec l'agrément du gouverneur en conseil, de mettre dans le registre une déclaration énonçant les motifs de la prise des mesures.   | Ministre                                  |
| Pre-conditions for recommendation              | (2) Before making a recommendation in respect of a wildlife species or a species at risk, the Minister must<br><br>(a) take into account the assessment of COSEWIC in respect of the species;<br><br>(b) consult the competent minister or ministers; and<br><br>(c) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of a wildlife species, consult the wildlife management board. | (2) Avant de faire une recommandation à l'égard d'une espèce sauvage ou d'une espèce en péril, le ministre :<br><br>a) prend en compte l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC;<br><br>b) consulte tout ministre compétent;<br><br>c) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, consulte le conseil. | Conditions préalables à la recommandation |
| Amendment of List by Minister                  | (3) Where the Governor in Council has not taken a course of action under subsection (1.1) within nine months after receiving an assessment of the status of a species by COSEWIC, the Minister shall, by order, amend the List in accordance with COSEWIC's assessment.  | (3) Si, dans les neuf mois après avoir reçu l'évaluation de la situation de l'espèce faite par le COSEPAC, le gouverneur en conseil n'a pas pris de mesures aux termes du paragraphe (1.1), le ministre modifie, par arrêté, la liste en conformité avec cette évaluation.   | Modification de la liste                  |
| Applications for assessment of imminent threat | <b>28.</b> (1) Any person who considers that there is an imminent threat to the survival of a wildlife species may apply to COSEWIC for an assessment of the threat for the purpose of having the species listed on an emergency basis under subsection 29(1) as an endangered species.  | <b>28.</b> (1) Toute personne estimant que la survie d'une espèce sauvage est menacée de façon imminente peut demander au COSEPAC d'évaluer la menace en vue de faire inscrire d'urgence l'espèce comme espèce en voie de disparition en application du paragraphe 29(1).  | Demandes d'évaluation : menace imminente  |
| Information to be included in application      | (2) The application must include relevant information indicating that there is an imminent threat to the survival of the species.  | (2) La demande doit comporter les renseignements pertinents indiquant que la survie de l'espèce est menacée de façon imminente.  | Renseignements joints à la demande        |
| Regulations                                    | (3) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans and the Canadian Endangered Species Conservation Council, make regulations respecting the making of applications to COSEWIC under subsection (1) and the dealing with of those applications by COSEWIC.   | (3) Le ministre, après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada, du ministre des Pêches et des Océans et du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril, peut prendre des règlements concernant la présentation des demandes au COSEPAC en vertu du paragraphe (1) et le traitement des demandes par celui-ci.   | Règlements                                |
| Notice   | (4) COSEWIC must provide the applicant, the Minister and the Canadian Endangered Species Conservation Council with a copy of its assessment. A copy of the assessment must be included in the public registry.<br><br>2002, c. 29, s. 28; 2005, c. 2, s. 20.   | (4) Le COSEPAC remet une copie de l'évaluation à l'auteur de la demande, au ministre et au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril. Une copie de cette évaluation est mise dans le registre.<br><br>2002, ch. 29, art. 28; 2005, ch. 2, art. 20.  | Notification                              |



|  |  |   |                             |
|--|--|---|-----------------------------|
| Emergency listing  | <p><b>29.</b> (1) If the Minister is of the opinion that there is an imminent threat to the survival of a wildlife species, the Minister must, on an emergency basis, after consultation with every other competent minister, make a recommendation to the Governor in Council that the List be amended to list the species as an endangered species.</p>  | <p><b>29.</b> (1) Si le ministre est d’avis que la survie d’une espèce sauvage est menacée de façon imminente, il est tenu, après consultation de tout autre ministre compétent, de recommander d’urgence au gouverneur en conseil de modifier la liste pour y inscrire l’espèce comme espèce en voie de disparition.</p>   | Inscription d’urgence       |
| Formation of opinion   | <p>(2) The Minister may arrive at that opinion on the basis of his or her own information or on the basis of COSEWIC’s assessment.</p>   | <p>(2) Le ministre peut fonder son avis soit sur l’information à laquelle il a accès, soit sur l’évaluation du COSEPAC.</p>   | Fondement de l’arrêté       |
| Exemption  | <p>(3) If a recommendation is made under subsection (1), subsection 27(2) does not apply to any order that is made under subsection 27(1) on the basis of that recommendation, and the order is exempt from the application of section 3 of the <i>Statutory Instruments Act</i>.</p>  | <p>(3) Le décret pris en vertu du paragraphe 27(1) sur le fondement de la recommandation visée au paragraphe (1) est soustrait à l’application du paragraphe 27(2) et de l’article 3 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>.</p>  | Exclusion                   |
| Review   | <p><b>30.</b> (1) As soon as possible after an order is made on the basis of a recommendation referred to in subsection 29(1), COSEWIC must have a status report on the wildlife species prepared and, within one year after the making of the order, COSEWIC must, in a report in writing to the Minister,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) confirm the classification of the species;</li> <li>(b) recommend to the Minister that the species be reclassified; or</li> <li>(c) recommend to the Minister that the species be removed from the List.</li> </ul> | <p><b>30.</b> (1) Dès que possible après la prise d’un décret sur le fondement de la recommandation visée au paragraphe 29(1), le COSEPAC fait préparer un rapport de situation concernant l’espèce sauvage et, au plus tard un an après la prise du décret, présente au ministre un rapport écrit comportant une des énonciations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) la classification de l’espèce est confirmée;</li> <li>b) sa reclassification est recommandée au ministre;</li> <li>c) sa radiation de la liste est recommandée au ministre.</li> </ul> | Révision                    |
| Copy of report   | <p>(2) Within 30 days after the report is received by the Minister, a copy of the report must be included in the public registry.</p>  | <p>(2) Dans les trente jours suivant la réception du rapport par le ministre, une copie en est mise dans le registre.</p>   | Copie du rapport            |
| Recommendation to amend List   | <p><b>31.</b> If COSEWIC makes a recommendation under paragraph 30(1)(b) or (c), the Minister may make a recommendation to the Governor in Council with respect to amending the List.</p>  | <p><b>31.</b> Si le COSEPAC fait la recommandation visée aux alinéas 30(1)b) ou c), le ministre peut faire une recommandation au gouverneur en conseil concernant la modification de la liste.</p>  | Modification de la liste    |
| <p>MEASURES TO PROTECT LISTED WILDLIFE SPECIES</p> <p>GENERAL PROHIBITIONS</p> |  | <p>MESURES DE PROTECTION DES ESPÈCES SAUVAGES INSCRITES</p> <p>INTERDICTIONS GÉNÉRALES</p>  |                             |
| Killing, harming, etc., listed wildlife species                                | <p><b>32.</b> (1) No person shall kill, harm, harass, capture or take an individual of a wildlife species that is listed as an extirpated species, an endangered species or a threatened species.</p>  | <p><b>32.</b> (1) Il est interdit de tuer un individu d’une espèce sauvage inscrite comme espèce disparue du pays, en voie de disparition ou menacée, de lui nuire, de le harceler, de le capturer ou de le prendre.</p>  | Abattage, harcèlement, etc. |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| Possession, collection, etc.               | (2) No person shall possess, collect, buy, sell or trade an individual of a wildlife species that is listed as an extirpated species, an endangered species or a threatened species, or any part or derivative of such an individual.   | (2) Il est interdit de posséder, de collectionner, d'acheter, de vendre ou d'échanger un individu — notamment partie d'un individu ou produit qui en provient — d'une espèce sauvage inscrite comme espèce disparue du pays, en voie de disparition ou menacée.   | Possession, achat, etc.                           |
| Deeming                                    | (3) For the purposes of subsection (2), any animal, plant or thing that is represented to be an individual, or a part or derivative of an individual, of a wildlife species that is listed as an extirpated species, an endangered species or a threatened species is deemed, in the absence of evidence to the contrary, to be such an individual or a part or derivative of such an individual.   | (3) Pour l'application du paragraphe (2), tout animal, toute plante ou toute chose présentée comme un individu — notamment partie d'un individu ou produit qui en provient — d'une espèce sauvage inscrite comme espèce disparue du pays, en voie de disparition ou menacée est réputée, sauf preuve contraire, être tel individu, telle partie ou tel produit.   | Présomption                                       |
| Damage or destruction of residence         | <b>33.</b> No person shall damage or destroy the residence of one or more individuals of a wildlife species that is listed as an endangered species or a threatened species, or that is listed as an extirpated species if a recovery strategy has recommended the reintroduction of the species into the wild in Canada.   | <b>33.</b> Il est interdit d'endommager ou de détruire la résidence d'un ou de plusieurs individus soit d'une espèce sauvage inscrite comme espèce en voie de disparition ou menacée, soit d'une espèce sauvage inscrite comme espèce disparue du pays dont un programme de rétablissement a recommandé la réinsertion à l'état sauvage au Canada.  | Endommagement ou destruction de la résidence      |
| Application — certain species in provinces | <b>34.</b> (1) With respect to individuals of a listed wildlife species that is not an aquatic species or a species of birds that are migratory birds protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> , sections 32 and 33 do not apply in lands in a province that are not federal lands unless an order is made under subsection (2) to provide that they apply.                     | <b>34.</b> (1) S'agissant des individus d'une espèce sauvage inscrite, autre qu'une espèce aquatique ou une espèce d'oiseau migrateur protégée par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> , les articles 32 et 33 ne s'appliquent dans une province, ailleurs que sur le territoire domanial, que si un décret prévu au paragraphe (2) prévoit une telle application.                      | Application : certaines espèces dans une province |
| Order                                      | (2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, provide that sections 32 and 33, or either of them, apply in lands in a province that are not federal lands with respect to individuals of a listed wildlife species that is not an aquatic species or a species of birds that are migratory birds protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> . | (2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prévoir, par décret, l'application des articles 32 et 33, ou de l'un de ceux-ci, dans une province, ailleurs que sur le territoire domanial, à l'égard des individus d'une espèce sauvage inscrite, autre qu'une espèce aquatique ou une espèce d'oiseau migrateur protégée par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> . | Décret  |
| Obligation to make recommendation          | (3) The Minister must recommend that the order be made if the Minister is of the opinion that the laws of the province do not effectively protect the species or the residences of its individuals.   | (3) S'il estime que le droit de la province ne protège pas efficacement l'espèce ou la résidence de ses individus, le ministre est tenu de recommander au gouverneur en conseil la prise du décret.   | Obligation du ministre                            |
| Consultation                               | (4) Before recommending that the Governor in Council make an order under subsection (2), the Minister must consult<br><br>(a) the appropriate provincial minister; and  | (4) Le ministre ne recommande la prise du décret :<br><br>a) qu'après avoir consulté le ministre provincial compétent;  | Consultation                                      |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>Application —<br/>certain species<br/>in territories</p>                   | <p>(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board.</p> <p><b>35.</b> (1) Sections 32 and 33 apply in each of the territories in respect of a listed wildlife species only to the extent that the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, makes an order providing that they, or any of them, apply.</p>                           | <p>b) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, qu'après avoir consulté le conseil.</p> <p><b>35.</b> (1) Les articles 32 et 33 ne s'appliquent dans un territoire à l'égard d'une espèce sauvage inscrite que si le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, prend un décret prévoyant l'application de ces articles ou de l'un de ceux-ci.</p>               | <p>Application :<br/>certaines espèces<br/>dans les<br/>territoires</p>  |
| <p>Exception</p>  | <p>(2) Subsection (1) does not apply</p> <p>(a) in respect of individuals of aquatic species and their habitat or species of birds that are migratory birds protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i>; or</p> <p>(b) on land under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency.</p>   | <p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :</p> <p>a) à l'égard des individus d'une espèce aquatique et de leur habitat ou d'une espèce d'oiseau migrateur protégée par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i>;</p> <p>b) sur les terres relevant du ministre ou de l'Agence Parcs Canada.</p>   | <p>Exception</p>   |
| <p>Obligation to<br/>make<br/>recommendation</p>                              | <p>(3) The Minister must recommend that the order be made if the Minister is of the opinion that the laws of the territory do not effectively protect the species or the residences of its individuals.</p>   | <p>(3) S'il estime que le droit du territoire ne protège pas efficacement cette espèce ou la résidence de ses individus, le ministre est tenu de recommander au gouverneur en conseil la prise du décret.</p>  | <p>Obligation du<br/>ministre</p>  |
| <p>Pre-conditions<br/>for<br/>recommendation</p>                              | <p>(4) Before recommending that an order be made under subsection (1), the Minister must</p> <p>(a) consult the appropriate territorial minister; and</p> <p>(b) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, consult the wildlife management board.</p>  | <p>(4) Le ministre ne recommande la prise du décret :</p> <p>a) qu'après avoir consulté le ministre territorial compétent;</p> <p>b) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, qu'après avoir consulté le conseil.</p>   | <p>Consultation</p>  |
| <p>Prohibitions re<br/>provincial and<br/>territorial<br/>classifications</p> | <p><b>36.</b> (1) If a wildlife species that is not listed has been classified as an endangered species or a threatened species by a provincial or territorial minister, no person shall</p> <p>(a) kill, harm, harass, capture or take an individual of that species that is on federal lands in the province or territory;</p> <p>(b) possess, collect, buy, sell or trade an individual of that species that is on federal lands in the province or territory, or any part or derivative of such an individual; or</p> | <p><b>36.</b> (1) Si une espèce sauvage non inscrite est classée par un ministre provincial ou territorial comme espèce en voie de disparition ou menacée, il est interdit :</p> <p>a) de tuer un individu de cette espèce se trouvant sur le territoire domaniale situé dans la province ou le territoire, de lui nuire, de le harceler, de le capturer ou de le prendre;</p> <p>b) de posséder, de collectionner, d'acheter, de vendre ou d'échanger un individu — notamment partie d'un individu ou produit qui en provient — de cette espèce se trouvant sur</p> | <p>Interdictions :<br/>espèces<br/>provinciales ou<br/>territoriales</p> |

|  |   |   |                         |
|--|---|---|-------------------------|
|  | (c) damage or destroy the residence of one or more individuals of that species that is on federal lands in the province or territory.   | le territoire domanial situé dans la province ou le territoire;   |                         |
|  |   | c) d'endommager ou de détruire la résidence d'un ou de plusieurs individus de cette espèce se trouvant sur le territoire domanial situé dans la province ou le territoire.  |                         |
| Application                                    | (2) Subsection (1) applies only in respect of the portions of the federal lands that the Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, by order, specify.   | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties du territoire domanial que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre compétent.  | Application             |
|  | RECOVERY OF ENDANGERED, THREATENED AND EXTIRPATED SPECIES<br><i>Recovery Strategy</i>   | RÉTABLISSMENT DES ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION, MENACÉES ET DISPARUES DU PAYS<br><i>Programme de rétablissement</i>   |                         |
| Preparation — endangered or threatened species | <b>37.</b> (1) If a wildlife species is listed as an extirpated species, an endangered species or a threatened species, the competent minister must prepare a strategy for its recovery.  | <b>37.</b> (1) Si une espèce sauvage est inscrite comme espèce disparue du pays, en voie de disparition ou menacée, le ministre compétent est tenu d'élaborer un programme de rétablissement à son égard.   | Élaboration             |
| More than one competent minister               | (2) If there is more than one competent minister with respect to the wildlife species, they must prepare the strategy together and every reference to competent minister in sections 38 to 46 is to be read as a reference to the competent ministers.  | (2) Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce sauvage, le programme de rétablissement est élaboré conjointement par eux. Le cas échéant, la mention du ministre compétent aux articles 38 à 46 vaut mention des ministres compétents.   | Élaboration conjointe   |
| Commitments to be considered                   | <b>38.</b> In preparing a recovery strategy, action plan or management plan, the competent minister must consider the commitment of the Government of Canada to conserving biological diversity and to the principle that, if there are threats of serious or irreversible damage to the listed wildlife species, cost-effective measures to prevent the reduction or loss of the species should not be postponed for a lack of full scientific certainty.  | <b>38.</b> Pour l'élaboration d'un programme de rétablissement, d'un plan d'action ou d'un plan de gestion, le ministre compétent tient compte de l'engagement qu'a pris le gouvernement du Canada de conserver la diversité biologique et de respecter le principe selon lequel, s'il existe une menace d'atteinte grave ou irréversible à l'espèce sauvage inscrite, le manque de certitude scientifique ne doit pas être prétexte à retarder la prise de mesures efficaces pour prévenir sa disparition ou sa décroissance.  | Engagements applicables |
| Cooperation with others                        | <b>39.</b> (1) To the extent possible, the recovery strategy must be prepared in cooperation with<br><i>(a)</i> the appropriate provincial and territorial minister for each province and territory in which the listed wildlife species is found;<br><i>(b)</i> every minister of the Government of Canada who has authority over federal land or other areas on which the species is found;<br><i>(c)</i> if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board; | <b>39.</b> (1) Dans la mesure du possible, le ministre compétent élabore le programme de rétablissement en collaboration avec :<br><i>a)</i> le ministre provincial ou territorial compétent dans la province ou le territoire où se trouve l'espèce sauvage inscrite;<br><i>b)</i> tout ministre fédéral dont relèvent le territoire domanial ou les autres aires où se trouve l'espèce;<br><i>c)</i> si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à | Collaboration           |

|                               |   |   |   |
|-------------------------------|---|---|---|
|                               | <p>(d) every aboriginal organization that the competent minister considers will be directly affected by the recovery strategy; and</p> <p>(e) any other person or organization that the competent minister considers appropriate.</p>   | <p>exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le conseil;</p> <p>d) toute organisation autochtone qu'il croit directement touchée par le programme de rétablissement;</p> <p>e) toute autre personne ou organisation qu'il estime compétente.</p>   |   |
| Land claims agreement         | <p>(2) If the listed wildlife species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the recovery strategy must be prepared, to the extent that it will apply to that area, in accordance with the provisions of the agreement.</p>  | <p>(2) Si l'espèce sauvage inscrite se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le programme de rétablissement est élaboré, dans la mesure où il s'applique à cette aire, en conformité avec les dispositions de cet accord.</p>  | Accord sur des revendications territoriales |
| Consultation                  | <p>(3) To the extent possible, the recovery strategy must be prepared in consultation with any landowners and other persons whom the competent minister considers to be directly affected by the strategy, including the government of any other country in which the species is found.</p>   | <p>(3) Le programme de rétablissement est élaboré, dans la mesure du possible, en consultation avec les propriétaires fonciers et les autres personnes que le ministre compétent croit directement touchés par le programme, notamment le gouvernement de tout autre pays où se trouve l'espèce.</p>  | Consultation                                |
| Determination of feasibility  | <p><b>40.</b> In preparing the recovery strategy, the competent minister must determine whether the recovery of the listed wildlife species is technically and biologically feasible. The determination must be based on the best available information, including information provided by COSEWIC.</p>   | <p><b>40.</b> Pour l'élaboration du programme de rétablissement, le ministre compétent vérifie si le rétablissement de l'espèce sauvage inscrite est réalisable au point de vue technique et biologique. Il fonde sa conclusion sur la meilleure information accessible, notamment les renseignements fournis par le COSEPAC.</p>   | Caractère réalisable du rétablissement      |
| Contents if recovery feasible | <p><b>41.</b> (1) If the competent minister determines that the recovery of the listed wildlife species is feasible, the recovery strategy must address the threats to the survival of the species identified by COSEWIC, including any loss of habitat, and must include</p> <p>(a) a description of the species and its needs that is consistent with information provided by COSEWIC;</p> <p>(b) an identification of the threats to the survival of the species and threats to its habitat that is consistent with information provided by COSEWIC and a description of the broad strategy to be taken to address those threats;</p> <p>(c) an identification of the species' critical habitat, to the extent possible, based on the best available information, including the information provided by COSEWIC, and ex-</p> | <p><b>41.</b> (1) Si le ministre compétent conclut que le rétablissement de l'espèce sauvage inscrite est réalisable, le programme de rétablissement doit traiter des menaces à la survie de l'espèce — notamment de toute perte de son habitat — précisées par le COSEPAC et doit comporter notamment:</p> <p>a) une description de l'espèce et de ses besoins qui soit compatible avec les renseignements fournis par le COSEPAC;</p> <p>b) une désignation des menaces à la survie de l'espèce et des menaces à son habitat qui soit compatible avec les renseignements fournis par le COSEPAC, et des grandes lignes du plan à suivre pour y faire face;</p> <p>c) la désignation de l'habitat essentiel de l'espèce dans la mesure du possible, en se fondant sur la meilleure information accessible, notamment les informations fournies</p> | Rétablissement réalisable                   |

|   |  |  |                                       |
|---|--|--|---------------------------------------|
|   | <p>amples of activities that are likely to result in its destruction;</p> <p>(c.1) a schedule of studies to identify critical habitat, where available information is inadequate;</p> <p>(d) a statement of the population and distribution objectives that will assist the recovery and survival of the species, and a general description of the research and management activities needed to meet those objectives;</p> <p>(e) any other matters that are prescribed by the regulations;</p> <p>(f) a statement about whether additional information is required about the species; and</p> <p>(g) a statement of when one or more action plans in relation to the recovery strategy will be completed.</p> | <p>par le COSEPAC, et des exemples d'activités susceptibles d'entraîner sa destruction;</p> <p>c.1) un calendrier des études visant à désigner l'habitat essentiel lorsque l'information accessible est insuffisante;</p> <p>d) un énoncé des objectifs en matière de population et de dissémination visant à favoriser la survie et le rétablissement de l'espèce, ainsi qu'une description générale des activités de recherche et de gestion nécessaires à l'atteinte de ces objectifs;</p> <p>e) tout autre élément prévu par règlement;</p> <p>f) un énoncé sur l'opportunité de fournir des renseignements supplémentaires concernant l'espèce;</p> <p>g) un exposé de l'échéancier prévu pour l'élaboration d'un ou de plusieurs plans d'action relatifs au programme de rétablissement.</p> |                                       |
| Contents if recovery not feasible               | <p>(2) If the competent minister determines that the recovery of the listed wildlife species is not feasible, the recovery strategy must include a description of the species and its needs, an identification of the species' critical habitat to the extent possible, and the reasons why its recovery is not feasible.</p>  | <p>(2) Si le ministre compétent conclut que le rétablissement de l'espèce sauvage inscrite est irréalisable, le programme de rétablissement doit comporter une description de l'espèce et de ses besoins, dans la mesure du possible, et la désignation de son habitat essentiel, ainsi que les motifs de la conclusion.</p>   | Rétablissement irréalisable           |
| Multi-species or ecosystem approach permissible | <p>(3) The competent minister may adopt a multi-species or an ecosystem approach when preparing the recovery strategy if he or she considers it appropriate to do so.</p>  | <p>(3) Pour l'élaboration du programme de rétablissement, le ministre compétent peut, s'il l'estime indiqué, traiter de plusieurs espèces simultanément ou de tout un écosystème.</p>  | Plusieurs espèces ou écosystème       |
| Regulations                                     | <p>(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(e) prescribing matters to be included in a recovery strategy.</p> <p>2002, c. 29, s. 41; 2005, c. 2, s. 21.</p>   | <p>(4) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)e), les éléments additionnels à inclure dans un programme de rétablissement.</p> <p>2002, ch. 29, art. 41; 2005, ch. 2, art. 21.</p>   | Règlement                             |
| Proposed recovery strategy                      | <p><b>42.</b> (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed recovery strategy in the public registry within one year after the wildlife species is listed, in the case of a wildlife species listed as an endangered species, and within two years after the species is listed, in the case of a wildlife species listed as a threatened species or an extirpated species.</p>   | <p><b>42.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de programme de rétablissement dans le registre dans l'année suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce en voie de disparition ou dans les deux ans suivant l'inscription de telle espèce comme espèce menacée ou disparue du pays.</p>  | Projet de programme de rétablissement |
| First listed wildlife species                   | <p>(2) With respect to wildlife species that are set out in Schedule 1 on the day section 27</p>   | <p>(2) En ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe 1 à l'entrée en vigueur de</p>   | Liste des espèces en péril originale  |

comes into force, the competent minister must include a proposed recovery strategy in the public registry within three years after that day, in the case of a wildlife species listed as an endangered species, and within four years after that day, in the case of a wildlife species listed as a threatened species or an extirpated species.

l'article 27, le ministre compétent met le projet de programme de rétablissement dans le registre dans les trois ans suivant cette date dans le cas de l'espèce sauvage inscrite comme espèce en voie de disparition ou dans les quatre ans suivant cette date dans le cas de l'espèce sauvage inscrite comme espèce menacée ou disparue du pays.

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Comments   | <p><b>43.</b> (1) Within 60 days after the proposed recovery strategy is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.</p>   | <p><b>43.</b> (1) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.</p>  | Observations                                   |
| Finalization of recovery strategy                      | <p>(2) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (1), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed recovery strategy that he or she considers appropriate and finalize the recovery strategy by including a copy of it in the public registry.</p>  | <p>(2) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (1), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du programme de rétablissement dans le registre.</p>  | Texte définitif du programme de rétablissement |
| Existing plans   | <p><b>44.</b> (1) If the competent minister is of the opinion that an existing plan relating to a wildlife species meets the requirements of subsection 41(1) or (2), and the plan is adopted by the competent minister as the proposed recovery strategy, he or she must include it in the public registry as the proposed recovery strategy in relation to the species.</p> | <p><b>44.</b> (1) Si le ministre compétent estime qu'un plan existant s'applique à l'égard d'une espèce sauvage et est conforme aux exigences des paragraphes 41(1) ou (2), et qu'il l'adopte à titre de projet de programme de rétablissement, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de programme de rétablissement de l'espèce.</p> | Plans existants                                |
| Incorporation of existing plans                        | <p>(2) The competent minister may incorporate any part of an existing plan relating to a wildlife species into a proposed recovery strategy for the species.</p>  | <p>(2) Il peut incorporer toute partie d'un plan existant relatif à une espèce sauvage dans un projet de programme de rétablissement de celle-ci.</p>  | Incorporation d'un plan existant               |
| Amendments   | <p><b>45.</b> (1) The competent minister may at any time amend the recovery strategy. A copy of the amendment must be included in the public registry.</p>  | <p><b>45.</b> (1) Le ministre compétent peut modifier le programme de rétablissement. Une copie de la modification est mise dans le registre.</p>  | Modifications                                  |
| Amendments relating to time for completing action plan | <p>(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.</p>  | <p>(2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.</p>   | Modification du délai                          |
| Amendment procedure                                    | <p>(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.</p>  | <p>(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.</p>   | Procédure de modification                      |
| Exception  | <p>(4) Subsection (3) does not apply if the competent minister considers the amendment to be minor.</p>   | <p>(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le ministre compétent estime que la modification est mineure.</p>  | Exception                                      |
| Reporting  | <p><b>46.</b> The competent minister must report on the implementation of the recovery strategy, and the progress towards meeting its objectives,</p>   | <p><b>46.</b> Il incombe au ministre compétent d'établir un rapport sur la mise en œuvre du programme de rétablissement et sur les progrès ef-</p>   | Suivi  |

within five years after it is included in the public registry and in every subsequent five-year period, until its objectives have been achieved or the species' recovery is no longer feasible. The report must be included in the public registry.

*Action Plan*

fectués en vue des objectifs qu'il expose, à intervalles de cinq ans à compter de sa mise dans le registre, et ce, jusqu'à ce que ces objectifs soient atteints ou que le rétablissement de l'espèce ne soit plus réalisable. Il met son rapport dans le registre.

*Plan d'action*

Preparation

**47.** The competent minister in respect of a recovery strategy must prepare one or more action plans based on the recovery strategy. If there is more than one competent minister with respect to the recovery strategy, they may prepare the action plan or plans together.

**47.** Le ministre compétent responsable d'un programme de rétablissement est tenu d'élaborer un ou plusieurs plans d'action sur le fondement de celui-ci. Si plusieurs ministres compétents sont responsables du programme, les plans d'action peuvent être élaborés conjointement par eux.

Élaboration

Cooperation with other ministers and governments

**48.** (1) To the extent possible, an action plan must be prepared in cooperation with

**48.** (1) Dans la mesure du possible, le plan d'action est élaboré en collaboration avec :

Collaboration

(a) the appropriate provincial and territorial minister of each province and territory in which the listed wildlife species is found;

a) le ministre provincial ou territorial compétent dans la province ou le territoire où se trouve l'espèce sauvage inscrite;

(b) every minister of the Government of Canada who has authority over federal land or other areas on which the species is found;

b) tout ministre fédéral dont relèvent le territoire domanial ou les autres aires où se trouve l'espèce;

(c) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board;

c) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le conseil;

(d) every aboriginal organization that the competent minister considers will be directly affected by the action plan; and

d) toute organisation autochtone que le ministre compétent croit directement touchée par le plan d'action;

(e) any other person or organization that the competent minister considers appropriate.

e) toute autre personne ou organisation qu'il estime compétente.

Land claims agreement

(2) If the listed wildlife species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, an action plan must be prepared, to the extent that it will apply to that area, in accordance with the provisions of the agreement.

(2) Si l'espèce sauvage inscrite se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le plan d'action est élaboré, dans la mesure où il s'applique à cette aire, en conformité avec les dispositions de cet accord.

Accord sur des revendications territoriales

Consultation

(3) To the extent possible, an action plan must be prepared in consultation with any landowners, lessees and other persons whom the competent minister considers to be directly affected by, or interested in, the action plan, including the government of any other country in which the species is found.

(3) Le plan d'action est élaboré, dans la mesure du possible, en consultation avec les propriétaires fonciers, les locataires et les autres personnes que le ministre compétent croit directement touchés ou intéressés, notamment le gouvernement de tout autre pays où se trouve l'espèce.

Consultation



|                             |   |   |   |
|-----------------------------|---|---|---|
| Contents                    | <p><b>49.</b> (1) An action plan must include, with respect to the area to which the action plan relates,</p> <p>(a) an identification of the species' critical habitat, to the extent possible, based on the best available information and consistent with the recovery strategy, and examples of activities that are likely to result in its destruction;</p> <p>(b) a statement of the measures that are proposed to be taken to protect the species' critical habitat, including the entering into of agreements under section 11;</p> <p>(c) an identification of any portions of the species' critical habitat that have not been protected;</p> <p>(d) a statement of the measures that are to be taken to implement the recovery strategy, including those that address the threats to the species and those that help to achieve the population and distribution objectives, as well as an indication as to when these measures are to take place;</p> <p>(d.1) the methods to be used to monitor the recovery of the species and its long-term viability;</p> <p>(e) an evaluation of the socio-economic costs of the action plan and the benefits to be derived from its implementation; and</p> <p>(f) any other matters that are prescribed by the regulations.</p> | <p><b>49.</b> (1) Le plan d'action comporte notamment, en ce qui concerne l'aire à laquelle il s'applique :</p> <p>a) la désignation de l'habitat essentiel de l'espèce dans la mesure du possible, en se fondant sur la meilleure information accessible et d'une façon compatible avec le programme de rétablissement, et des exemples d'activités susceptibles d'entraîner sa destruction;</p> <p>b) un exposé des mesures envisagées pour protéger l'habitat essentiel de l'espèce, notamment la conclusion d'accords en application de l'article 11;</p> <p>c) la désignation de toute partie de l'habitat essentiel de l'espèce qui n'est pas protégée;</p> <p>d) un exposé des mesures à prendre pour mettre en œuvre le programme de rétablissement, notamment celles qui traitent des menaces à la survie de l'espèce et celles qui aident à atteindre les objectifs en matière de population et de dissémination, ainsi qu'une indication du moment prévu pour leur exécution;</p> <p>d.1) les méthodes à utiliser pour surveiller le rétablissement de l'espèce et sa viabilité à long terme;</p> <p>e) l'évaluation des répercussions socioéconomiques de sa mise en œuvre et des avantages en découlant;</p> <p>f) tout autre élément prévu par règlement.</p> | <p>Contenu du plan d'action</p>         |
| Regulations                 | <p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph (1)(f) prescribing matters to be included in an action plan.</p> <p>2002, c. 29, s. 49; 2005, c. 2, s. 22.</p>   | <p>(2) Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prévoir par règlement, pour l'application de l'alinéa (1)f), les éléments additionnels à inclure dans un plan d'action.</p> <p>2002, ch. 29, art. 49; 2005, ch. 2, art. 22.</p>  | <p>Règlement</p>                        |
| Proposed action plan        | <p><b>50.</b> (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.</p>  | <p><b>50.</b> (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.</p>  | <p>Projet de plan d'action</p>          |
| Comments                    | <p>(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.</p>  | <p>(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.</p>  | <p>Observations</p>                     |
| Finalization of action plan | <p>(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the compe-</p>  | <p>(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compé-</p>  | <p>Texte définitif du plan d'action</p> |

|  |  |  |                                  |
|--|--|--|----------------------------------|
|  | <p>tent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.</p>   | <p>tent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.</p>  |                                  |
| Summary if action plan not completed in time | <p>(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.</p>   | <p>(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés.</p>   | Sommaire en cas de retard        |
| Existing plans                               | <p><b>51.</b> (1) If the competent minister is of the opinion that an existing plan relating to a wildlife species meets the requirements of section 49, and the plan is adopted by the competent minister as a proposed action plan, he or she must include it in the public registry as a proposed action plan in relation to the species.</p>   | <p><b>51.</b> (1) Si le ministre compétent estime qu'un plan existant s'applique à l'égard d'une espèce sauvage et est conforme aux exigences de l'article 49, et qu'il l'adopte à titre de projet de plan d'action, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan d'action à l'égard de l'espèce.</p>  | Plans existants                  |
| Incorporation of existing plans              | <p>(2) The competent minister may incorporate any part of an existing plan relating to a wildlife species into a proposed action plan for the species.</p>   | <p>(2) Il peut incorporer toute partie d'un plan existant relatif à une espèce sauvage dans un projet de plan d'action portant sur celle-ci.</p>   | Incorporation d'un plan existant |
| Amendments                                   | <p><b>52.</b> (1) The competent minister may at any time amend an action plan. A copy of the amendment must be included in the public registry.</p>  | <p><b>52.</b> (1) Le ministre compétent peut modifier le plan d'action. Une copie de la modification est mise dans le registre.</p>  | Modifications                    |
| Amendment procedure                          | <p>(2) Section 48 applies to amendments to an action plan, with any modifications that the circumstances require.</p>  | <p>(2) L'article 48 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la modification du plan d'action.</p>  | Procédure de modification        |
| Exception                                    | <p>(3) Subsection (2) does not apply if the competent minister considers the amendment to be minor.</p>  | <p>(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre compétent estime que la modification est mineure.</p>  | Exception                        |
| Regulations                                  | <p><b>53.</b> (1) The competent minister must, with respect to aquatic species, species of birds that are migratory birds protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i>, regardless of where they are located, or with respect to any other wildlife species on federal lands, make any regulations that are necessary in the opinion of the competent minister for the purpose of implementing the measures included in an action plan, but, if the measures relate to the protection of critical habitat on federal lands, the regulations must be made under section 59.</p> | <p><b>53.</b> (1) Le ministre compétent prend, par règlement, à l'égard des espèces aquatiques, des espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i>, où qu'elles se trouvent, ou de toute autre espèce sauvage se trouvant sur le territoire domanial, les mesures qu'il estime nécessaires pour la mise en œuvre d'un plan d'action. Si les mesures concernent la protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial, les règlements sont pris en vertu de l'article 59.</p> | Règlements                       |
| Consultation                                 | <p>(2) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the <i>Indian Act</i>, he or she must consult the Minister of Indian Affairs</p>   | <p>(2) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la <i>Loi sur les Indiens</i>, il est tenu de consulter le ministre des</p>  | Consultation                     |

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
|   | and Northern Development and the band before making the regulation.   | Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant de le prendre.   |  |
| Consultation  | (3) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before making the regulation.                   | (3) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant de le prendre.                                     | Consultation   |
| Incorporation by reference                          | (4) The regulations may incorporate by reference any legislation of a province or territory, as amended from time to time, insofar as the regulations apply in that province or territory.  | (4) Les règlements peuvent incorporer par renvoi, dans la mesure où ils s'appliquent à une province ou à un territoire, toute mesure législative de la province ou du territoire, avec ses modifications successives.   | Incorporation par renvoi                             |
| Consultation  | (5) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect land in a territory, he or she must consult the territorial minister before making the regulation.   | (5) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera des terres dans un territoire, il est tenu de consulter le ministre territorial avant de le prendre.  | Application dans les territoires                     |
| Exception   | (6) Subsection (5) does not apply<br><br>(a) in respect of individuals of aquatic species and their habitat or species of birds that are migratory birds protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> and their habitat; or<br><br>(b) in respect of land under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency. | (6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas :<br><br>a) à l'égard des individus d'une espèce aquatique ou d'une espèce d'oiseau migrateur protégée par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> , et de leur habitat;<br><br>b) à l'égard des terres relevant du ministre ou de l'Agence Parcs Canada.                               | Exception  |
| Use of powers under other Acts                      | <b>54.</b> For the purpose of implementing the measures included in an action plan, the competent minister may use any powers that he or she has under any other Act of Parliament.   | <b>54.</b> Le ministre compétent peut, en vue de la mise en œuvre d'un plan d'action, exercer tout pouvoir qui lui est conféré au titre d'une autre loi fédérale.   | Pouvoirs conférés au titre d'autres lois             |
| Monitoring and reporting                            | <b>55.</b> The competent minister must monitor the implementation of an action plan and the progress towards meeting its objectives and assess and report on its implementation and its ecological and socio-economic impacts five years after the plan comes into effect. A copy of the report must be included in the public registry.  | <b>55.</b> Cinq ans après la mise du plan d'action dans le registre, il incombe au ministre compétent d'assurer le suivi de sa mise en œuvre et des progrès réalisés en vue de l'atteinte de ses objectifs. Il l'évalue et établit un rapport, notamment sur ses répercussions écologiques et socioéconomiques. Il met une copie de son rapport dans le registre. | Suivi et rapport                                     |
| PROTECTION OF CRITICAL HABITAT                      |   | PROTECTION DE L'HABITAT ESSENTIEL   |  |
| Codes of practice, national standards or guidelines | <b>56.</b> The competent minister may, after consultation with the Canadian Endangered Species Conservation Council and any person whom he or she considers appropriate, establish codes of practice, national standards or guidelines with respect to the protection of critical habitat.  | <b>56.</b> Le ministre compétent peut, après consultation du Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril et de toute personne qu'il estime compétente, élaborer des codes de pratique et des normes ou directives nationales en matière de protection de l'habitat essentiel.  | Codes de pratique et normes ou directives nationales |
| Purpose   | <b>57.</b> The purpose of section 58 is to ensure that, within 180 days after the recovery strategy   | <b>57.</b> L'article 58 a pour objet de faire en sorte que, dans les cent quatre-vingts jours suivant la  | Objet  |

or action plan that identified the critical habitat referred to in subsection 58(1) is included in the public registry, all of the critical habitat is protected by

- (a) provisions in, or measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11; or
- (b) the application of subsection 58(1).

Destruction of critical habitat

**58.** (1) Subject to this section, no person shall destroy any part of the critical habitat of any listed endangered species or of any listed threatened species — or of any listed extirpated species if a recovery strategy has recommended the reintroduction of the species into the wild in Canada — if

- (a) the critical habitat is on federal land, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada;
- (b) the listed species is an aquatic species; or
- (c) the listed species is a species of migratory birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

Protected areas

(2) If the critical habitat or a portion of the critical habitat is in a national park of Canada named and described in Schedule 1 to the *Canada National Parks Act*, a marine protected area under the *Oceans Act*, a migratory bird sanctuary under the *Migratory Birds Convention Act, 1994* or a national wildlife area under the *Canada Wildlife Act*, the competent Minister must, within 90 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, publish in the *Canada Gazette* a description of the critical habitat or portion that is in that park, area or sanctuary.

Application

(3) If subsection (2) applies, subsection (1) applies to the critical habitat or the portion of the critical habitat described in the *Canada*

mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel visé au paragraphe 58(1), tout l'habitat essentiel soit protégé :

- a) soit par des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou une mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11;
- b) soit par l'application du paragraphe 58(1).

Destruction de l'habitat essentiel

**58.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel d'une espèce sauvage inscrite comme espèce en voie de disparition ou menacée — ou comme espèce disparue du pays dont un programme de rétablissement a recommandé la réinsertion à l'état sauvage au Canada :

- a) si l'habitat essentiel se trouve soit sur le territoire domanial, soit dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental du Canada;
- b) si l'espèce inscrite est une espèce aquatique;
- c) si l'espèce inscrite est une espèce d'oiseau migrateur protégée par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*.

Zone de protection

(2) Si l'habitat essentiel ou une partie de celui-ci se trouve dans un parc national du Canada dénommé et décrit à l'annexe 1 de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*, une zone de protection marine sous le régime de la *Loi sur les océans*, un refuge d'oiseaux migrateurs sous le régime de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* ou une réserve nationale de la faune sous le régime de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*, le ministre compétent est tenu, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel, de publier dans la *Gazette du Canada* une description de l'habitat essentiel ou de la partie de celui-ci qui se trouve dans le parc, la zone, le refuge ou la réserve.

Application

(3) Le paragraphe (1) s'applique à l'habitat essentiel ou à la partie de celui-ci visés au paragraphe (2) après les quatre-vingt-dix jours sui-

*Gazette* under subsection (2) 90 days after the description is published in the *Canada Gazette*.

vant la publication de sa description dans la *Gazette du Canada* en application de ce paragraphe.

Application

(4) If all of the critical habitat or any portion of the critical habitat is not in a place referred to in subsection (2), subsection (1) applies in respect of the critical habitat or portion of the critical habitat, as the case may be, specified in an order made by the competent minister.

(4) Le paragraphe (1) s'applique à l'habitat essentiel ou à la partie de celui-ci qui ne se trouve pas dans un lieu visé au paragraphe (2), selon ce que précise un arrêté pris par le ministre compétent.

Application

Obligation to make order or statement

(5) Within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat is included in the public registry, the competent minister must, after consultation with every other competent minister, with respect to all of the critical habitat or any portion of the critical habitat that is not in a place referred to in subsection (2),

(5) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel, le ministre compétent est tenu, après consultation de tout autre ministre compétent, à l'égard de l'habitat essentiel ou de la partie de celui-ci qui ne se trouve pas dans un lieu visé au paragraphe (2) :

Obligation : arrêté ou déclaration

(a) make the order referred to in subsection (4) if the critical habitat or any portion of the critical habitat is not legally protected by provisions in, or measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11; or

a) de prendre l'arrêté visé au paragraphe (4), si l'habitat essentiel ou la partie de celui-ci ne sont pas protégés légalement par des dispositions de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ou une mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11;

(b) if the competent minister does not make the order, he or she must include in the public registry a statement setting out how the critical habitat or portions of it, as the case may be, are legally protected.

b) s'il ne prend pas l'arrêté, de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment l'habitat essentiel ou la partie de celui-ci sont protégés légalement.

Habitat of migratory birds

(5.1) Despite subsection (4), with respect to the critical habitat of a species of bird that is a migratory bird protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* that is not on federal land, in the exclusive economic zone of Canada, on the continental shelf of Canada or in a migratory bird sanctuary referred to in subsection (2), subsection (1) applies only to those portions of the critical habitat that are habitat to which that Act applies and that the Governor in Council may, by order, specify on the recommendation of the competent minister.

(5.1) Par dérogation au paragraphe (4), en ce qui concerne l'habitat essentiel d'une espèce d'oiseaux migrateurs protégée par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* situé hors du territoire domanial, de la zone économique exclusive ou du plateau continental du Canada ou d'un refuge d'oiseaux migrateurs visé au paragraphe (2), le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de cet habitat essentiel — constituées de tout ou partie de l'habitat auquel cette loi s'applique — précisées par le gouverneur en conseil par décret pris sur recommandation du ministre compétent.

Habitat d'oiseaux migrateurs

Obligation to make recommendation

(5.2) The competent minister must, within 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat that includes habitat to which the *Migratory Birds Convention Act, 1994* applies is included in the public registry, and after consultation with every other competent minister,

(5.2) Dans les cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action ayant défini l'habitat essentiel qui comporte tout ou partie de l'habitat auquel la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* s'applique, le ministre compétent est tenu,

Obligation : recommandation ou déclaration

(a) make the recommendation if he or she is of the opinion there are no provisions in, or other measures under, this or any other Act of Parliament, including agreements under section 11, that legally protect any portion or portions of the habitat to which that Act applies; or

(b) if the competent minister does not make the recommendation, he or she must include in the public registry a statement setting out how the critical habitat that is habitat to which that Act applies, or portions of it, as the case may be, are legally protected.

après consultation de tout autre ministre compétent :

a) de faire la recommandation si, à son avis, aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime, notamment les accords conclus au titre de l'article 11, ne protège légalement toute partie de l'habitat auquel cette loi s'applique;

b) s'il ne fait pas la recommandation, de mettre dans le registre une déclaration énonçant comment est protégé légalement tout ou partie de l'habitat essentiel constitué de tout ou partie de l'habitat auquel cette loi s'applique.

Consultation

(6) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(6) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

Consultation

Consultation

(7) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the *Indian Act*, he or she must consult the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the band before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(7) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la *Loi sur les Indiens*, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

Consultation

Consultation

(8) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before making the order under subsection (4) or the recommendation under subsection (5.2).

(8) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant de prendre l'arrêté au titre du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).

Consultation

Consultation

(9) If the competent minister is of the opinion that an order under subsection (4) or (5.1) would affect land that is under the authority of another federal minister, other than a competent minister, he or she must consult the other federal minister before making the order under sub-

(9) Si le ministre compétent estime que l'arrêté visé au paragraphe (4) ou le décret visé au paragraphe (5.1) touchera des terres relevant d'un autre ministre fédéral, sauf un ministre compétent, il est tenu de consulter cet autre ministre fédéral avant de prendre l'arrêté au titre

Consultation

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
|  | section (4) or the recommendation under subsection (5.2).  | du paragraphe (4) ou de faire la recommandation au titre du paragraphe (5.2).   |  |
| Regulations re federal lands               | <b>59.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister after consultation with every other competent minister, make regulations to protect critical habitat on federal lands.   | <b>59.</b> (1) Sur recommandation faite par le ministre compétent après consultation de tout autre ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures de protection de l'habitat essentiel sur le territoire domanial.   | Règlements : territoire domanial                 |
| Obligation to make recommendation          | (2) The competent minister must make the recommendation if the recovery strategy or an action plan identifies a portion of the critical habitat as being unprotected and the competent minister is of the opinion that the portion requires protection.  | (2) Le ministre compétent est tenu de faire la recommandation si, d'une part, un programme de rétablissement ou un plan d'action désigne une partie de l'habitat essentiel comme non protégée et, d'autre part, il estime qu'il est nécessaire de la protéger.  | Obligation du ministre compétent                 |
| Contents                                   | (3) The regulations may include provisions requiring the doing of things that protect the critical habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the critical habitat.   | (3) Les règlements peuvent comporter des mesures visant à protéger l'habitat essentiel et d'autres interdisant les activités susceptibles de lui nuire.   | Contenu des règlements                           |
| Consultation                               | (4) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect land in a territory that is not under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the regulation.   | (4) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera des terres dans un territoire qui ne relèvent pas du ministre ou de l'Agence Parcs Canada, il est tenu de consulter le ministre territorial avant d'en recommander la prise.  | Consultation                                     |
| Consultation                               | (5) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the <i>Indian Act</i> , he or she must consult the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the band before recommending the making of the regulation.   | (5) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la <i>Loi sur les Indiens</i> , il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant d'en recommander la prise.   | Consultation                                     |
| Consultation                               | (6) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the regulation.  | (6) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant d'en recommander la prise.   | Consultation                                     |
| Provincial and territorial classifications | <b>60.</b> (1) If a wildlife species has been classified as an endangered species or a threatened species by a provincial or territorial minister, no person shall destroy any part of the habitat of that species that the provincial or territorial minister has identified as essential to the survival or recovery of the species and that is on federal lands in the province or territory. | <b>60.</b> (1) Si une espèce sauvage est classée comme espèce en voie de disparition ou menacée par un ministre provincial ou territorial, il est interdit de détruire un élément de l'habitat de cette espèce se trouvant sur le territoire domanial situé dans la province ou le territoire et désigné par le ministre provincial ou territorial comme nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce. | Classification par une province ou un territoire |

|                                   |  |  |                                    |
|-----------------------------------|--|--|------------------------------------|
| Application                       | (2) Subsection (1) applies only to the portions of the habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, by order, specify.   | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre compétent.   | Application                        |
| Destruction of critical habitat   | <b>61.</b> (1) No person shall destroy any part of the critical habitat of a listed endangered species or a listed threatened species that is in a province or territory and that is not part of federal lands.  | <b>61.</b> (1) Il est interdit de détruire un élément de l'habitat essentiel d'une espèce en voie de disparition inscrite ou d'une espèce menacée inscrite se trouvant dans une province ou un territoire, ailleurs que sur le territoire domaniale.   | Destruction de l'habitat essentiel |
| Exception                         | (1.1) Subsection (1) does not apply in respect of<br><br>(a) an aquatic species; or<br><br>(b) the critical habitat of a species of bird that is a migratory bird protected by the <i>Migratory Birds Convention Act, 1994</i> that is habitat referred to in subsection 58(5.1).  | (1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :<br><br>a) aux espèces aquatiques;<br><br>b) aux parties de l'habitat essentiel d'une espèce d'oiseaux migrateurs protégée par la <i>Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs</i> , étant l'habitat visé au paragraphe 58(5.1).  | Non-application                    |
| Application                       | (2) Subsection (1) applies only to the portions of the critical habitat that the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify.  | (2) Le paragraphe (1) ne s'applique qu'aux parties de l'habitat essentiel que le gouverneur en conseil désigne par décret pris sur recommandation du ministre.   | Application                        |
| Power to make recommendation      | (3) The Minister may make a recommendation if<br><br>(a) a provincial minister or territorial minister has requested that the recommendation be made; or<br><br>(b) the Canadian Endangered Species Conservation Council has recommended that the recommendation be made.  | (3) Le ministre peut faire la recommandation dans les cas suivants :<br><br>a) un ministre provincial ou territorial a demandé qu'elle soit faite;<br><br>b) le Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril a recommandé qu'elle soit faite.  | Pouvoir de recommandation          |
| Obligation to make recommendation | (4) The Minister must make a recommendation if he or she is of the opinion, after consultation with the appropriate provincial or territorial minister, that<br><br>(a) there are no provisions in, or other measures under, this or any other Act of Parliament that protect the particular portion of the critical habitat, including agreements under section 11; and<br><br>(b) the laws of the province or territory do not effectively protect the critical habitat. | (4) Le ministre est tenu de faire la recommandation s'il estime, après avoir consulté le ministre provincial ou territorial compétent :<br><br>a) d'une part, qu'aucune disposition de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, ni aucune mesure prise sous leur régime — notamment les accords conclus au titre de l'article 11 —, ne protègent la partie de l'habitat essentiel;<br><br>b) d'autre part, que le droit de la province ou du territoire ne protège pas efficacement cette partie. | Obligation de recommandation       |
| Expiry and renewal of order       | (5) An order made under subsection (2) expires five years after the day on which it is made or renewed, unless the Governor in Council, by order, renews it.   | (5) La durée d'application du décret visé au paragraphe (2) est de cinq ans, sauf prorogation par décret.  | Expiration et prorogation          |
| Recommendation to repeal order    | (6) If the Minister is of the opinion that an order made under subsection (2) is no longer necessary to protect the portion of the critical  | (6) Le ministre est tenu de recommander l'abrogation du décret visé au paragraphe (2) s'il estime soit que son application n'est plus  | Recommandation d'abrogation        |



habitat to which the order relates or that the province or territory has brought into force laws that protect the portion, the Minister must recommend that the order be repealed.

Acquisition of lands

**62.** A competent minister may enter into an agreement with any government in Canada, organization or person to acquire any lands or interests in land for the purpose of protecting the critical habitat of any species at risk.

nécessaire pour la protection de la partie de l'habitat essentiel visée par le décret, soit que la province ou le territoire a pris les mesures législatives voulues pour protéger la partie visée.

Acquisition de terres

**62.** Le ministre compétent peut conclure avec un gouvernement au Canada, une organisation ou une personne un accord pour l'acquisition de terres ou de droits sur des terres en vue de la protection de l'habitat essentiel d'une espèce en péril.

Progress reports on unprotected portions of critical habitat

**63.** If in the opinion of the Minister any portion of the critical habitat of a listed wildlife species remains unprotected 180 days after the recovery strategy or action plan that identified the critical habitat was included in the public registry, the Minister must include in that registry a report on the steps taken to protect the critical habitat. The Minister must continue to report with respect to every subsequent period of 180 days until the portion is protected or is no longer identified as critical habitat.

**63.** Si le ministre estime qu'une partie de l'habitat essentiel d'une espèce sauvage inscrite n'est pas encore protégée à l'expiration d'un délai de cent quatre-vingts jours suivant la mise dans le registre du programme de rétablissement ou du plan d'action dans lequel cet habitat a été désigné, il est tenu de mettre dans le registre un rapport sur les mesures prises pour le protéger à cette date et à des intervalles de cent quatre-vingts jours par la suite jusqu'à ce que la partie visée soit protégée ou que sa désignation soit révoquée.

Rapports sur la partie non protégée de l'habitat essentiel

Compensation

**64.** (1) The Minister may, in accordance with the regulations, provide fair and reasonable compensation to any person for losses suffered as a result of any extraordinary impact of the application of

**64.** (1) Le ministre peut, en conformité avec les règlements, verser à toute personne une indemnité juste et raisonnable pour les pertes subies en raison des conséquences extraordinaires que pourrait avoir l'application :

Indemnisation

- (a) section 58, 60 or 61; or
- (b) an emergency order in respect of habitat identified in the emergency order that is necessary for the survival or recovery of a wildlife species.

- a) des articles 58, 60 ou 61;
- b) d'un décret d'urgence en ce qui concerne l'habitat qui y est désigné comme nécessaire à la survie ou au rétablissement d'une espèce sauvage.

Regulations

(2) The Governor in Council shall make regulations that the Governor in Council considers necessary for carrying out the purposes and provisions of subsection (1), including regulations prescribing

(2) Le gouverneur en conseil doit, par règlement, prendre toute mesure qu'il juge nécessaire à l'application du paragraphe (1), notamment fixer :

Règlements

- (a) the procedures to be followed in claiming compensation;
- (b) the methods to be used in determining the eligibility of a person for compensation, the amount of loss suffered by a person and the amount of compensation in respect of any loss; and
- (c) the terms and conditions for the provision of compensation.

- a) la marche à suivre pour réclamer une indemnité;
- b) le mode de détermination du droit à indemnité, de la valeur de la perte subie et du montant de l'indemnité pour cette perte;
- c) les modalités de l'indemnisation.

MANAGEMENT OF SPECIES OF SPECIAL CONCERN

GESTION DES ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

Preparation of management plan

**65.** If a wildlife species is listed as a species of special concern, the competent minister must prepare a management plan for the species and its habitat. The plan must include measures for the conservation of the species that the competent minister considers appropriate and it may apply with respect to more than one wildlife species.

**65.** Dans le cas où une espèce sauvage est inscrite comme espèce préoccupante, le ministre compétent est tenu d'élaborer un plan de gestion comportant les mesures qu'il estime indiquées pour la conservation de l'espèce et celle de son habitat. Le plan peut s'appliquer à plus d'une espèce.

Élaboration du plan de gestion

Cooperation with other ministers and governments

**66.** (1) To the extent possible, the management plan must be prepared in cooperation with

- (a) the appropriate provincial and territorial minister of each province and territory in which the listed wildlife species is found;
- (b) every minister of the Government of Canada who has authority over federal land or other areas on which the species is found;
- (c) if the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the wildlife management board;
- (d) every aboriginal organization that the competent minister considers will be directly affected by the management plan; and
- (e) any other person or organization that the competent minister considers appropriate.

**66.** (1) Dans la mesure du possible, le plan de gestion est élaboré en collaboration avec :

- a) le ministre provincial ou territorial compétent dans la province ou le territoire où se trouve l'espèce sauvage inscrite;
- b) tout ministre fédéral dont relève le territoire domanial ou les autres aires où se trouve l'espèce;
- c) si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le conseil;
- d) toute organisation autochtone que le ministre compétent croit directement touchée par le plan de gestion;
- e) toute autre personne ou organisation qu'il estime compétente.

Collaboration

Land claims agreement

(2) If the listed wildlife species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the management plan must be prepared, to the extent that it will apply to that area, in accordance with the provisions of the agreement.

(2) Si l'espèce sauvage inscrite se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le plan de gestion est élaboré, dans la mesure où il s'applique à cette aire, en conformité avec les dispositions de cet accord.

Accord sur des revendications territoriales

Consultation

(3) To the extent possible, the management plan must be prepared in consultation with any landowners, lessees and other persons whom the competent minister considers to be directly affected by, or interested in, the management plan, including the government of any other country in which the species is found.

(3) Le plan de gestion est élaboré, dans la mesure du possible, en consultation avec les propriétaires fonciers, les locataires et les autres personnes que le ministre compétent croit directement touchés ou intéressés, notamment le gouvernement de tout autre pays où se trouve l'espèce.

Consultation

Multi-species or ecosystem approach permissible

**67.** The competent minister may adopt a multi-species or an ecosystem approach when preparing the management plan if he or she considers it appropriate to do so.

**67.** Pour l'élaboration du plan de gestion, le ministre compétent peut, s'il l'estime indiqué, traiter de plusieurs espèces simultanément ou de tout un écosystème.

Plusieurs espèces ou écosystème

|                                 |  |   |                                    |
|---------------------------------|--|---|------------------------------------|
| Proposed management plan        | <b>68.</b> (1) Subject to subsection (2), the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within three years after the wildlife species is listed as a species of special concern.   | <b>68.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les trois ans suivant l'inscription de l'espèce sauvage comme espèce préoccupante.  | Projet de plan de gestion          |
| First listed species            | (2) With respect to a wildlife species that is set out in Schedule 1 as a species of special concern on the day section 27 comes into force, the competent minister must include a proposed management plan in the public registry within five years after that day.   | (2) En ce qui concerne les espèces sauvages inscrites à l'annexe 1 à l'entrée en vigueur de l'article 27 comme espèces préoccupantes, le ministre compétent met le projet de plan de gestion dans le registre dans les cinq ans suivant cette date.   | Espèces déjà inscrites             |
| Comments                        | (3) Within 60 days after the proposed management plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.  | (3) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.   | Observations                       |
| Finalization of management plan | (4) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (3), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed management plan that he or she considers appropriate and finalize the management plan by including a copy of it in the public registry.  | (4) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (3), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan de gestion dans le registre.                            | Texte définitif du plan de gestion |
| Existing plans                  | <b>69.</b> (1) If the competent minister is of the opinion that an existing plan relating to a wildlife species includes adequate measures for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the species. | <b>69.</b> (1) Si le ministre compétent estime qu'un plan existant s'applique à l'égard d'une espèce sauvage et comporte les mesures voulues pour la conservation de l'espèce et de son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. | Plans existants                    |
| Incorporation of existing plans | (2) The competent minister may incorporate any part of an existing plan relating to a wildlife species into a proposed management plan for the species.  | (2) Il peut incorporer toute partie d'un plan existant relatif à une espèce sauvage dans un projet de plan de gestion portant sur celle-ci.   | Incorporation d'un plan existant   |
| Amendments                      | <b>70.</b> (1) The competent minister may at any time amend a management plan. A copy of the amendment must be included in the public registry.  | <b>70.</b> (1) Le ministre compétent peut modifier le plan de gestion. Une copie de la modification est mise dans le registre.  | Modifications                      |
| Amendment procedure             | (2) Section 66 applies to amendments to the management plan, with any modifications that the circumstances require.  | (2) L'article 66 s'applique, avec les adaptations nécessaires, à la modification du plan de gestion.  | Procédure de modification          |
| Exception                       | (3) Subsection (2) does not apply if the competent minister considers the amendment to be minor.   | (3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre compétent estime que la modification est mineure.  | Exception                          |
| Regulations                     | <b>71.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, make any regulations with respect to aquatic species or species of birds that are migratory   | <b>71.</b> (1) Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, à l'égard des espèces aquatiques ou des espèces d'oiseaux migrateurs protégées par la <i>Loi de</i>   | Règlements                         |

birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, regardless of where they are located, or with respect to any other wildlife species on federal lands, that the Governor in Council considers appropriate for the purpose of implementing the measures included in the management plan.

*1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, où qu'elles se trouvent, ou à l'égard de toute autre espèce sauvage se trouvant sur le territoire domanial, prendre les règlements qu'il estime indiqués pour la mise en œuvre du plan de gestion.

Consultation

(2) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the *Indian Act*, he or she must consult the Minister of Indian Affairs and Northern Development and the band before recommending the making of the regulation.

(2) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera une réserve ou une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la *Loi sur les Indiens*, il est tenu de consulter le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et la bande avant d'en recommander la prise.

Consultation

Consultation

(3) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, he or she must consult the wildlife management board before recommending the making of the regulation.

(3) Si le ministre compétent estime que le règlement proposé touche une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, il est tenu de consulter le conseil avant d'en recommander la prise.

Consultation

Incorporation by reference

(4) The regulations may incorporate by reference any legislation of a province or territory, as amended from time to time, insofar as the regulations apply in that province or territory.

(4) Les règlements peuvent incorporer par renvoi, dans la mesure où ils s'appliquent à une province ou à un territoire, toute mesure législative de la province ou du territoire, avec ses modifications successives.

Incorporation par renvoi

Consultation

(5) If the competent minister is of the opinion that a regulation would affect land in a territory, he or she must consult the territorial minister before recommending the making of the regulation.

(5) Si le ministre compétent estime que le règlement touchera des terres dans un territoire, il est tenu de consulter le ministre territorial avant d'en recommander la prise.

Application dans les territoires

Exception

(6) Subsection (5) does not apply  
 (a) in respect of individuals of aquatic species and their habitat or species of birds that are migratory birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994* and their habitat; or  
 (b) in respect of land under the authority of the Minister or the Parks Canada Agency.

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas :  
 a) à l'égard des individus d'une espèce aquatique ou d'une espèce d'oiseau migrateur protégée par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, et de leur habitat;  
 b) à l'égard des terres relevant du ministre ou de l'Agence Parcs Canada.

Exception

Monitoring

**72.** The competent minister must monitor the implementation of the management plan and must assess its implementation five years after the plan is included in the public registry, and in every subsequent five-year period, until its objectives have been achieved. The report must be included in the public registry.

**72.** Il incombe au ministre compétent d'assurer le suivi de la mise en œuvre du plan de gestion et d'évaluer celle-ci cinq ans après sa mise dans le registre et à intervalles de cinq ans par la suite, jusqu'à ce que ses objectifs soient atteints. Il doit également verser au registre un rapport de chaque évaluation.

Suivi

AGREEMENTS AND PERMITS

ACCORDS ET PERMIS

|                                |   |  |                                |
|--------------------------------|---|--|--------------------------------|
| Powers of competent minister   | <p><b>73.</b> (1) The competent minister may enter into an agreement with a person, or issue a permit to a person, authorizing the person to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals.</p>  | <p><b>73.</b> (1) Le ministre compétent peut conclure avec une personne un accord l'autorisant à exercer une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, ou lui délivrer un permis à cet effet.</p>   | Pouvoirs du ministre compétent |
| Purpose                        | <p>(2) The agreement may be entered into, or the permit issued, only if the competent minister is of the opinion that</p> <p>(a) the activity is scientific research relating to the conservation of the species and conducted by qualified persons;</p> <p>(b) the activity benefits the species or is required to enhance its chance of survival in the wild; or</p> <p>(c) affecting the species is incidental to the carrying out of the activity.</p>  | <p>(2) Cette activité ne peut faire l'objet de l'accord ou du permis que si le ministre compétent estime qu'il s'agit d'une des activités suivantes :</p> <p>a) des recherches scientifiques sur la conservation des espèces menées par des personnes compétentes;</p> <p>b) une activité qui profite à l'espèce ou qui est nécessaire à l'augmentation des chances de survie de l'espèce à l'état sauvage;</p> <p>c) une activité qui ne touche l'espèce que de façon incidente.</p>  | Activités visées               |
| Pre-conditions                 | <p>(3) The agreement may be entered into, or the permit issued, only if the competent minister is of the opinion that</p> <p>(a) all reasonable alternatives to the activity that would reduce the impact on the species have been considered and the best solution has been adopted;</p> <p>(b) all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity on the species or its critical habitat or the residences of its individuals; and</p> <p>(c) the activity will not jeopardize the survival or recovery of the species.</p> | <p>(3) Le ministre compétent ne conclut l'accord ou ne délivre le permis que s'il estime que :</p> <p>a) toutes les solutions de rechange susceptibles de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'espèce ont été envisagées et la meilleure solution retenue;</p> <p>b) toutes les mesures possibles seront prises afin de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'espèce, son habitat essentiel ou la résidence de ses individus;</p> <p>c) l'activité ne mettra pas en péril la survie ou le rétablissement de l'espèce.</p> | Conditions préalables          |
| Explanation in public registry | <p>(3.1) If an agreement is entered into or a permit is issued, the competent minister must include in the public registry an explanation of why it was entered into or issued, taking into account the matters referred to in paragraphs (3)(a), (b) and (c).</p>  | <p>(3.1) Si un accord est conclu ou un permis délivré, le ministre compétent met dans le registre les raisons pour lesquelles l'accord a été conclu ou le permis délivré, compte tenu des considérations mentionnées aux alinéas (3)a) à c).</p>   | Raisons dans le registre       |
| Consultation                   | <p>(4) If the species is found in an area in respect of which a wildlife management board is authorized by a land claims agreement to perform functions in respect of wildlife species, the competent minister must consult the wildlife management board before entering into an agreement or issuing a permit concerning that species in that area.</p>   | <p>(4) Si l'espèce se trouve dans une aire à l'égard de laquelle un conseil de gestion des ressources fauniques est habilité par un accord sur des revendications territoriales à exercer des attributions à l'égard d'espèces sauvages, le ministre compétent est tenu de consulter le conseil avant de conclure un accord ou de délivrer un permis concernant cette espèce dans cette aire.</p>  | Consultation                   |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| Consultation                               | (5) If the species is found in a reserve or any other lands that are set apart for the use and benefit of a band under the <i>Indian Act</i> , the competent minister must consult the band before entering into an agreement or issuing a permit concerning that species in that reserve or those other lands.  | (5) Si l'espèce se trouve dans une réserve ou sur une autre terre qui a été mise de côté à l'usage et au profit d'une bande en application de la <i>Loi sur les Indiens</i> , le ministre compétent est tenu de consulter la bande avant de conclure un accord ou de délivrer un permis concernant cette espèce dans la réserve ou sur l'autre terre.  | Consultation                                 |
| Terms and conditions                       | (6) The agreement or permit must contain any terms and conditions governing the activity that the competent minister considers necessary for protecting the species, minimizing the impact of the authorized activity on the species or providing for its recovery.  | (6) Le ministre compétent assortit l'accord ou le permis de toutes les conditions — régissant l'exercice de l'activité — qu'il estime nécessaires pour assurer la protection de l'espèce, minimiser les conséquences négatives de l'activité pour elle ou permettre son rétablissement.  | Conditions                                   |
| Date of expiry                             | (6.1) The agreement or permit must set out the date of its expiry.   | (6.1) La date d'expiration de l'accord ou du permis doit y figurer.  | Date d'expiration                            |
| Review of agreements and permits           | (7) The competent minister must review the agreement or permit if an emergency order is made with respect to the species.  | (7) Le ministre compétent est tenu de réviser l'accord ou le permis si un décret d'urgence est pris à l'égard de l'espèce.   | Révision des accords et permis               |
| Amendment of agreements and permits        | (8) The competent minister may revoke or amend an agreement or a permit to ensure the survival or recovery of a species.   | (8) Il peut révoquer ou modifier l'accord ou le permis au besoin afin d'assurer la survie ou le rétablissement d'une espèce.   | Modification des accords et permis           |
| Regulations                                | (9) [Repealed, 2012, c. 19, s. 163]<br><br>(10) The Minister may, after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the entering into of agreements, the issuance of permits and the renewal, revocation, amendment and suspension of agreements and permits.   | (9) [Abrogé, 2012, ch. 19, art. 163]<br><br>(10) Le ministre peut par règlement, après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, régir la conclusion des accords et la délivrance des permis, ainsi que leur renouvellement, annulation, modification et suspension.  | Règlement                                    |
| Time limits                                | (11) The regulations may include provisions<br><i>(a)</i> respecting time limits for issuing or renewing permits, or for refusing to do so;<br><i>(b)</i> specifying the circumstances under which any of those time limits does not apply; and<br><i>(c)</i> authorizing the competent minister to extend any of those time limits or to decide that a time limit does not apply, when the competent minister considers that it is appropriate to do so.<br><br>2002, c. 29, s. 73; 2005, c. 2, s. 23; 2012, c. 19, s. 163. | (11) Les règlements peuvent notamment :<br><i>a)</i> régir les délais à respecter pour délivrer ou renouveler le permis ou refuser de le faire;<br><i>b)</i> prévoir les circonstances où l'un ou l'autre de ces délais ne s'applique pas;<br><i>c)</i> autoriser le ministre compétent, dans les cas où il l'estime indiqué, à proroger l'un ou l'autre de ces délais ou à décider qu'il ne s'applique pas.<br><br>2002, ch. 29, art. 73; 2005, ch. 2, art. 23; 2012, ch. 19, art. 163. | Délais                                       |
| Competent minister acting under other Acts | <b>74.</b> An agreement, permit, licence, order or other similar document authorizing a person or organization to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is entered into, issued or made by the compe-  | <b>74.</b> A le même effet qu'un accord ou permis visé au paragraphe 73(1) tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris par le ministre compétent en application d'une autre loi fédérale et ayant pour objet d'autoriser  | Autres lois fédérales : ministres compétents |

tent minister under another Act of Parliament has the same effect as an agreement or permit under subsection 73(1) if

(a) before it is entered into, issued or made, the competent minister is of the opinion that the requirements of subsections 73(2) to (6.1) are met; and

(b) after it is entered into, issued or made, the competent minister complies with the requirements of subsection 73(7).

2002, c. 29, s. 74; 2012, c. 19, s. 164.

Adding terms and conditions

**75.** (1) A competent minister may add terms and conditions to protect a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals to any agreement, permit, licence, order or other similar document authorizing a person to engage in an activity affecting the species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is entered into, issued or made by the competent minister under another Act of Parliament.

Amending terms and conditions

(2) A competent minister may also revoke or amend any term or condition in any of those documents to protect a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals.

Treaties and land claims agreements

(3) The competent minister must take into account any applicable provisions of treaty and land claims agreements when carrying out his or her powers under this section.

Exemption for existing agreements, permits, etc.

**76.** The Governor in Council may, on the recommendation of a competent minister, by order, provide that section 32, 33, 36, 58, 60 or 61, or any regulation made under section 53, 59 or 71, does not apply, for a period of up to one year from the date of listing of a wildlife species, to agreements, permits, licences, orders or other similar documents authorizing persons to engage in an activity affecting the listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that were entered into, issued or made under another Act of Parliament before the species was listed.

Licences, permits, etc., under other Acts of Parliament

**77.** (1) Despite any other Act of Parliament, any person or body, other than a competent minister, authorized under any Act of Parliament, other than this Act, to issue or approve a

l'exercice d'une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, si :

a) avant la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent estime que les exigences des paragraphes 73(2) à (6.1) sont remplies;

b) après la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre compétent se conforme aux exigences du paragraphe 73(7).

2002, ch. 29, art. 74; 2012, ch. 19, art. 164.

Adjonction de conditions

**75.** (1) Le ministre compétent peut ajouter des conditions visant la protection d'une espèce sauvage inscrite, de tout élément de son habitat essentiel ou de la résidence de ses individus à tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris par lui en application d'une autre loi fédérale et ayant pour objet d'autoriser l'exercice d'une activité touchant l'espèce, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus.

Modification de conditions

(2) Il peut aussi annuler ou modifier les conditions d'un tel document pour protéger une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus.

Traités et accords sur des revendications territoriales

(3) Pour l'exercice des pouvoirs qui lui sont conférés en vertu du présent article, le ministre compétent prend en compte les dispositions applicables des traités et des accords sur des revendications territoriales.

Exemption : accords ou permis existants

**76.** Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par décret, soustraire, pendant tout ou partie de l'année suivant l'inscription d'une espèce sauvage, à l'application de l'un ou l'autre des articles 32, 33, 36, 58, 60 et 61 ou des règlements pris en vertu des articles 53, 59 ou 71 tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris en application d'une autre loi fédérale avant l'inscription de l'espèce et ayant pour objet d'autoriser l'exercice d'une activité touchant l'espèce, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus.

Permis prévus par une autre loi fédérale

**77.** (1) Malgré toute autre loi fédérale, toute personne ou tout organisme, autre qu'un ministre compétent, habilité par une loi fédérale, à l'exception de la présente loi, à délivrer un per-

licence, a permit or any other authorization that authorizes an activity that may result in the destruction of any part of the critical habitat of a listed wildlife species may enter into, issue, approve or make the authorization only if the person or body has consulted with the competent minister, has considered the impact on the species' critical habitat and is of the opinion that

- (a) all reasonable alternatives to the activity that would reduce the impact on the species' critical habitat have been considered and the best solution has been adopted; and
- (b) all feasible measures will be taken to minimize the impact of the activity on the species' critical habitat.

Non-application

(1.1) Subsection (1) does not apply to the National Energy Board when it issues a certificate under an order made under subsection 54(1) of the *National Energy Board Act*.

Application of section 58

(2) For greater certainty, section 58 applies even though a licence, a permit or any other authorization has been issued in accordance with subsection (1).

2002, c. 29, s. 77; 2012, c. 19, s. 165.

Agreements and permits under other provincial and territorial Acts

**78.** (1) An agreement, permit, licence, order or other similar document authorizing a person to engage in an activity affecting a listed wildlife species, any part of its critical habitat or the residences of its individuals that is entered into, issued or made under an Act of the legislature of a province or a territory by a provincial or territorial minister with whom a competent minister has entered into an agreement under section 10 has the same effect as an agreement or permit under subsection 73(1) if

- (a) before it is entered into, issued or made, the provincial or territorial minister determines that the requirements of subsections 73(2), (3), (6) and (6.1) are met;
- (b) after it is entered into, issued or made, the provincial or territorial minister complies with the requirements of subsection 73(7).

mis ou une autre autorisation, ou à y donner son agrément, visant la mise à exécution d'une activité susceptible d'entraîner la destruction d'un élément de l'habitat essentiel d'une espèce sauvage inscrite ne peut le faire que s'il a consulté le ministre compétent, s'il a envisagé les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce et s'il estime, à la fois :

- a) que toutes les solutions de rechange susceptibles de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce ont été envisagées, et la meilleure solution retenue;
- b) que toutes les mesures possibles seront prises afin de minimiser les conséquences négatives de l'activité pour l'habitat essentiel de l'espèce.

Non-application

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'Office national de l'énergie lorsqu'il délivre un certificat conformément à un décret pris en vertu du paragraphe 54(1) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*.

Application de l'interdiction

(2) Il est entendu que l'article 58 s'applique même si l'autorisation a été délivrée ou l'agrément a été donné en conformité avec le paragraphe (1).

2002, ch. 29, art. 77; 2012, ch. 19, art. 165.

Accords et permis au titre de lois provinciales ou territoriales

**78.** (1) A le même effet qu'un accord ou permis visé au paragraphe 73(1) tout accord, tout permis, toute licence ou tout arrêté — ou autre document semblable — conclu, délivré ou pris en application d'une loi provinciale ou territoriale par un ministre provincial ou territorial avec lequel le ministre compétent a conclu un accord au titre de l'article 10 et ayant pour objet d'autoriser l'exercice d'une activité touchant une espèce sauvage inscrite, tout élément de son habitat essentiel ou la résidence de ses individus, si :

- a) avant la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre provincial ou territorial s'assure que les exigences des paragraphes 73(2), (3), (6) et (6.1) sont remplies;
- b) après la conclusion, la délivrance ou la prise, le ministre provincial ou territorial se conforme aux exigences du paragraphe 73(7).



|                          |  |   |                                |
|--------------------------|--|---|--------------------------------|
| Interpretation           | <p>(2) For the purpose of subsection (1), the references to “competent minister” in subsections 73(2), (3), (6) and (7) are to be read as references to “provincial minister” or “territorial minister”, as the case may be.</p> <p>2002, c. 29, s. 78; 2012, c. 19, s. 166.</p>   | <p>(2) Pour l’application du paragraphe (1), la mention du ministre compétent aux paragraphes 73(2), (3), (6) et (7) vaut, selon le cas, mention du ministre provincial ou du ministre territorial.</p> <p>2002, ch. 29, art. 78; 2012, ch. 19, art. 166.</p>   | Interprétation                 |
| Clarification — renewals | <p><b>78.1</b> For greater certainty, a reference in any of sections 73 to 78 to the entering into, issuing, making or approving of any agreement, permit, licence, order or other similar document or authorization, includes renewing it, and a reference in any of those sections or in paragraph 97(1)(c) to any such document or authorization includes one that has been renewed.</p> <p>2012, c. 19, s. 167.</p>  | <p><b>78.1</b> Il est entendu que la mention, aux articles 73 à 78, de la conclusion, de la délivrance, de la prise ou de l’agrément d’un accord, d’un permis, d’une licence ou d’un arrêté — ou de tout autre document ou autorisation semblable — vise notamment leur renouvellement et la mention, à ces articles et à l’alinéa 97(1)c), de l’un ou l’autre de ces documents ou autorisations vise notamment le document ou l’autorisation renouvelés.</p> <p>2012, ch. 19, art. 167.</p>            | Clarification — renouvellement |
| <b>PROJECT REVIEW</b>    |  | <b>RÉVISION DES PROJETS</b>   |                                |
| Notification of Minister | <p><b>79.</b> (1) Every person who is required by or under an Act of Parliament to ensure that an assessment of the environmental effects of a project is conducted, and every authority who makes a determination under paragraph 67(a) or (b) of the <i>Canadian Environmental Assessment Act, 2012</i> in relation to a project, must, without delay, notify the competent minister or ministers in writing of the project if it is likely to affect a listed wildlife species or its critical habitat.</p> | <p><b>79.</b> (1) Toute personne qui est tenue, sous le régime d’une loi fédérale, de veiller à ce qu’il soit procédé à l’évaluation des effets environnementaux d’un projet et toute autorité qui prend une décision au titre des alinéas 67a) ou b) de la <i>Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (2012)</i> relativement à un projet notifiant sans tarder le projet à tout ministre compétent s’il est susceptible de toucher une espèce sauvage inscrite ou son habitat essentiel.</p> | Notification du ministre       |
| Required action          | <p>(2) The person must identify the adverse effects of the project on the listed wildlife species and its critical habitat and, if the project is carried out, must ensure that measures are taken to avoid or lessen those effects and to monitor them. The measures must be taken in a way that is consistent with any applicable recovery strategy and action plans.</p>  | <p>(2) La personne détermine les effets nocifs du projet sur l’espèce et son habitat essentiel et, si le projet est réalisé, veille à ce que des mesures compatibles avec tout programme de rétablissement et tout plan d’action applicable soient prises en vue de les éviter ou de les amoindrir et les contrôler.</p>  | Réalizations escomptées        |
| Definitions              | <p>(3) The following definitions apply in this section.</p>  | <p>(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.</p>   | Définitions                    |
| “person”<br>« personne » | <p>“person” includes an association, an organization, a federal authority as defined in subsection 2(1) of the <i>Canadian Environmental Assessment Act, 2012</i>, and any body that is set out in Schedule 3 to that Act.</p>   | <p>« personne » S’entend notamment d’une association de personnes, d’une organisation, d’une autorité fédérale au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi canadienne sur l’évaluation environnementale (2012)</i> et de tout organisme mentionné à l’annexe 3 de cette loi.</p>  | « personne »<br>“person”       |
| “project”<br>« projet »  | <p>“project” means</p> <p>(a) a designated project as defined in subsection 2(1) of the <i>Canadian Environmental Assessment Act, 2012</i> or a project as defined in section 66 of that Act;</p>  | <p>« projet »</p> <p>a) Projet désigné au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi canadienne sur l’évaluation envi-</i></p>  | « projet »<br>“project”        |

(b) a project as defined in subsection 2(1) of the *Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act*; or

(c) a development as defined in subsection 111(1) of the *Mackenzie Valley Resource Management Act*.

2002, c. 29, s. 79; 2012, c. 19, s. 59.

*ronnementale (2012)* ou projet au sens de l'article 66 de cette loi;

b) projet de développement au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon*;

c) projet de développement au sens du paragraphe 111(1) de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*.

2002, ch. 29, art. 79; 2012, ch. 19, art. 59.

#### EMERGENCY ORDERS

Emergency order

**80.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the competent minister, make an emergency order to provide for the protection of a listed wildlife species.

Obligation to make recommendation

(2) The competent minister must make the recommendation if he or she is of the opinion that the species faces imminent threats to its survival or recovery.

Consultation

(3) Before making a recommendation, the competent minister must consult every other competent minister.

Contents

(4) The emergency order may

(a) in the case of an aquatic species,

(i) identify habitat that is necessary for the survival or recovery of the species in the area to which the emergency order relates, and

(ii) include provisions requiring the doing of things that protect the species and that habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the species and that habitat;

(b) in the case of a species that is a species of migratory birds protected by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*,

(i) on federal land or in the exclusive economic zone of Canada,

(A) identify habitat that is necessary for the survival or recovery of the species in the area to which the emergency order relates, and

(B) include provisions requiring the doing of things that protect the species and that habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the species and that habitat, and

#### DÉCRETS D'URGENCE

Décrets d'urgence

**80.** (1) Sur recommandation du ministre compétent, le gouverneur en conseil peut prendre un décret d'urgence visant la protection d'une espèce sauvage inscrite.

Recommandation obligatoire

(2) Le ministre compétent est tenu de faire la recommandation s'il estime que l'espèce est exposée à des menaces imminentes pour sa survie ou son rétablissement.

Consultation

(3) Avant de faire la recommandation, il consulte tout autre ministre compétent.

Contenu du décret

(4) Le décret peut :

a) dans le cas d'une espèce aquatique :

(i) désigner l'habitat qui est nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce dans l'aire visée par le décret,

(ii) imposer des mesures de protection de l'espèce et de cet habitat, et comporter des dispositions interdisant les activités susceptibles de leur nuire;

b) dans le cas d'une espèce d'oiseau migrateur protégée par la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* se trouvant :

(i) sur le territoire domanial ou dans la zone économique exclusive du Canada :

(A) désigner l'habitat qui est nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce dans l'aire visée par le décret,

(B) imposer des mesures de protection de l'espèce et de cet habitat, et comporter des dispositions interdisant les activités susceptibles de leur nuire,

(ii) ailleurs que sur le territoire visé au sous-alinéa (i) :

(ii) on land other than land referred to in subparagraph (i),

(A) identify habitat that is necessary for the survival or recovery of the species in the area to which the emergency order relates, and

(B) include provisions requiring the doing of things that protect the species and provisions prohibiting activities that may adversely affect the species and that habitat; and

(c) with respect to any other species,

(i) on federal land, in the exclusive economic zone of Canada or on the continental shelf of Canada,

(A) identify habitat that is necessary for the survival or recovery of the species in the area to which the emergency order relates, and

(B) include provisions requiring the doing of things that protect the species and that habitat and provisions prohibiting activities that may adversely affect the species and that habitat, and

(ii) on land other than land referred to in subparagraph (i),

(A) identify habitat that is necessary for the survival or recovery of the species in the area to which the emergency order relates, and

(B) include provisions prohibiting activities that may adversely affect the species and that habitat.

(A) désigner l'habitat qui est nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce dans l'aire visée par le décret,

(B) imposer des mesures de protection de l'espèce, et comporter des dispositions interdisant les activités susceptibles de nuire à l'espèce et à cet habitat;

c) dans le cas de toute autre espèce se trouvant :

(i) sur le territoire domanial, dans la zone économique exclusive ou sur le plateau continental du Canada :

(A) désigner l'habitat qui est nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce dans l'aire visée par le décret,

(B) imposer des mesures de protection de l'espèce et de cet habitat, et comporter des dispositions interdisant les activités susceptibles de leur nuire,

(ii) ailleurs que sur le territoire visé au sous-alinéa (i) :

(A) désigner l'habitat qui est nécessaire à la survie ou au rétablissement de l'espèce dans l'aire visée par le décret,

(B) comporter des dispositions interdisant les activités susceptibles de nuire à l'espèce et à cet habitat.

Exemption

(5) An emergency order is exempt from the application of section 3 of the *Statutory Instruments Act*.

(5) Les décrets d'urgence sont soustraits à l'application de l'article 3 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Exclusion

Equivalent measures

**81.** Despite subsection 80(2), the competent minister is not required to make a recommendation for an emergency order if he or she is of the opinion that equivalent measures have been taken under another Act of Parliament to protect the wildlife species.

**81.** Malgré le paragraphe 80(2), le ministre compétent n'est pas tenu de recommander la prise d'un décret d'urgence s'il estime que des mesures équivalentes ont été prises en vertu d'une autre loi fédérale pour protéger l'espèce sauvage.

Mesures équivalentes

Recommendation to repeal

**82.** If the competent minister is of the opinion that the species to which the emergency order relates would no longer face imminent threats to its survival or recovery even if the order were repealed, he or she must make a rec-

**82.** Si le ministre compétent estime que l'espèce sauvage visée par un décret d'urgence ne serait plus exposée à des menaces imminentes pour sa survie ou son rétablissement si le décret était abrogé, il est tenu de recommander au gouverneur en conseil de l'abroger.

Recommandation d'abrogation

ommendation to the Governor in Council that the emergency order be repealed.

EXCEPTIONS

General exceptions

**83.** (1) Subsections 32(1) and (2), section 33, subsections 36(1), 58(1), 60(1) and 61(1), regulations made under section 53, 59 or 71 and emergency orders do not apply to a person who is engaging in

(a) activities related to public safety, health or national security, that are authorized by or under any other Act of Parliament or activities under the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* for the health of animals and plants; or

(b) activities authorized under section 73, 74 or 78 by an agreement, permit, licence, order or similar document.

Authorization of activities under other Acts

(2) A power under an Act described in paragraph (1)(a) may be used to authorize an activity prohibited by subsection 32(1) or (2), section 33, subsection 36(1), 58(1), 60(1) or 61(1), a regulation made under section 53, 59 or 71 or an emergency order only if the person exercising the power

(a) determines that the activity is necessary for the protection of public safety, health, including animal and plant health, or national security; and

(b) respects the purposes of this Act to the greatest extent possible.

Exceptions — land claims agreements

(3) Subsections 32(1) and (2), section 33, subsections 36(1), 58(1), 60(1) and 61(1) and regulations made under section 53, 59 or 71 do not apply to a person who is engaging in activities in accordance with conservation measures for wildlife species under a land claims agreement.

Exemptions for permitted activities

(4) Subsections 32(1) and (2), section 33 and subsections 36(1), 58(1), 60(1) and 61(1) do not apply to a person who is engaging in activities that are permitted by a recovery strategy, an action plan or a management plan and who is also authorized under an Act of Parliament to engage in that activity, including a regulation made under section 53, 59 or 71.

EXCEPTIONS

Exceptions générales

**83.** (1) Les paragraphes 32(1) et (2), l'article 33, les paragraphes 36(1), 58(1), 60(1) et 61(1), les règlements pris en vertu des articles 53, 59 ou 71 et les décrets d'urgence ne s'appliquent pas à une personne exerçant des activités :

a) en matière soit de sécurité ou de santé publiques ou de sécurité nationale autorisées sous le régime de toute autre loi fédérale, soit de santé des animaux et des végétaux autorisées sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux* et la *Loi sur la protection des végétaux*;

b) autorisées par un accord, un permis, une licence, un arrêté ou un autre document visé aux articles 73, 74 ou 78.

Autorisation au titre d'une autre loi

(2) Toute activité interdite aux termes des paragraphes 32(1) ou (2), de l'article 33, des paragraphes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1), des règlements pris en vertu des articles 53, 59 ou 71 ou d'un décret d'urgence peut être autorisée au titre d'une loi visée à l'alinéa (1)a) si la personne qui l'autorise :

a) conclut qu'elle est nécessaire à la protection de la sécurité ou de la santé publiques — notamment celle des animaux et des végétaux — ou de la sécurité nationale;

b) respecte, dans la mesure du possible, l'objet de la présente loi.

Exception : accords sur des revendications territoriales

(3) Les paragraphes 32(1) et (2), l'article 33, les paragraphes 36(1), 58(1), 60(1) et 61(1) et les règlements pris en vertu des articles 53, 59 ou 71 ne s'appliquent pas à une personne exerçant des activités conformes aux régimes de conservation des espèces sauvages dans le cadre d'un accord sur des revendications territoriales.

Exemptions : activités autorisées

(4) Les paragraphes 32(1) et (2), l'article 33, les paragraphes 36(1), 58(1), 60(1) et 61(1) ne s'appliquent pas à une personne exerçant des activités autorisées, d'une part, par un programme de rétablissement, un plan d'action ou un plan de gestion et, d'autre part, sous le régime d'une loi fédérale, notamment au titre

Additional  
possession  
exceptions

(5) Subsection 32(2) and paragraph 36(1)(b) do not apply to a person who possesses an individual of a listed extirpated, endangered or threatened species, or any part or derivative of such an individual, if

(a) it was in the person's possession when the species was listed;

(b) it is used by an aboriginal person for ceremonial or medicinal purposes, or it is part of ceremonial dress used for ceremonial or cultural purposes by an aboriginal person;

(c) the person acquired it legally in another country and imported it legally into Canada;

(d) the person acquired it by succession from someone who was entitled to possess it under this Act;

(e) the person acquired it under circumstances that would afford them a defence under section 100 and the person possesses it only for as long as is necessary to donate it to a museum, a zoo, an educational institution, a scientific society or a government;

(f) the person is, or is acting on behalf of, a museum, zoo, educational institution, scientific society or government and the person acquired it from someone who was entitled to possess it under this Act; or

(g) it or the person is otherwise exempt by the regulations.

Regulations

**84.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations for the purpose of paragraph 83(5)(g).

2002, c. 29, s. 84; 2005, c. 2, s. 24.

d'un règlement pris en vertu des articles 53, 59 ou 71.

(5) Le paragraphe 32(2) et l'alinéa 36(1)b) ne s'appliquent pas à une personne qui possède un individu — notamment partie d'un individu ou produit qui en provient — d'une espèce sauvage inscrite comme espèce disparue du pays, en voie de disparition ou menacée si, selon le cas :

a) la personne l'avait en sa possession au moment de l'inscription de l'espèce;

b) l'individu ou l'article est utilisé par une personne autochtone à des fins cérémonielles ou médicinales, ou fait partie d'un habit cérémonial utilisé à des fins cérémonielles ou culturelles par une personne autochtone;

c) la personne l'a légalement acquis à l'extérieur du Canada, puis l'y a importé légalement;

d) elle en a hérité d'une personne qui avait droit à sa possession au titre de la présente loi;

e) d'une part, elle l'a acquis dans des circonstances qui lui permettraient de se disculper au titre de l'article 100 et, d'autre part, elle ne l'a en sa possession que le temps nécessaire pour en faire don à un musée, un jardin zoologique, un établissement d'enseignement, une association scientifique ou un gouvernement;

f) elle est un musée, un jardin zoologique, un établissement d'enseignement, une association scientifique, un gouvernement ou une personne agissant pour le compte de ces derniers et elle l'a acquis d'une personne qui avait droit à sa possession au titre de la présente loi;

g) l'individu ou le possesseur bénéficiaire par ailleurs d'une exemption réglementaire.

Exception  
supplémentaire :  
possession

**84.** Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre des mesures d'application de l'alinéa 83(5)g).

2002, ch. 29, art. 84; 2005, ch. 2, art. 24.

Règlement

ENFORCEMENT MEASURES

ENFORCEMENT OFFICERS

|   |   |
|---|---|
| Enforcement officers  | <b>85.</b> (1) A competent minister may designate any person or person of a class of persons to act as enforcement officers for the purposes of this Act.   |
| Designation of provincial or territorial government employees | (2) The competent minister may not designate any person or person of a class of persons employed by the government of a province or a territory unless that government agrees.  |
| Certificate of designation                                    | (3) An enforcement officer must be provided with a certificate of designation as an enforcement officer in a form approved by the competent minister and, on entering any place under this Act, the officer must, if so requested, show the certificate to the occupant or person in charge of the place.   |
| Powers  | (4) For the purposes of this Act, enforcement officers have all the powers of a peace officer, but the competent minister may specify limits on those powers when designating any person or person of a class of persons to act as enforcement officers.  |
| Exemptions for law enforcement activities                     | (5) For the purpose of investigations and other law enforcement activities under this Act, a competent minister may, on any terms and conditions that he or she considers necessary, exempt from the application of any provision of this Act, the regulations or an emergency order enforcement officers whom the competent minister has designated and who are carrying out duties or functions under this Act and persons acting under the direction and control of such enforcement officers. |

INSPECTIONS

|             |   |
|-------------|---|
| Inspections | <b>86.</b> (1) For the purpose of ensuring compliance with any provision of this Act, the regulations or an emergency order, an enforcement officer may, subject to subsection (3), at any reasonable time enter and inspect any place in which the enforcement officer believes, on reasonable grounds, there is any thing to which the provision applies or any document relating to its administration, and the enforcement officer may<br><br>(a) open or cause to be opened any container that the enforcement officer believes, on rea- |
|-------------|---|

CONTRÔLE D'APPLICATION

AGENTS DE L'AUTORITÉ

|                            |  |
|----------------------------|--|
| Désignation                | <b>85.</b> (1) Le ministre compétent peut désigner, individuellement ou par catégorie, les agents de l'autorité chargés de contrôler l'application de la présente loi.   |
| Fonctionnaires provinciaux | (2) La désignation de fonctionnaires provinciaux ou territoriaux est toutefois subordonnée à l'agrément du gouvernement provincial ou territorial intéressé.   |
| Présentation du certificat | (3) Les agents sont munis d'un certificat de désignation en la forme approuvée par le ministre compétent qu'ils présentent, sur demande, au responsable ou à l'occupant du lieu visité.  |
| Pouvoirs                   | (4) Pour l'application de la présente loi, les agents ont tous les pouvoirs d'un agent de la paix; le ministre compétent peut toutefois restreindre ceux-ci lors de la désignation.  |
| Exemption                  | (5) Pour les enquêtes et autres mesures de contrôle d'application de la présente loi, le ministre compétent peut, aux conditions qu'il juge nécessaires, soustraire tout agent désigné par lui agissant dans l'exercice de ses fonctions — ainsi que toute autre personne agissant sous la direction ou l'autorité de celui-ci — à l'application de la présente loi, des règlements ou des décrets d'urgence, ou de telle de leurs dispositions. |

VISITE

|        |  |
|--------|--|
| Visite | <b>86.</b> (1) En vue de faire observer toute disposition de la présente loi, des règlements et des décrets d'urgence, l'agent de l'autorité peut, à toute heure convenable et sous réserve du paragraphe (3), procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire que s'y trouve un objet visé par la disposition ou un document relatif à son application. Il peut :<br><br>a) ouvrir ou faire ouvrir tout contenant où, à son avis, se trouve un tel objet ou document;<br><br>b) examiner l'objet et en prélever gratuitement des échantillons; |
|--------|--|

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
|   | <p>sonable grounds, contains that thing or document;</p> <p>(b) inspect the thing and take samples free of charge;</p> <p>(c) require any person to produce the document for inspection or copying, in whole or in part; and</p> <p>(d) seize any thing by means of or in relation to which the enforcement officer believes, on reasonable grounds, the provision has been contravened or that the enforcement officer believes, on reasonable grounds, will provide evidence of a contravention.</p>  | <p>c) exiger la communication du document, pour examen ou reproduction totale ou partielle;</p> <p>d) saisir tout objet qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une contravention à la disposition ou qui peut servir à la prouver.</p>   |  |
| Conveyance  | <p>(2) For the purposes of carrying out the inspection, the enforcement officer may stop a conveyance or direct that it be moved to a place where the inspection can be carried out.</p>  | <p>(2) L'agent peut procéder à l'immobilisation du moyen de transport qu'il entend visiter et le faire conduire en tout lieu où il peut effectuer la visite.</p>   | Moyens de transport  |
| Dwelling-place  | <p>(3) The enforcement officer may not enter a dwelling-place except with the consent of the occupant or person in charge of the dwelling-place or under the authority of a warrant.</p>  | <p>(3) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'agent ne peut procéder à la visite sans l'autorisation du responsable ou de l'occupant que s'il est muni d'un mandat.</p>  | Maison d'habitation  |
| Authority to issue warrant for inspection of dwelling-place | <p>(4) On an <i>ex parte</i> application, a justice, as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i>, may issue a warrant, subject to any conditions specified in it, authorizing an enforcement officer to enter a dwelling-place, if the justice is satisfied by information on oath that</p> <p>(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to the dwelling-place;</p> <p>(b) entry to the dwelling-place is necessary for the purposes of the administration of this Act, the regulations or an emergency order; and</p> <p>(c) entry to the dwelling-place has been refused or there are reasonable grounds for believing that entry will be refused.</p> | <p>(4) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix — au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> — peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent à procéder à la visite d'une maison d'habitation s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;</p> <p>b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi, des règlements ou des décrets d'urgence;</p> <p>c) un refus a été opposé à la visite ou il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas.</p> | Mandat de perquisition   |
| Authority to issue warrant for inspection of non-dwellings  | <p>(5) On an <i>ex parte</i> application, a justice, as defined in section 2 of the <i>Criminal Code</i>, may issue a warrant, subject to any conditions specified in it, authorizing an enforcement officer to enter a place other than a dwelling-place, if the justice is satisfied by information on oath that</p> <p>(a) the conditions for entry described in subsection (1) exist in relation to that place;</p> <p>(b) entry to that place is necessary for the purposes of the administration of this Act, the regulations or an emergency order;</p>  | <p>(5) Sur demande <i>ex parte</i>, le juge de paix — au sens de l'article 2 du <i>Code criminel</i> — peut décerner un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'agent à procéder à la visite d'un lieu autre qu'une maison d'habitation, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment, que sont réunis les éléments suivants :</p> <p>a) les circonstances prévues au paragraphe (1) existent;</p>   | Mandat autorisant la visite d'un lieu autre qu'une maison d'habitation |

|  |   |  |                                 |
|--|---|--|---------------------------------|
|  | (c) entry to that place has been refused, the enforcement officer is not able to enter without the use of force or the place was abandoned; and   | b) la visite est nécessaire pour l'application de la présente loi, des règlements ou des décrets d'urgence;  |                                 |
|  | (d) subject to subsection (6), all reasonable attempts were made to notify the owner, operator or person in charge of the place.  | c) un refus a été opposé à la visite, l'agent ne peut y procéder sans recourir à la force ou le lieu est abandonné;  |                                 |
|  |   | d) sous réserve du paragraphe (6), le nécessaire a été fait pour aviser le propriétaire, l'exploitant ou le responsable du lieu.   |                                 |
| Waiving notice                                     | (6) The justice may waive the requirement to give notice referred to in subsection (5) if the justice is satisfied that attempts to give the notice would be unsuccessful because the owner, operator or person in charge is absent from the jurisdiction of the justice or that it is not in the public interest to give the notice. | (6) Le juge de paix peut supprimer l'obligation d'aviser le propriétaire, l'exploitant ou le responsable du lieu s'il est convaincu soit qu'on ne peut les joindre parce qu'ils se trouvent hors de son ressort, soit qu'il n'est pas dans l'intérêt public de le faire. | Avis non requis                 |
| Use of force                                       | (7) In executing a warrant issued under subsection (4) or (5), an enforcement officer may not use force unless the use of force has been specifically authorized in the warrant.  | (7) L'agent ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage.   | Usage de la force               |
| Operation of computer system and copying equipment | (8) In carrying out an inspection of a place under this section, an enforcement officer may   | (8) Au cours de la visite, l'agent peut, pour l'application de la présente loi :   | Usage d'un système informatique |
|  | (a) use or cause to be used any computer system at the place to examine any data contained in or available to the computer system;  | a) utiliser ou faire utiliser tout ordinateur se trouvant dans le lieu visité pour vérifier les données que celui-ci contient ou auxquelles il donne accès;  |                                 |
|  | (b) reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a printout or other intelligible output;   | b) à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire un document sous forme d'imprimé ou toute autre forme intelligible;   |                                 |
|  | (c) take a printout or other output for examination or copying; and   | c) emporter tout imprimé ou sortie de données pour examen ou reproduction;   |                                 |
|  | (d) use or cause to be used any copying equipment at the place to make copies of the record.  | d) utiliser ou faire utiliser le matériel de reproduction pour faire des copies du document.   |                                 |
| Duty of person in possession or control            | (9) Every person who is in possession or control of a place being inspected under this section must permit the enforcement officer to do anything referred to in subsection (8).  | (9) Le responsable du lieu visité doit faire en sorte que l'agent puisse procéder aux opérations mentionnées au paragraphe (8).  | Obligation du responsable       |
| DISPOSITION OF THINGS SEIZED                       |   | DESTINATION DES OBJETS SAISIS  |                                 |
| Custody of things seized                           | <b>87.</b> (1) Subject to subsections (2) to (4), if an enforcement officer seizes a thing under this Act or under a warrant issued under the <i>Criminal Code</i> ,  | <b>87.</b> (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) :  | Garde                           |
|  | (a) sections 489.1 and 490 of the <i>Criminal Code</i> apply; and   | a) les articles 489.1 et 490 du <i>Code criminel</i> s'appliquent en cas de saisie d'objets effectuée par l'agent de l'autorité en vertu de la présente loi ou d'un mandat délivré au titre du <i>Code criminel</i> ;  |                                 |



|   |  |   |                               |
|---|--|---|-------------------------------|
| Forfeiture if ownership not ascertainable | <p>(b) the enforcement officer, or any person that the officer may designate, must retain custody of the thing subject to any order made under section 490 of the <i>Criminal Code</i>.</p>  | <p>b) la garde de ces objets incombe, sous réserve d'une ordonnance rendue en application de l'article 490 du <i>Code criminel</i>, à l'agent ou à la personne qu'il désigne.</p>   | Confiscation de plein droit   |
| Perishable things                         | <p>(2) If the lawful ownership of or entitlement to the seized thing cannot be ascertained within 30 days after its seizure, the thing or any proceeds of its disposition are forfeited to Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by an enforcement officer employed in the public service of Canada or by the government of a territory, or to Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by an enforcement officer employed by the government of that province.</p> <p>(3) If the seized thing is perishable, the enforcement officer may dispose of it or destroy it, and any proceeds of its disposition must be paid to the lawful owner or person lawfully entitled to possession of the thing, unless proceedings under this Act are commenced within 90 days after its seizure, in which case the proceeds must be retained by the enforcement officer pending the outcome of the proceedings.</p> | <p>(2) Dans le cas où leur propriétaire légitime — ou la personne qui a légitimement droit à leur possession — ne peut être identifié dans les trente jours suivant la saisie, les objets, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent saisissant est un fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou d'un territoire ou un fonctionnaire de la province en question.</p> <p>(3) L'agent peut aliéner ou détruire les objets périssables saisis; le produit de l'aliénation est soit remis à leur propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession, soit, lorsque des poursuites fondées sur la présente loi ont été intentées dans les quatre-vingt-dix jours suivant la saisie, retenu par l'agent jusqu'au règlement de l'affaire.</p> | Biens périssables             |
| Release of individual                     | <p>(4) An enforcement officer who seizes an individual of a species at risk may, at the time of the seizure, return the individual to the wild if the enforcement officer believes the individual to be alive.</p>   | <p>(4) L'agent peut, au moment de la saisie d'un individu d'une espèce en péril, le remettre à l'état sauvage s'il l'estime encore vivant.</p>  | Remise des individus saisis   |
| Abandonment                               | <p>(5) The owner of the seized thing may abandon it to Her Majesty in right of Canada or a province.</p>   | <p>(5) Le propriétaire légitime de tout objet saisi peut l'abandonner au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.</p>  | Abandon                       |
| Disposition by competent minister         | <p><b>88.</b> Any thing that has been forfeited or abandoned under this Act is to be dealt with and disposed of as the competent minister may direct.</p>  | <p><b>88.</b> Il est disposé des objets confisqués ou abandonnés ou du produit de leur aliénation conformément aux instructions du ministre compétent.</p>  | Instructions pour disposition |
| Liability for costs                       | <p><b>89.</b> The lawful owner and any person lawfully entitled to possession of any thing seized, forfeited or abandoned under this Act and who has been convicted of an offence under this Act in relation to that thing, are jointly and severally, or solidarily, liable for all the costs of inspection, seizure, abandonment, forfeiture or disposition incurred by Her Majesty in excess of any proceeds of disposition of the thing that have been forfeited to Her Majesty under this Act.</p>  | <p><b>89.</b> Le propriétaire légitime et toute personne ayant légitimement droit à la possession des objets saisis, abandonnés ou confisqués au titre de la présente loi et qui a été reconnue coupable d'une infraction à la présente loi relativement à ces objets sont solidairement responsables de toute partie des frais — liés à la visite, à l'abandon, à la saisie, à la confiscation ou à l'aliénation — supportés par Sa Majesté qui excède le produit de l'aliénation.</p>   | Frais                         |

ASSISTANCE TO ENFORCEMENT OFFICERS

AIDE À DONNER AUX AGENTS DE L'AUTORITÉ

|                  |   |  |                  |
|------------------|---|--|------------------|
| Right of passage | <b>90.</b> An enforcement officer may, while carrying out powers, duties or functions under this Act, enter on and pass through or over private property without being liable for trespass or without the owner of the property having the right to object to that use of the property.   | <b>90.</b> L'agent de l'autorité peut, dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi, pénétrer dans une propriété privée et y circuler sans encourir de poursuites pour violation du droit de propriété.   | Droit de passage |
| Assistance       | <b>91.</b> The owner or the person in charge of a place entered by an enforcement officer under section 86, and every person found in the place, must<br><br>(a) give the enforcement officer all reasonable assistance to enable the enforcement officer to carry out duties and functions under this Act; and<br><br>(b) provide the enforcement officer with any information in relation to the administration of this Act, the regulations or an emergency order that the enforcement officer may reasonably require. | <b>91.</b> Le propriétaire ou le responsable du lieu visité en vertu de l'article 86, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus :<br><br>a) de prêter à l'agent de l'autorité toute l'assistance possible dans l'exercice de ses fonctions;<br><br>b) de donner à l'agent les renseignements qu'il peut valablement exiger quant à l'exécution de la présente loi, des règlements ou des décrets d'urgence. | Aide à donner    |
| Obstruction      | <b>92.</b> While an enforcement officer is exercising powers or carrying out duties or functions under this Act, no person shall<br><br>(a) knowingly make any false or misleading statement, either orally or in writing, to the enforcement officer; or<br><br>(b) otherwise obstruct or hinder the enforcement officer.  | <b>92.</b> Lorsque l'agent de l'autorité agit dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente loi, il est interdit :<br><br>a) de lui faire sciemment, oralement ou par écrit, une déclaration fautive ou trompeuse;<br><br>b) d'une façon générale, d'entraver son action.  | Entrave          |

INVESTIGATIONS

ENQUÊTES

|                                    |   |   |                   |
|------------------------------------|---|---|-------------------|
| Application for investigation      | <b>93.</b> (1) A person who is a resident of Canada and at least 18 years of age may apply to the competent minister for an investigation of whether an alleged offence has been committed or whether anything directed towards its commission has been done.   | <b>93.</b> (1) Toute personne âgée d'au moins dix-huit ans et résidant au Canada peut demander au ministre compétent l'ouverture d'une enquête visant à vérifier si une infraction a été perpétrée ou si un acte concourant à la perpétration d'une infraction a été commis.  | Demande d'enquête |
| Statement to accompany application | (2) The application must be in a form approved by the competent minister and must include a solemn affirmation or declaration containing<br><br>(a) the name and address of the applicant;<br><br>(b) a statement that the applicant is at least 18 years old and a resident of Canada;<br><br>(c) a statement of the nature of the alleged offence and the name of each person alleged to be involved; | (2) La demande, établie en la forme approuvée par le ministre compétent, est accompagnée d'une affirmation ou déclaration solennelle qui énonce :<br><br>a) les nom et adresse de l'auteur de la demande;<br><br>b) le fait que l'auteur de la demande a au moins dix-huit ans et réside au Canada;<br><br>c) la nature de l'infraction reprochée et le nom des personnes à qui elle est imputée; | Contenu           |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>(d) a summary of the evidence supporting the allegations;</p> <p>(e) the name and address of each person who might be able to give evidence about the alleged offence, together with a summary of the evidence that the person might give, to the extent that information is available to the applicant;</p> <p>(f) a description of any document or other material that the applicant believes should be considered in the investigation and, if possible, a copy of the document; and</p> <p>(g) details of any previous contact between the applicant and the competent minister about the alleged offence.</p> | <p>d) les éléments de preuve à l'appui de la demande, sous forme de bref exposé;</p> <p>e) les nom et adresse de chaque personne qui pourrait être en mesure de témoigner au sujet de l'infraction imputée, ainsi que les éléments de preuve, sous forme de bref exposé, qu'elle pourrait fournir, dans la mesure où ces renseignements sont connus de l'auteur de la demande;</p> <p>f) une description de tout document ou autre pièce dont, selon l'auteur de la demande, il faudrait tenir compte dans le cadre de l'enquête de même que, si possible, une copie de tel document;</p> <p>g) le détail de toute communication antérieure de l'auteur de la demande avec le ministre compétent au sujet de l'infraction reprochée.</p> |   |
| Investigation  | <p><b>94.</b> (1) The competent minister must acknowledge receipt of the application within 20 days after receiving it and, subject to subsections (2) and (3), investigate all matters that he or she considers necessary to determine the facts relating to the alleged offence.</p>  | <p><b>94.</b> (1) Le ministre compétent accuse réception de la demande dans les vingt jours et fait, sous réserve des paragraphes (2) et (3), enquête sur tous les éléments qu'il juge indispensables pour établir les faits relatifs à l'infraction reprochée.</p>  | Enquête   |
| Frivolous or vexatious applications                      | <p>(2) No investigation is required if the competent minister decides that the application is frivolous or vexatious.</p>   | <p>(2) Le ministre compétent ne fait pas enquête s'il estime que la demande est futile ou vexatoire.</p>   | Demande futile ou vexatoire                     |
| Notice of decision                                       | <p>(3) If the competent minister decides not to conduct an investigation, he or she must, within 60 days after the application for investigation is received, give notice of the decision, with reasons, to the applicant.</p>  | <p>(3) S'il décide qu'une enquête n'est pas requise, le ministre compétent donne, dans les soixante jours suivant réception de la demande, un avis de la décision, motifs à l'appui, à l'auteur de la demande.</p>   | Avis de la décision de ne pas enquêter          |
| When notice need not be given                            | <p>(4) The competent minister need not give the notice if an investigation in relation to the alleged offence is ongoing apart from the application.</p>  | <p>(4) Le ministre compétent n'est pas tenu de donner l'avis si l'infraction reprochée dans la demande fait déjà l'objet d'une enquête indépendante de la demande.</p>   | Absence d'avis                                  |
| Competent minister may send evidence to Attorney General | <p><b>95.</b> At any stage of the investigation, the competent minister may send any documents or other evidence to the Attorney General for a consideration of whether an offence has been or is about to be committed, and for any action that the Attorney General may wish to take.</p>   | <p><b>95.</b> Le ministre compétent peut, à toute étape de l'enquête, transmettre des documents ou autres éléments de preuve au procureur général pour lui permettre de décider si une infraction a été commise ou est sur le point de l'être et de prendre les mesures de son choix.</p>  | Communication de documents au procureur général |
| Suspension or conclusion of investigation                | <p><b>96.</b> (1) The competent minister may suspend or conclude the investigation if he or she is of the opinion that the alleged offence does not require further investigation or the investigation does not substantiate the alleged offence or any other offence.</p>  | <p><b>96.</b> (1) Le ministre compétent peut interrompre ou clore l'enquête s'il estime que l'infraction reprochée ne justifie plus sa poursuite ou que ses résultats ne permettent pas de conclure à la perpétration d'une infraction.</p>  | Interruption ou clôture de l'enquête            |

|  |  |  |                               |
|--|--|--|-------------------------------|
| Report if investigation suspended        | (2) If the investigation is suspended, the competent minister must prepare a written report describing the information obtained during the investigation and stating the reasons for its suspension and the action, if any, that the competent minister has taken or proposes to take and send a copy of the report to the applicant. The competent minister must notify the applicant if the investigation is subsequently resumed. | (2) En cas d'interruption de l'enquête, il établit un rapport écrit exposant l'information recueillie, les motifs de l'interruption et les mesures qu'il a prises ou entend prendre, et envoie copie à l'auteur de la demande; le cas échéant, il lui notifie la reprise de l'enquête. | Rapport en cas d'interruption |
| Report when investigation concluded      | (3) When the investigation is concluded, the competent minister must prepare a written report describing the information obtained during the investigation and stating the reasons for its conclusion and the action, if any, that the competent minister has taken or proposes to take and send a copy of the report to the applicant and to each person whose conduct was investigated.  | (3) Une fois l'enquête close, il établit un rapport écrit exposant l'information recueillie, les motifs de la clôture et les mesures qu'il a prises ou entend prendre, et envoie copie à l'auteur de la demande et aux personnes dont la conduite a fait l'objet de l'enquête.         | Rapport de clôture d'enquête  |
| Personal information not to be disclosed | (4) A copy of the report sent to a person whose conduct was investigated must not disclose the name or address of the applicant or any other personal information about him or her.  | (4) La copie du rapport envoyée aux personnes dont la conduite a fait l'objet de l'enquête ne doit dévoiler ni les nom et adresse de l'auteur de la demande, ni aucun autre renseignement personnel à son sujet.   | Renseignements personnels     |
| When report need not be sent             | (5) If another investigation in relation to the alleged offence is ongoing apart from the application, the competent minister need not send copies of a report described in subsection (2) or (3) until the other investigation is suspended or concluded.   | (5) Si l'infraction reprochée fait déjà l'objet d'une enquête indépendante de la demande, il peut attendre l'interruption ou la clôture de cette enquête avant d'envoyer copie du rapport visé au paragraphe (2) ou (3).   | Absence de rapport            |

OFFENCES AND PUNISHMENT

INFRACTIONS ET PEINES

|          |  |  |             |
|----------|--|--|-------------|
| Offences | <p><b>97.</b> (1) Every person commits an offence who</p> <p>(a) contravenes subsection 32(1) or (2), section 33, subsection 36(1), 58(1), 60(1) or 61(1) or section 91 or 92;</p> <p>(b) contravenes a prescribed provision of a regulation or an emergency order;</p> <p>(c) fails to comply with a term or condition of a permit issued under subsection 73(1); or</p> <p>(d) fails to comply with an alternative measures agreement that the person has entered into under this Act.</p> | <p><b>97.</b> (1) Commet une infraction quiconque contrevient :</p> <p>a) aux paragraphes 32(1) ou (2), à l'article 33, aux paragraphes 36(1), 58(1), 60(1) ou 61(1) ou aux articles 91 ou 92;</p> <p>b) à toute disposition d'un règlement ou d'un décret d'urgence précisée par ce règlement ou ce décret;</p> <p>c) à toute condition d'un permis délivré en vertu du paragraphe 73(1);</p> <p>d) à un accord sur des mesures de rechange conclu sous le régime de la présente loi.</p> | Infractions |
| Penalty  | <p>(1.1) Every person who commits an offence under subsection (1) is liable</p> <p>(a) on conviction on indictment,</p>  | <p>(1.1) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) est passible :</p> <p>a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation :</p>   | Peine       |

|                            |  |   |                                  |
|----------------------------|--|---|----------------------------------|
|                            | <p>(i) in the case of a corporation, other than a non-profit corporation, to a fine of not more than \$1,000,000,</p> <p>(ii) in the case of a non-profit corporation, to a fine of not more than \$250,000, and</p> <p>(iii) in the case of any other person, to a fine of not more than \$250,000 or to imprisonment for a term of not more than five years, or to both; or</p> <p>(b) on summary conviction,</p> <p>(i) in the case of a corporation, other than a non-profit corporation, to a fine of not more than \$300,000,</p> <p>(ii) in the case of a non-profit corporation, to a fine of not more than \$50,000, and</p> <p>(iii) in the case of any other person, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both.</p> | <p>(i) dans le cas d'une personne morale autre qu'une personne morale sans but lucratif, d'une amende maximale de 1 000 000 \$,</p> <p>(ii) dans le cas d'une personne morale sans but lucratif, d'une amende maximale de 250 000 \$,</p> <p>(iii) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de cinq ans, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire :</p> <p>(i) dans le cas d'une personne morale autre qu'une personne morale sans but lucratif, d'une amende maximale de 300 000 \$,</p> <p>(ii) dans le cas d'une personne morale sans but lucratif, d'une amende maximale de 50 000 \$,</p> <p>(iii) dans le cas d'une personne physique, d'une amende maximale de 50 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.</p> |                                  |
| Exception                  | (1.2) Paragraph (1)(c) does not apply in respect of the failure to comply with any term or condition of any agreement, permit, licence, order or other similar document referred to in section 74 or subsection 78(1).   | (1.2) L'alinéa (1)c) ne s'applique pas à l'égard de la contravention à toute condition d'un accord, d'un permis, d'une licence ou d'un arrêté — ou d'un autre document semblable — qui est visé à l'article 74 ou au paragraphe 78(1).  | Exception                        |
| Prescription of provisions | (2) A regulation or emergency order may prescribe which of its provisions may give rise to an offence.   | (2) Le règlement ou le décret d'urgence peut préciser lesquelles de ses dispositions créent une infraction.   | Infraction : règlement ou décret |
| Subsequent offence         | (3) For a second or subsequent conviction, the amount of the fine may, despite subsection (1.1), be double the amount set out in that subsection.  | (3) Le montant des amendes prévues au paragraphe (1.1) peut être doublé en cas de récidive.   | Récidive                         |
| Continuing offence         | (4) A person who commits or continues an offence on more than one day is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.  | (4) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.   | Infraction continue              |
| Fines cumulative           | (5) A fine imposed for an offence involving more than one animal, plant or other organism may be calculated in respect of each one as though it had been the subject of a separate information and the fine then imposed is the total of that calculation.   | (5) En cas de déclaration de culpabilité pour une infraction visant plusieurs animaux, végétaux ou autres organismes, l'amende peut être calculée pour chacun d'eux, comme s'ils avaient fait l'objet de dénonciations distinctes;  | Amendes cumulatives              |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Additional fine                        | <p>(6) If a person is convicted of an offence and the court is satisfied that monetary benefits accrued to the person as a result of the commission of the offence, the court may order the person to pay an additional fine in an amount equal to the court's estimation of the amount of the monetary benefits, which additional fine may exceed the maximum amount of any fine that may otherwise be imposed under this Act.</p> | <p>l'amende finale infligée est alors la somme totale obtenue.</p>   | <p>Amende supplémentaire</p>                               |
| Definition of "non-profit corporation" | <p>(7) For the purposes of subsection (1.1), "non-profit corporation" means a corporation, no part of the income of which is payable to, or is otherwise available for, the personal benefit of any proprietor, member or shareholder of the corporation.</p> <p>2002, c. 29, s. 97; 2012, c. 19, s. 168.</p>   | <p>(7) Pour l'application du paragraphe (1.1), «personne morale sans but lucratif» s'entend d'une personne morale dont aucune partie du revenu n'est payable à un propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci, ou ne peut par ailleurs servir au profit personnel de ceux-ci.</p> <p>2002, ch. 29, art. 97; 2012, ch. 19, art. 168.</p>  | <p>Définition de « personne morale sans but lucratif »</p> |
| Officers, etc., of corporations        | <p><b>98.</b> If a corporation commits an offence, any officer, director, agent or mandatory of the corporation who directed, authorized, assented to, or acquiesced or participated in, the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.</p>                         | <p><b>98.</b> En cas de perpétration d'une infraction par une personne morale, ceux de ses dirigeants, administrateurs, agents ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.</p> | <p>Dirigeants d'une personne morale</p>                    |
| Offences by employees or agents        | <p><b>99.</b> In any prosecution for an offence, the accused may be convicted of the offence if it is established that it was committed by an employee, agent or mandatory of the accused, whether or not the employee, agent or mandatory has been prosecuted for the offence.</p>   | <p><b>99.</b> Dans les poursuites pour infraction, il suffit, pour établir la culpabilité de l'accusé, de prouver que l'infraction a été commise par son agent ou mandataire, que celui-ci ait ou non été poursuivi.</p>   | <p>Infraction : agent ou mandataire</p>                    |
| Due diligence                          | <p><b>100.</b> Due diligence is a defence in a prosecution for an offence.</p>  | <p><b>100.</b> La prise de précautions voulues peut être opposée en défense à toute accusation portée au titre de la présente loi.</p>   | <p>Disculpation</p>  |
| Venue                                  | <p><b>101.</b> A prosecution for an offence may be instituted, heard and determined in the place where the offence was committed, the subject-matter of the prosecution arose, the accused was apprehended or the accused happens to be or is carrying on business.</p>   | <p><b>101.</b> La poursuite d'une infraction peut être intentée, entendue et jugée soit au lieu de la perpétration, soit au lieu où a pris naissance l'objet de la poursuite, soit encore au lieu où l'accusé est appréhendé, se trouve ou exerce ses activités.</p>   | <p>Ressort</p>   |
| Sentencing considerations              | <p><b>102.</b> A court that imposes a sentence shall take into account, in addition to any other principles that it is required to consider, the following factors:</p> <p>(a) the harm or risk of harm caused by the commission of the offence;</p>  | <p><b>102.</b> Le tribunal détermine la peine à infliger compte tenu — en plus des principes qu'il doit prendre en considération — des facteurs suivants:</p> <p>a) le dommage ou le risque de dommage que cause l'infraction;</p>   | <p>Facteurs à considérer</p>                               |

|                                 |  |  |                                      |
|---------------------------------|--|--|--------------------------------------|
|                                 | <p>(b) whether the offender was found to have committed the offence intentionally, recklessly or inadvertently;</p> <p>(c) whether the offender was found by the court to have been negligent or incompetent or to have shown a lack of concern with respect to the commission of the offence;</p> <p>(d) any property, benefit or advantage received or receivable by the offender to which, but for the commission of the offence, the offender would not have been entitled;</p> <p>(e) any evidence from which the court may reasonably conclude that the offender has a history of non-compliance with legislation designed to protect wildlife species; and</p> <p>(f) all available sanctions that are reasonable in the circumstances, with particular attention to the circumstances of aboriginal offenders.</p> | <p>b) le caractère intentionnel, imprudent ou fortuit de l'infraction;</p> <p>c) la conclusion du tribunal selon laquelle le contrevenant a fait preuve d'incompétence, de négligence ou d'insouciance;</p> <p>d) tout avantage procuré par la perpétration de l'infraction;</p> <p>e) tout élément de preuve l'incitant raisonnablement à croire que le contrevenant a, dans le passé, accompli des actes contraires aux lois portant protection des espèces sauvages;</p> <p>f) l'examen de toutes les sanctions applicables qui sont justifiées dans les circonstances, plus particulièrement en ce qui concerne les délinquants autochtones.</p> |                                      |
| Forfeiture                      | <p><b>103.</b> (1) If a person is convicted of an offence, the convicting court may, in addition to any punishment imposed, order that any seized thing by means of or in relation to which the offence was committed, or any proceeds of its disposition, be forfeited to Her Majesty.</p>  | <p><b>103.</b> (1) Sur déclaration de culpabilité du contrevenant, le tribunal peut prononcer, en sus de toute autre peine, la confiscation au profit de Sa Majesté des objets saisis ou du produit de leur aliénation.</p>  | Confiscation                         |
| Return if no forfeiture ordered | <p>(2) If the convicting court does not order the forfeiture, the seized thing, or the proceeds of its disposition, must be returned to its lawful owner or the person lawfully entitled to it.</p>  | <p>(2) S'il ne prononce pas la confiscation, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, sont restitués au propriétaire légitime ou à la personne qui a légitimement droit à leur possession.</p>   | Restitution d'un objet non confisqué |
| Retention or sale               | <p><b>104.</b> If a fine is imposed on a person convicted of an offence, any seized thing, or any proceeds of its disposition, may be retained until the fine is paid or the thing may be sold in satisfaction of the fine and the proceeds applied, in whole or in part, in payment of the fine.</p>  | <p><b>104.</b> En cas de déclaration de culpabilité, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, peuvent être retenus jusqu'au paiement de l'amende; ces objets peuvent être vendus, s'ils ne l'ont pas déjà été, et le produit de leur aliénation peut être affecté en tout ou en partie au paiement de l'amende.</p>  | Rétention ou vente                   |
| Orders of court                 | <p><b>105.</b> If a person is convicted of an offence, the court may, in addition to any punishment imposed and having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order having any or all of the following effects:</p> <p>(a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;</p>  | <p><b>105.</b> En sus de toute autre peine et compte tenu de la nature de l'infraction ainsi que des circonstances de sa perpétration, le tribunal peut rendre une ordonnance imposant au contrevenant tout ou partie des obligations suivantes:</p> <p>a) s'abstenir de tout acte ou activité risquant d'entraîner, selon le tribunal, la continuation de l'infraction ou la récidive;</p>  | Ordonnance du tribunal               |

- (b) directing the person to take any action that the court considers appropriate to remedy or avoid any harm to any wildlife species that resulted or may result from the commission of the offence;
- (c) directing the person to have an environmental audit conducted by a person of a class and at the times specified by the court and directing the person to remedy any deficiencies revealed during the audit;
- (d) directing the person to publish, in any manner that the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence;
- (e) directing the person to perform community service in accordance with any conditions that the court considers reasonable;
- (f) directing the person to submit to the competent minister, on application to the court by the competent minister within three years after the conviction, any information about the activities of the person that the court considers appropriate;
- (g) directing the person to pay a competent minister or the government of a province or a territory an amount for all or any of the cost of remedial or preventive action taken, or to be taken, by or on behalf of the competent minister or that government as a result of the commission of the offence;
- (h) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount for the purpose of conducting research into the protection of the wildlife species in respect of which the offence was committed;
- (i) directing the person to pay, in the manner prescribed by the court, an amount to an educational institution for scholarships for students enrolled in environmental studies;
- (j) directing the person to post a bond or pay to the court an amount that the court considers appropriate for the purpose of ensuring compliance with any prohibition, direction or requirement under this section; and
- (k) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from re-
- b) prendre les mesures que le tribunal juge indiquées pour réparer ou éviter toute atteinte aux espèces sauvages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- c) faire effectuer, à des moments déterminés, une vérification environnementale par une personne appartenant à la catégorie de personnes désignée, et prendre les mesures appropriées pour remédier aux défauts constatés;
- d) publier, de la façon que le tribunal juge indiquée, les faits liés à la perpétration de l'infraction;
- e) exécuter des travaux d'intérêt collectif aux conditions que le tribunal estime raisonnables;
- f) fournir au ministre compétent, sur demande présentée par celui-ci dans les trois ans suivant la déclaration de culpabilité, les renseignements relatifs à ses activités que le tribunal estime justifiés en l'occurrence;
- g) indemniser le ministre compétent ou le gouvernement de la province ou du territoire, en tout ou en partie, des frais supportés ou devant être supportés pour la réparation ou la prévention des dommages résultant ou pouvant résulter de la perpétration de l'infraction;
- h) verser, selon les modalités prescrites par le tribunal, une somme d'argent destinée à permettre des recherches sur la protection de l'espèce sauvage à l'égard de laquelle l'infraction a été commise;
- i) verser à un établissement d'enseignement, selon les modalités prescrites par le tribunal, une somme d'argent destinée à créer des bourses d'études attribuées à quiconque suit un programme d'études dans un domaine lié à l'environnement;
- j) en garantie de l'exécution des obligations imposées au titre du présent article, fournir le cautionnement ou déposer auprès du tribunal le montant que celui-ci juge indiqué;
- k) satisfaire aux autres exigences que le tribunal estime justifiées pour assurer sa bonne conduite et empêcher toute récidive.



peating the offence or committing other offences.

Suspended sentence

**106.** (1) If a person is convicted of an offence and the court suspends the passing of sentence under paragraph 731(1)(a) of the *Criminal Code*, the court may, in addition to any probation order made under that Act, make an order containing one or more of the prohibitions, directions or requirements mentioned in section 105.

**106.** (1) Lorsque, en vertu de l'alinéa 731(1)a) du *Code criminel*, il sursoit au prononcé de la peine, le tribunal, en plus de toute ordonnance de probation rendue au titre de cette loi, peut, par ordonnance, enjoindre au contrevenant de se conformer à l'une ou plusieurs des obligations visées à l'article 105.

Condamnation avec sursis

Imposition of sentence

(2) If the person does not comply with the order or is convicted of another offence, within three years after the order is made, the court may, on the application of the prosecution, impose any sentence that could have been imposed if the passing of sentence had not been suspended.

(2) Sur demande de la poursuite, le tribunal peut, lorsque la personne visée par l'ordonnance ne se conforme pas aux modalités de celle-ci ou est déclarée coupable d'une autre infraction dans les trois ans qui suivent la date de l'ordonnance, prononcer la peine qui aurait pu lui être infligée s'il n'y avait pas eu sursis.

Prononcé de la peine

Limitation period

**107.** (1) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence may be commenced at any time within, but not later than, two years after the day on which the subject-matter of the proceedings became known to the competent minister.

**107.** (1) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire se prescrivent par deux ans à compter de la date où les éléments constitutifs de l'infraction sont venus à la connaissance du ministre compétent.

Prescription

Competent minister's certificate

(2) A document appearing to have been issued by the competent minister, certifying the day on which the subject-matter of any proceedings became known to the competent minister, is admissible in evidence without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the document and is proof of the matter asserted in it.

(2) Le document paraissant délivré par le ministre compétent et attestant la date où les éléments sont venus à sa connaissance est admissible en preuve et fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat

References to the competent minister

(3) A reference to the competent minister in this section includes a provincial or territorial minister if the competent minister has delegated responsibility for the enforcement of this Act, the regulations or an emergency order in the province or territory to the provincial or territorial minister and the offence is alleged to have been committed in the province or territory.

(3) Au présent article, toute mention du ministre compétent vise également le ministre provincial ou le ministre territorial si le ministre compétent lui a délégué ses attributions relativement aux mesures d'application de la présente loi, des règlements ou des décrets d'urgence dans la province ou le territoire où l'infraction aurait été commise.

Ministre provincial ou territorial

#### ALTERNATIVE MEASURES

#### MESURES DE RECHANGE

When alternative measures may be used

**108.** (1) Alternative measures may be used to deal with a person who is alleged to have committed an offence, but only if it is not inconsistent with the purposes of this Act to do so and the following conditions are met:

**108.** (1) Le recours à des mesures de rechange à l'égard d'une personne accusée d'une infraction n'est possible, compte tenu de l'objet de la présente loi, que si les conditions suivantes sont réunies :

Application

(a) the measures are part of a program of alternative measures authorized by the Attor-

a) les mesures font partie d'un programme autorisé par le procureur général après consultation du ministre compétent;

ney General, after consultation with the competent minister;

(b) an information has been laid in respect of the offence;

(c) the Attorney General, after consultation with the competent minister, is satisfied that the alternative measures would be appropriate, having regard to the nature of the offence, the circumstances surrounding its commission and the following factors, namely,

- (i) the protection of species at risk,
- (ii) the person's history of compliance with this Act,
- (iii) whether the offence is a repeated occurrence,
- (iv) any allegation that information is being or was concealed or other attempts to subvert the purposes and requirements of this Act are being or have been made, and
- (v) whether any remedial or preventive action has been taken by or on behalf of the person in relation to the offence;

(d) the person applies, in accordance with regulations made under paragraph 119(a), to participate in the alternative measures after having been informed of them;

(e) the person and the Attorney General have concluded an agreement respecting the alternative measures within 180 days after the person has, with respect to the offence, been served with a summons, been issued an appearance notice or entered into a promise to appear or a recognizance;

(f) before consenting to participate in the alternative measures, the person has been advised of the right to be represented by counsel;

(g) the person accepts responsibility for the act or omission that forms the basis of the offence;

(h) there is, in the opinion of the Attorney General, sufficient evidence to proceed with the prosecution of the offence; and

(i) the prosecution of the offence is not barred at law.

b) une dénonciation a été déposée à l'égard de l'infraction;

c) le procureur général, après consultation du ministre compétent, est convaincu que les mesures de rechange sont indiquées, compte tenu de la nature de l'infraction, des circonstances de sa perpétration et des éléments suivants :

- (i) la protection des espèces en péril,
- (ii) les antécédents du suspect en ce qui concerne l'observation de la présente loi,
- (iii) la question de savoir si l'infraction constitue une récidive,
- (iv) toute prétendue tentative — passée ou actuelle — d'action contraire aux objets ou exigences de la présente loi, notamment toute prétendue dissimulation de renseignements,
- (v) la question de savoir si des mesures préventives ou correctives ont été prises par le suspect — ou en son nom — à l'égard de l'infraction;

d) le suspect demande, en conformité avec les règlements pris en vertu de l'alinéa 119a), à collaborer à la mise en œuvre des mesures de rechange;

e) il a conclu avec le procureur général un accord sur les mesures de rechange dans les cent quatre-vingts jours suivant la signification d'une sommation ou la délivrance d'une citation à comparaître ou la remise par lui d'une promesse de comparaître ou d'un engagement;

f) il a été informé de son droit d'être représenté par un avocat avant de consentir à collaborer à la mise en œuvre des mesures de rechange;

g) il se reconnaît responsable de l'acte ou de l'omission à l'origine de l'infraction;

h) le procureur général estime qu'il y a des preuves suffisantes justifiant des poursuites relatives à l'infraction;

i) aucune règle de droit ne fait obstacle aux poursuites relatives à l'infraction.

|                                       |  |  |  |
|---------------------------------------|--|--|--|
| Restriction on use                    | <p>(2) Alternative measures may not be used to deal with a person who</p> <p>(a) denies participation or involvement in the commission of the alleged offence; or</p> <p>(b) expresses the wish to have any charge against them dealt with by the court.</p>   | <p>(2) Il ne peut y avoir de mesures de rechange lorsque le suspect :</p> <p>a) soit nie toute participation à la perpétration de l’infraction reprochée;</p> <p>b) soit manifeste le désir de voir déférer au tribunal toute accusation portée contre lui.</p>  | Restrictions                                     |
| Admissions not admissible in evidence | <p>(3) No admission, confession or statement accepting responsibility for a given act or omission made by a person as a condition of being dealt with by alternative measures is admissible in evidence against the person in any civil or criminal proceedings.</p>   | <p>(3) Les aveux de culpabilité ou les déclarations de responsabilité faits pour pouvoir bénéficier de mesures de rechange ne sont pas admissibles en preuve dans les actions civiles ou les poursuites pénales engagées contre leur auteur.</p>   | Non-admissibilité des aveux                      |
| Dismissal of charge                   | <p>(4) A court must dismiss a charge laid against a person in respect of an offence if alternative measures have been used to deal with the person in respect of the alleged offence and</p> <p>(a) the court is satisfied on a balance of probabilities that the person has totally complied with the agreement; or</p> <p>(b) the court is satisfied on a balance of probabilities that the person has partially complied with the agreement and, in the opinion of the court, the prosecution of the charge would be unfair, having regard to the circumstances and the person’s performance with respect to the agreement.</p> | <p>(4) Dans le cas où il y a eu recours aux mesures de rechange, le tribunal rejette l’accusation portée contre le suspect, s’il est convaincu, selon la prépondérance des probabilités :</p> <p>a) soit que celui-ci a entièrement respecté l’accord;</p> <p>b) soit qu’il a partiellement respecté l’accord, la poursuite étant, à son avis, injuste eu égard aux circonstances et au degré d’exécution de celui-ci.</p> | Accusation rejetée                               |
| No bar to proceedings                 | <p>(5) The use of alternative measures in respect of a person who is alleged to have committed an offence is not a bar to any proceedings against the person under this Act.</p>   | <p>(5) Le recours aux mesures de rechange n’empêche pas l’exercice de poursuites dans le cadre de la présente loi.</p>   | Possibilité de mesures de rechange et poursuites |
| Laying of information, etc.           | <p>(6) This section does not prevent any person from laying an information, obtaining the issue or confirmation of any process, or proceeding with the prosecution of any offence, in accordance with law.</p>   | <p>(6) Le présent article n’a pas pour effet d’empêcher, s’ils sont conformes à la loi, les dénonciations, l’obtention ou la confirmation d’un acte judiciaire ou l’engagement de poursuites.</p>  | Dénonciation                                     |
| Terms and conditions in agreement     | <p><b>109.</b> (1) An alternative measures agreement may contain any terms and conditions, including</p> <p>(a) terms and conditions having any or all of the effects set out in section 105 or any other terms and conditions having any of the effects prescribed by regulations that the Attorney General, after consultation with the competent minister, considers appropriate; and</p> <p>(b) terms and conditions relating to the costs associated with ensuring compliance with the agreement.</p>   | <p><b>109.</b> (1) L’accord peut être assorti de conditions, notamment en ce qui touche :</p> <p>a) l’assujettissement du suspect à tout ou partie des obligations visées à l’article 105 ou à toute autre obligation réglementaire que le procureur général estime indiquée après consultation du ministre compétent;</p> <p>b) les frais entraînés par le contrôle du respect de l’accord.</p>                           | Conditions de l’accord                           |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| Supervision of compliance                    | (2) Any governmental organization may supervise compliance with the agreement.   | (2) Tout organisme gouvernemental peut contrôler le respect de l'accord.   | Organisme de contrôle                              |
| Duration of agreement                        | <b>110.</b> An alternative measures agreement comes into effect on the day on which it is concluded or on any later day that is specified in the agreement and continues in effect for a period of not more than three years.  | <b>110.</b> L'accord entre en vigueur à la date de sa conclusion ou à la date ultérieure qui y est fixée et demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est fixée.   | Durée de l'accord                                  |
| Filing in court for purpose of public access | <b>111.</b> (1) The Attorney General must consult the competent minister before concluding an alternative measures agreement and, subject to subsection (5), must have the agreement filed with the court in which the information was laid within 30 days after the agreement is concluded. The agreement is to be filed as part of the court record of the proceedings to which the public has access.   | <b>111.</b> (1) Le procureur général consulte le ministre compétent avant de conclure un accord et, sous réserve du paragraphe (5) et dans les trente jours suivant la conclusion de l'accord, fait déposer celui-ci auprès du tribunal saisi de la dénonciation, comme partie du dossier judiciaire de la procédure auquel le public a accès.   | Dépôt auprès du tribunal                           |
| Reports                                      | (2) A report relating to the administration of, and compliance with, the agreement must be filed with the same court by the Attorney General immediately after all the terms and conditions of the agreement have been complied with or the charges in respect of which the agreement was entered into have been dismissed.  | (2) Un rapport relatif à l'application et au respect de l'accord est déposé auprès du même tribunal par le procureur général dès que les conditions dont il est assorti sont exécutées ou que les accusations ayant occasionné sa conclusion sont rejetées.  | Rapport  |
| Third party information                      | (3) Subject to subsection (4), if any of the following information is to be part of the agreement or the report, it must be set out in a schedule to the agreement or to the report:<br><br>(a) trade secrets of any person;<br><br>(b) financial, commercial, scientific or technical information that is confidential information and is treated consistently in a confidential manner by any person;<br><br>(c) information the disclosure of which could reasonably be expected to result in material financial loss or gain to any person, or could reasonably be expected to prejudice the competitive position of any person; or<br><br>(d) information the disclosure of which could reasonably be expected to interfere with contractual or other negotiations of any person. | (3) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements suivants sont énoncés en annexe de l'accord ou du rapport :<br><br>a) les secrets industriels de toute personne;<br><br>b) les renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques qui sont de nature confidentielle et qui sont traités comme tels de façon constante par toute personne;<br><br>c) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement de causer des pertes ou de faire réaliser des profits financiers appréciables à toute personne ou de nuire à sa compétitivité;<br><br>d) les renseignements dont la communication risquerait vraisemblablement d'entraver des négociations menées par toute personne en vue de la conclusion de contrats ou à d'autres fins. | Renseignements confidentiels                       |
| Agreement on information to be in schedule   | (4) The parties to the agreement must agree on which information that is to be part of the agreement or the report is information that meets the requirements of paragraphs (3)(a) to (d).   | (4) Les parties à l'accord s'entendent sur la question de savoir quels renseignements correspondent aux catégories précisées par les alinéas (3)a) à d).   | Entente sur les renseignements à énoncer en annexe |

|  |   |  |                                       |
|--|---|--|---------------------------------------|
| How schedule is to be kept secret              | (5) The schedule is confidential and must not be filed with the court.  | (5) L'annexe est confidentielle et n'est pas déposée auprès du tribunal.   | Façon d'assurer le secret de l'annexe |
| Prohibition of disclosure                      | (6) The competent minister must not disclose any information set out in a schedule to the agreement or to the report, except as authorized by section 117 or the <i>Access to Information Act</i> .   | (6) Le ministre compétent ne peut communiquer les renseignements contenus dans l'annexe que dans le cadre de l'article 117 ou de la <i>Loi sur l'accès à l'information</i> .   | Interdiction de communication         |
| Stay of proceedings                            | <b>112.</b> (1) Despite section 579 of the <i>Criminal Code</i> , the Attorney General must, on filing an alternative measures agreement, stay the proceedings in respect of the alleged offence, or apply to the court for an adjournment of the proceedings, for a period of not more than one year after the expiry of the agreement.  | <b>112.</b> (1) Par dérogation à l'article 579 du <i>Code criminel</i> , le procureur général suspend, sur dépôt de l'accord, l'instance à l'égard de l'infraction reprochée — ou demande au tribunal de l'ajourner — jusqu'au plus tard un an après l'expiration de l'accord.   | Suspension d'instance                 |
| Recommencement of proceedings                  | (2) Proceedings stayed under subsection (1) may be recommenced without laying a new information or preferring a new indictment, as the case may be, by the Attorney General giving notice of the recommencement to the clerk of the court in which the stay of the proceedings was entered. If no such notice is given within one year after the expiry of the agreement, the proceedings are deemed to have never been commenced.  | (2) Il peut reprendre l'instance suspendue, sans que soit nécessaire une nouvelle dénonciation ou un nouvel acte d'accusation, selon le cas, simplement en donnant avis au greffier du tribunal où elle a été suspendue; cependant, lorsqu'un tel avis n'est pas donné dans l'année qui suit l'expiration de l'accord, la poursuite est réputée n'avoir jamais été engagée.  | Reprise de l'instance                 |
| Application to vary agreement                  | <b>113.</b> (1) Subject to subsections 111(2) and (3), the Attorney General may vary the terms and conditions of an alternative measures agreement on application by the person bound by the agreement and after consultation with the competent minister. The Attorney General must be of the opinion that the variation is desirable because of a material change in the circumstances since the agreement was concluded or last varied. The variation may include<br>(a) decreasing the period for which the agreement is to remain in force; and<br>(b) relieving the person of compliance with any condition that is specified in the agreement, either absolutely or partially or for any period that the Attorney General considers desirable. | <b>113.</b> (1) Sur demande de la personne liée par un accord, le procureur général peut, sous réserve des paragraphes 111(2) et (3) et après consultation du ministre compétent, modifier les conditions de l'accord dans le sens qui lui paraît justifié par tout changement important en l'espèce depuis la conclusion ou la dernière modification de l'accord:<br>a) soit en raccourcissant sa période de validité;<br>b) soit en dégageant la personne, absolument, partiellement ou pour une durée limitée, de l'obligation de se conformer à telle de ses conditions. | Demande de modification de l'accord   |
| Filing varied agreement                        | (2) An agreement that has been varied must be filed in accordance with section 111 with the court in which the original agreement was filed.  | (2) L'accord modifié est déposé en conformité avec l'article 111 auprès du tribunal devant lequel il a initialement été déposé.  | Dépôt de l'accord modifié             |
| Application of provisions dealing with records | <b>114.</b> Sections 115 to 117 apply only in respect of persons who have entered into an alternative measures agreement, regardless of the degree of their compliance with the terms and conditions of the agreement.  | <b>114.</b> Les articles 115 à 117 ne s'appliquent qu'aux personnes qui ont conclu un accord, qu'elles se conforment ou non aux conditions de cet accord.  | Dossier des suspects                  |

Disclosure of information by peace officer or enforcement officer

**115.** Where it is necessary in the conduct of an investigation of an offence, a peace officer or enforcement officer may disclose to a department or agency of a government in Canada any information in a record relating to an offence alleged to have been committed by a person, including the original or a copy of any fingerprints or photographs of the person.

**115.** L'agent de la paix ou l'agent de l'autorité peut communiquer à tout ministère ou organisme public canadien l'information contenue dans le dossier relatif à une infraction qu'aurait commise une personne, notamment l'original ou une reproduction des empreintes digitales ou de toute photographie de celle-ci, si la communication s'impose pour la conduite d'une enquête sur l'infraction.

Communication par un agent de la paix ou un agent de l'autorité

Government records

**116.** (1) The competent minister, any enforcement officer and any department or agency of a government in Canada with which the competent minister has entered into an agreement under section 10 may keep records and use information obtained as a result of the use of alternative measures to deal with a person

**116.** (1) Le ministre compétent, les agents de l'autorité et tout ministère ou organisme public canadien avec qui le ministre compétent a conclu un accord en vertu de l'article 10 peuvent conserver les dossiers qui sont en leur possession par suite du recours à des mesures de rechange et utiliser l'information qu'ils contiennent pour les besoins :

Dossiers gouvernementaux

(a) for the purposes of an inspection under this Act or an investigation of an offence alleged to have been committed by a person;

a) d'une visite faite en vertu de la présente loi ou d'une enquête sur une infraction;

(b) in proceedings against a person under this Act;

b) d'une poursuite engagée contre une personne sous le régime de la présente loi;

(c) for the purpose of the administration of alternative measures programs; or

c) de l'administration de programmes de mesures de rechange;

(d) otherwise for the administration of this Act.

d) de l'application de la présente loi en général.

Private records

(2) Any person or organization may keep records of information obtained by them as a result of supervising compliance with an alternative measures agreement and use the information for the purpose of supervising such compliance.

(2) Toute personne ou organisation peut conserver les dossiers qui sont en sa possession par suite du contrôle du respect de l'accord et utiliser l'information qu'ils contiennent dans le cadre de ce contrôle.

Dossiers privés

Disclosure of records

**117.** (1) A record or information referred to in section 115 or 116 may be made available to

**117.** (1) Ont accès à tout dossier visé aux articles 115 ou 116 :

Accès au dossier

(a) any judge or court for any purpose with respect to proceedings relating to offences under this or any other Act committed or alleged to have been committed by the person to whom the record relates;

a) tout juge ou tribunal, dans le cadre de poursuites relatives à des infractions — à la présente loi ou à d'autres lois — commises par la personne visée par le dossier ou qui lui sont imputées;

(b) any peace officer, enforcement officer or prosecutor

b) un agent de la paix, un agent de l'autorité ou un poursuivant, dans le cadre :

(i) for the purpose of investigating an offence under this or any other Act that the person is suspected on reasonable grounds of having committed, or in respect of which the person has been arrested or charged, or

(i) d'une enquête sur une infraction — à la présente loi ou à une autre loi — que l'on soupçonne, pour des motifs raisonnables, d'avoir été commise par cette personne ou relativement à laquelle elle a été arrêtée ou inculpée,

(ii) de l'administration de l'affaire visée par le dossier;

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | <p>(ii) for any purpose related to the administration of the case to which the record relates;</p> <p>(c) any member of a department or agency of a government in Canada, or any agent of such a government, that is</p> <p>(i) engaged in the administration of alternative measures in respect of the person, or</p> <p>(ii) preparing a report in respect of the person under this Act; or</p> <p>(d) any other person who is deemed, or any person within a class of persons that is deemed, by a judge of a court to have a valid interest in the record, to the extent directed by the judge, if</p> <p>(i) the judge is satisfied that the disclosure is desirable in the public interest for research or statistical purposes or in the interest of the proper administration of justice, and</p> <p>(ii) the person gives a written undertaking not to subsequently disclose the information except in accordance with subsection (2).</p> | <p>c) tout mandataire ou membre du personnel d'un ministère ou d'un organisme public canadien chargé :</p> <p>(i) de l'application de mesures de rechange concernant la personne,</p> <p>(ii) de l'établissement d'un rapport sur celle-ci en application de la présente loi;</p> <p>d) toute autre personne — individuellement ou au titre de son appartenance à une catégorie déterminée — qui s'engage par écrit à s'abstenir de toute communication postérieure, sauf en conformité avec le paragraphe (2), et que le juge d'un tribunal estime avoir un intérêt valable dans le dossier selon la mesure qu'il détermine s'il est convaincu que la communication est souhaitable, selon le cas :</p> <p>(i) dans l'intérêt public, à des fins statistiques ou de recherche,</p> <p>(ii) dans l'intérêt de la bonne administration de la justice.</p> |  |
| Subsequent disclosure for research or statistical purposes | (2) If a record is made available for inspection to any person under paragraph (1)(d) for research or statistical purposes, that person may subsequently disclose information contained in the record, but may not disclose the information in any form that would reasonably be expected to identify the person to whom it relates.  | (2) Quiconque ayant, aux termes de l'alinéa (1)d), accès à un dossier peut postérieurement communiquer l'information qui y est contenue, mais seulement d'une manière qui, normalement, ne permet pas d'identifier la personne en cause.   | Révélation postérieure                   |
| Information, copies  | (3) A person to whom a record is authorized to be made available under this section may be given any information contained in the record and may be given a copy of any part of the record.   | (3) Les personnes qui peuvent, en vertu du présent article, avoir accès à un dossier ont le droit d'obtenir tout extrait de celui-ci ou toute l'information s'y trouvant.  | Communication d'information et de copies |
| Evidence   | (4) This section does not authorize the introduction into evidence of any part of a record that would not otherwise be admissible in evidence.  | (4) Le présent article n'autorise pas la production en preuve des pièces d'un dossier qui, par ailleurs, ne seraient pas admissibles en preuve.  | Production en preuve                     |
| Exception for public access to court record                | (5) For greater certainty, this section does not apply in respect of an alternative measures agreement, a varied alternative measures agreement or a report that is filed with the court in accordance with section 111.  | (5) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas à l'accord — notamment dans sa version modifiée — ou au rapport déposé auprès du tribunal en conformité avec l'article 111.  | Exception                                |
| Information exchange agreements                            | <b>118.</b> The competent minister may enter into an agreement with a department or agency of a   | <b>118.</b> Le ministre compétent peut conclure avec un ministère ou un organisme public cana-   | Accord d'échange d'information           |

government in Canada respecting the exchange of information for the purpose of administering alternative measures or preparing a report in respect of a person's compliance with an alternative measures agreement.

Regulations

**119.** The competent minister may make regulations respecting the alternative measures that may be used for the purposes of this Act including regulations respecting

(a) the form and manner in which and the period within which an application to participate in the alternative measures is to be made, and the information that must be contained in or accompany the application;

(b) the manner of preparing and filing reports relating to the administration of and compliance with alternative measures agreements;

(c) the types of costs, and the manner of paying the costs, associated with ensuring compliance with alternative measures agreements; and

(d) the terms and conditions that may be included in an alternative measures agreement and the effects of those terms and conditions.

**PUBLIC REGISTRY**

Public registry

**120.** The Minister must establish a public registry for the purpose of facilitating access to documents relating to matters under this Act.

Regulations

**121.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations respecting the form of the public registry, the keeping of the public registry and access to it.

2002, c. 29, s. 121; 2005, c. 2, s. 25.

Protection from proceedings

**122.** Despite any other Act of Parliament, no civil or criminal proceedings may be brought against Her Majesty in right of Canada, the Minister, the Minister responsible for the Parks Canada Agency, the Minister of Fisheries and Oceans or any person acting on behalf of or under the direction of any of them for the full or partial disclosure in good faith of any notice or other document through the public registry or any consequences of its disclosure.

2002, c. 29, s. 122; 2005, c. 2, s. 25.

dien un accord visant l'échange d'information en vue de l'administration des mesures de rechange et de l'établissement d'un rapport concernant le respect par une personne d'un accord sur les mesures de rechange.

Règlements

**119.** Le ministre compétent peut prendre des règlements concernant les mesures de rechange qui peuvent être prises pour l'application de la présente loi, notamment des règlements visant :

a) les modalités de forme, de présentation et de contenu de la demande en vue de collaborer à la mise en œuvre de mesures de rechange, le délai imparti pour la présenter et les documents qui doivent l'accompagner;

b) les modalités d'établissement et de dépôt des rapports relatifs à l'application et au respect des accords;

c) les catégories et les modalités de paiement des frais entraînés par le contrôle du respect des accords;

d) les conditions dont peuvent être assortis les accords et les obligations qu'elles imposent.

**REGISTRE**

Établissement du registre

**120.** Le ministre établit un registre public afin de faciliter l'accès aux documents traitant des questions régies par la présente loi.

Règlements

**121.** Sur recommandation faite par le ministre après consultation du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les modalités de forme et de tenue du registre, ainsi que les modalités d'accès à celui-ci.

2002, ch. 29, art. 121; 2005, ch. 2, art. 25.

Immunité

**122.** Malgré toute autre loi fédérale, Sa Majesté du chef du Canada de même que le ministre, le ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et le ministre des Pêches et des Océans ainsi que les personnes qui agissent en leur nom ou sous leurs ordres bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour la communication totale ou partielle d'un avis ou autre document faite de bonne foi par la voie du



Documents to be  
in public registry

**123.** The public registry shall contain every document required to be included in the public registry by this Act and the following documents, or a copy of the following documents:

- (a) regulations and orders made under this Act;
- (b) agreements entered into under section 10;
- (c) COSEWIC's criteria for the classification of wildlife species;
- (d) status reports on wildlife species that COSEWIC has had prepared or has received with an application;
- (e) the List of Wildlife Species at Risk;
- (f) codes of practice, national standards or guidelines established under this Act;
- (g) agreements and reports filed under section 111 or subsection 113(2) or notices that those agreements or reports have been filed in court and are available to the public; and
- (h) every report made under sections 126 and 128.

Restriction

**124.** The Minister, on the advice of COSEWIC, may restrict the release of any information required to be included in the public registry if that information relates to the location of a wildlife species or its habitat and restricting its release would be in the best interests of the species.

#### FEES AND CHARGES

Regulations

**125.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and the President of the Treasury Board, after the Minister has consulted the Minister responsible for the Parks Canada Agency and the Minister of Fisheries and Oceans, make regulations

- (a) prescribing the fees and charges, or the manner of determining them, that may be charged for agreements or permits under section 73, for amendments to or for the renewal of such agreements or permits, for copies of documents in the public registry and for the

registre ainsi que pour les conséquences qui en découlent.

2002, ch. 29, art. 122; 2005, ch. 2, art. 25.

**123.** Le registre comporte les documents qui doivent y être mis en application de la présente loi et une copie des documents suivants :

- a) les règlements, décrets et arrêtés pris en vertu de la présente loi;
- b) les accords conclus en application de l'article 10;
- c) les critères établis par le COSEPAC pour la classification des espèces sauvages;
- d) les rapports de situation relatifs aux espèces sauvages que le COSEPAC a soit fait rédiger, soit reçu à l'appui d'une demande;
- e) la Liste des espèces en péril;
- f) les codes de pratique et les normes ou directives nationales élaborés sous le régime de la présente loi;
- g) soit les accords — dans leurs versions successives — et les rapports visés à l'article 111 ou au paragraphe 113(2), soit un avis portant que ces accords ou rapports ont été déposés auprès du tribunal et sont donc accessibles au public;
- h) tout rapport établi aux termes des articles 126 et 128.

Documents à  
mettre dans le  
registre

**124.** Sur l'avis du COSEPAC, le ministre peut limiter la communication de tout renseignement mis dans le registre si ce renseignement concerne l'aire où se trouve une espèce sauvage ou son habitat et si la limitation de sa divulgation est à l'avantage de cette espèce.

Limitation de la  
communication  
de certains  
renseignements

#### FRAIS ET DROITS

**125.** (1) Sur recommandation du ministre et du président du Conseil du Trésor, faite après consultation par le ministre du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada et du ministre des Pêches et des Océans, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements :

- a) prévoyant les frais et droits, ou leur mode de calcul, qui peuvent être imposés pour les accords et les permis visés à l'article 73, notamment pour leur renouvellement ou modification, de même que pour la mise de

Règlements

inclusion of a document in the public registry;

(b) exempting any person or class of persons from the requirement to pay any of those fees or charges; and

(c) generally, in respect of any condition or any other matter in relation to the payment of those fees or charges.

Recovery of fees

(2) A fee or charge required by the regulations to be paid constitutes a debt due to Her Majesty in right of Canada and may be recovered in any court of competent jurisdiction.

2002, c. 29, s. 125; 2005, c. 2, s. 26.

tout document dans le registre ou l'obtention d'une copie d'un document qui s'y trouve;

b) exemptant certaines personnes ou catégories de personnes de l'obligation de paiement;

c) concernant toute condition ou autre question se rapportant au paiement des frais ou des droits.

Recouvrement

(2) Les frais et droits réglementaires constituent des créances de Sa Majesté du chef du Canada dont le recouvrement peut être poursuivi à ce titre devant tout tribunal compétent.

2002, ch. 29, art. 125; 2005, ch. 2, art. 26.

#### REPORTS AND REVIEW OF ACT

Annual report to Parliament

**126.** The Minister must annually prepare a report on the administration of this Act during the preceding calendar year and must have a copy of the report tabled in each House of Parliament within the first 15 days that it is sitting after the completion of the report. The report must include a summary addressing the following matters:

(a) COSEWIC's assessments and the Minister's response to each of them;

(b) the preparation and implementation of recovery strategies, action plans and management plans;

(c) all agreements made under sections 10 to 13;

(d) all agreements entered into or renewed under section 73, all permits issued or renewed under that section and all agreements and permits amended under section 75 or exempted under section 76;

(e) enforcement and compliance actions taken, including the response to any requests for investigation;

(f) regulations and emergency orders made under this Act; and

(g) any other matters that the Minister considers relevant.

2002, c. 29, s. 126; 2012, c. 19, s. 169.

Convening round table

**127.** (1) The Minister must, at least once every two years, convene a round table of persons interested in matters respecting the protec-

#### RAPPORTS ET EXAMEN DE LA LOI

Rapport annuel au Parlement

**126.** Le ministre établit chaque année un rapport sur l'application de la présente loi au cours de la précédente année civile. Il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement. Ce rapport comporte un sommaire relativement aux objets suivants :

a) les évaluations faites par le COSEPAC et la réponse du ministre à chacune de ces évaluations;

b) l'élaboration et la mise en œuvre des programmes de rétablissement, des plans d'action et des plans de gestion;

c) les accords conclus en vertu des articles 10 à 13;

d) les accords conclus ou renouvelés et les permis délivrés ou renouvelés en vertu de l'article 73, les accords et les permis modifiés en vertu de l'article 75, et les exonérations prévues à l'article 76;

e) les activités d'application et d'observation de la présente loi, y compris la suite donnée aux demandes d'enquête;

f) les règlements, décrets et arrêtés d'urgence pris en vertu de la présente loi;

g) tout autre sujet que le ministre juge pertinent.

2002, ch. 29, art. 126; 2012, ch. 19, art. 169.

Organisation de tables rondes

**127.** (1) Le ministre organise au moins tous les deux ans une table ronde réunissant des personnes concernées par les questions de protec-

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | tion of wildlife species at risk in Canada to advise the Minister on those matters.   | tion des espèces sauvages en péril au Canada et chargée de l'aviser sur ces questions.  |   |
| Recommendations to be in public registry | (2) Any written recommendations from the round table must be included in the public registry.   | (2) Les recommandations faites par écrit par la table ronde et présentées au ministre sont mises dans le registre.  | Mise dans le registre                         |
| Response of Minister                     | (3) The Minister must respond to any written recommendations from the round table within 180 days after receiving them and a copy of the Minister's response must be included in the public registry.   | (3) Le ministre répond aux recommandations dans les cent quatre-vingts jours suivant leur réception. Une copie de sa réponse est mise dans le registre.   | Réponse du ministre                           |
| Reports on status of wildlife species    | <b>128.</b> Five years after this section comes into force and at the end of each subsequent period of five years, the Minister must prepare a general report on the status of wildlife species. The Minister must have the report tabled in each House of Parliament within the first 15 days that it is sitting after the completion of the report.   | <b>128.</b> Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article, et à intervalles de cinq ans par la suite, le ministre établit un rapport général sur la situation des espèces sauvages. Il le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement.  | Rapport sur la situation des espèces sauvages |
| Parliamentary review of Act              | <b>129.</b> Five years after this section comes into force, a committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament is to be designated or established for the purpose of reviewing this Act.  | <b>129.</b> Cinq ans après l'entrée en vigueur du présent article, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin entreprend l'examen de l'application de la présente loi.  | Examen de la loi                              |
|  | <b>ASSESSMENT OF WILDLIFE SPECIES MENTIONED IN THE SCHEDULES</b>  | <b>ÉVALUATION DES ESPÈCES SAUVAGES FIGURANT AUX ANNEXES</b>   |   |
| Assessment of status                     | <b>130.</b> (1) COSEWIC must assess the status of each wildlife species set out in Schedule 2 or 3, and, as part of the assessment, identify existing and potential threats to the species and<br><br>(a) classify the species as extinct, extirpated, endangered, threatened or of special concern;<br>(b) indicate that COSEWIC does not have sufficient information to classify the species; or<br>(c) indicate that the species is not currently at risk. | <b>130.</b> (1) Le COSEPAC évalue la situation de chaque espèce sauvage visée aux annexes 2 ou 3 ainsi que, dans le cadre de l'évaluation, signale les menaces réelles ou potentielles à son égard et établit, selon le cas :<br><br>a) que l'espèce est disparue, disparue du pays, en voie de disparition, menacée ou pré-occupante;<br>b) qu'il ne dispose pas de l'information voulue pour la classifier;<br>c) que l'espèce n'est pas actuellement en péril. | Évaluation de la situation                    |
| Time for assessment — Schedule 2         | (2) In the case of a species set out in Schedule 2, the assessment must be completed within 30 days after section 14 comes into force.  | (2) Dans le cas d'une espèce visée à l'annexe 2, l'évaluation doit être terminée dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur de l'article 14.   | Délai d'évaluation : annexe 2                 |
| Deemed classification                    | (3) If an assessment of a wildlife species set out in Schedule 2 is not completed within the required time or, if there has been an extension, within the extended time, COSEWIC is deemed to have classified the species as indicated in Schedule 2.   | (3) Si l'évaluation d'une espèce visée à l'annexe 2 n'est pas terminée dans le délai imparti ou prorogé, le COSEPAC est réputé avoir classifié cette espèce selon ce qui est indiqué à cette annexe.  | Présomption de classification                 |

|                                  |  |  |                                      |
|----------------------------------|--|--|--------------------------------------|
| Time for assessment — Schedule 3 | (4) In the case of a species set out in Schedule 3, the assessment must be completed within one year after the competent minister requests the assessment. If there is more than one competent minister with respect to the species, they must make the request jointly.   | (4) Dans le cas d'une espèce visée à l'annexe 3, l'évaluation doit être terminée dans l'année suivant la date à laquelle le ministre compétent en fait la demande. Si plusieurs ministres compétents sont responsables de l'espèce, la demande est présentée conjointement par eux.  | Délai d'évaluation : annexe 3        |
| Extension                        | (5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister after consultation with the competent minister or ministers, by order, extend the time provided for the assessment of any species set out in Schedule 2 or 3. The Minister must include a statement in the public registry setting out the reasons for the extension. | (5) Sur recommandation faite par le ministre après consultation de tout ministre compétent, le gouverneur en conseil peut, par décret, proroger le délai prévu pour l'évaluation d'une espèce visée aux annexes 2 ou 3. Le ministre met dans le registre une déclaration énonçant les motifs de la prorogation.  | Prorogation                          |
| Provisions apply                 | (6) Subsections 15(2) and (3) and 21(1) and section 25 apply with respect to assessments under subsection (1).   | (6) Les paragraphes 15(2) et (3) et 21(1) et l'article 25 s'appliquent à l'évaluation faite au titre du paragraphe (1).  | Dispositions applicables             |
| Recent reports                   | (7) In making its assessment of a wildlife species, COSEWIC may take into account and rely on any report on the species that was prepared in the two-year period before this Act receives royal assent.  | (7) Le COSEPAC peut, pour l'évaluation d'une espèce sauvage, prendre en compte et se fonder sur tout rapport portant sur l'espèce qui a été élaboré dans les deux ans précédant la sanction de la présente loi.  | Rapports récents                     |
| Section 27 applies               | <b>131.</b> Section 27 applies in respect of a wildlife species referred to in section 130 that COSEWIC classifies as extinct, extirpated, endangered, threatened or of special concern or that is deemed to have been so classified.  | <b>131.</b> L'article 27 s'applique à l'égard d'une espèce sauvage visée à l'article 130 que le COSEPAC classe comme espèce disparue, disparue du pays, en voie de disparition, menacée ou préoccupante ou qu'il est réputé avoir classée ainsi.   | Application de l'article 27          |
| Time for recovery strategy       | <b>132.</b> If a wildlife species is added to the List by the Governor in Council as the result of an assessment under section 130, the recovery strategy for the species must be prepared within three years after the listing in the case of an endangered species, and within four years in the case of a threatened species.             | <b>132.</b> Si l'inscription d'une espèce sauvage par le gouverneur en conseil découle d'une évaluation faite par le COSEPAC en application de l'article 130, le programme de rétablissement est élaboré dans les trois ans suivant l'inscription en ce qui concerne une espèce en voie de disparition et dans les quatre ans en ce qui concerne une espèce menacée. | Délais : programme de rétablissement |
| Time for management plan         | <b>133.</b> If a wildlife species is added to the List by the Governor in Council as a species of special concern as the result of an assessment under section 130, the management plan for the species must be prepared within five years after the listing.  | <b>133.</b> Si l'inscription d'une espèce sauvage comme espèce préoccupante par le gouverneur en conseil découle d'une évaluation faite par le COSEPAC en application de l'article 130, le plan de gestion est élaboré dans les cinq ans suivant l'inscription.  | Délai : plan de gestion              |

RELATED AMENDMENTS

**134. to 141.** [Amendments]

COORDINATING AMENDMENT

**141.1** [Amendment]

MODIFICATIONS CONNEXES

**134. à 141.** [Modifications]

DISPOSITION DE COORDINATION

**141.1** [Modification]

COMING INTO FORCE

Order of  
Governor in  
Council

**\*142.** Except for section 141.1, the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

\* [Note: Section 141.1 in force on assent December 12, 2002; sections 1, 134 to 136 and 138 to 141 in force March 24, 2003, *see* SI/2003-43; sections 2 to 31, 37 to 56, 62, 65 to 76, 78 to 84, 120 to 133 and 137 in force June 5, 2003, sections 32 to 36, 57 to 61, 63, 64, 77 and 85 to 119 in force June 1, 2004, *see* SI/2003-111.]

ENTRÉE EN VIGUEUR

Décret

**\*142.** Les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 141.1, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

\* [Note: Article 141.1 en vigueur à la sanction le 12 décembre 2002; articles 1, 134 à 136 et 138 à 141 en vigueur le 24 mars 2003, *voir* TR/2003-43; articles 2 à 31, 37 à 56, 62, 65 à 76, 78 à 84, 120 à 133 et 137 en vigueur le 5 juin 2003, articles 32 à 36, 57 à 61, 63, 64, 77 et 85 à 119 en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2004, *voir* TR/2003-111.]

SCHEDULE 1  
(Subsections 2(1), 42(2) and 68(2))  
LIST OF WILDLIFE SPECIES AT RISK

PART 1  
EXTIRPATED SPECIES

**MAMMALS**

Bear, Grizzly (*Ursus arctos*) Prairie population  
*Ours grizzli population des Prairies*  
Ferret, Black-footed (*Mustela nigripes*)  
*Putois d'Amérique*  
Walrus, Atlantic (*Odobenus rosmarus rosmarus*) Northwest Atlantic population  
*Morse de l'Atlantique population de l'Atlantique Nord-Ouest*  
Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Atlantic population  
*Baleine grise population de l'Atlantique*

**BIRDS**

Prairie-Chicken, Greater (*Tympanuchus cupido*)  
*Tétras des prairies*  
Sage-Grouse *phaios* subspecies, Greater (*Centrocercus urophasianus phaios*)  
*Tétras des armoises de la sous-espèce phaios*

**AMPHIBIANS**

Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Great Lakes population  
*Salamandre tigrée population des Grands Lacs*

**REPTILES**

Gophersnake, Pacific (*Pituophis catenifer catenifer*)  
*Couleuvre à nez mince du Pacifique*  
Lizard, Pygmy Short-horned (*Phrynosoma douglasii*)  
*Iguane pygmée à cornes courtes*  
Rattlesnake, Timber (*Crotalus horridus*)  
*Crotale des bois*  
Turtle, Pacific Pond (*Actinemys marmorata*)  
*Tortue de l'Ouest*

**FISH**

Bass, Striped (*Morone saxatilis*) St. Lawrence Estuary population  
*Bar rayé population de l'estuaire du Saint-Laurent*  
Chub, Gravel (*Erimystax x-punctatus*)  
*Gravelier*  
Paddlefish (*Polyodon spathula*)  
*Spatulaire*

**MOLLUSCS**

Snail, Puget Oregonian (*Cryptomastix devia*)  
*Escargot du Puget*  
Wedgemussel, Dwarf (*Alasmidonta heterodon*)  
*Alasmidonte naine*

**ARTHROPODS**

Blue, Karner (*Lycaeides melissa samuelis*)  
*Bleu mélissa*  
Elfin, Frosted (*Callophrys irus*)  
*Lutin givré*

ANNEXE 1  
(paragraphes 2(1), 42(2) et 68(2))  
LISTE DES ESPÈCES EN PÉRIL

PARTIE 1  
ESPÈCES DISPARUES DU PAYS

**MAMMIFÈRES**

Baleine grise (*Eschrichtius robustus*) population de l'Atlantique  
*Whale, Grey Atlantic population*  
Morse de l'Atlantique (*Odobenus rosmarus rosmarus*) population de l'Atlantique Nord-Ouest  
*Walrus, Atlantic Northwest Atlantic population*  
Ours grizzli (*Ursus arctos*) population des Prairies  
*Bear, Grizzly Prairie population*  
Putois d'Amérique (*Mustela nigripes*)  
*Ferret, Black-footed*

**OISEAUX**

Tétras des armoises de la sous-espèce *phaios* (*Centrocercus urophasianus phaios*)  
*Sage-Grouse phaios subspecies, Greater*  
Tétras des prairies (*Tympanuchus cupido*)  
*Prairie-Chicken, Greater*

**AMPHIBIENS**

Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des Grands Lacs  
*Salamander, Tiger Great Lakes population*

**REPTILES**

Couleuvre à nez mince du Pacifique (*Pituophis catenifer catenifer*)  
*Gophersnake, Pacific*  
Crotale des bois (*Crotalus horridus*)  
*Rattlesnake, Timber*  
Iguane pygmée à cornes courtes (*Phrynosoma douglasii*)  
*Lizard, Pygmy Short-horned*  
Tortue de l'Ouest (*Actinemys marmorata*)  
*Turtle, Pacific Pond*

**POISSONS**

Bar rayé (*Morone saxatilis*) population de l'estuaire du Saint-Laurent  
*Bass, Striped St. Lawrence Estuary population*  
Gravelier (*Erimystax x-punctatus*)  
*Chub, Gravel*  
Spatulaire (*Polyodon spathula*)  
*Paddlefish*

**MOLLUSQUES**

Alasmidonte naine (*Alasmidonta heterodon*)  
*Wedgemussel, Dwarf*  
Escargot du Puget (*Cryptomastix devia*)  
*Snail, Puget Oregonian*

**ARTHROPODES**

Bleu mélissa (*Lycaeides melissa samuelis*)  
*Blue, Karner*  
Lutin givré (*Callophrys irus*)  
*Elfin, Frosted*

Marble, Island (*Euchloe ausonides insulanus*)  
Marbré insulaire

**PLANTS**

Lupine, Oregon (*Lupinus oregonus*)  
*Lupin d'Orégon*  
Spring Blue-eyed Mary (*Collinsia verna*)  
*Collinsie printanière*  
Tick-trefoil, Illinois (*Desmodium illinoense*)  
*Desmodie d'Illinois*

**MOSSES**

Moss, Incurved Grizzled (*Ptychomitrium incurvum*)  
*Ptychomitre à feuilles incurvées*

**PART 2**

**ENDANGERED SPECIES**

**MAMMALS**

Badger *jacksoni* subspecies, American (*Taxidea taxus jacksoni*)  
*Blaireau d'Amérique de la sous-espèce jacksoni*  
Badger *jeffersonii* subspecies, American (*Taxidea taxus jeffersonii*)  
*Blaireau d'Amérique de la sous-espèce jeffersonii*  
Caribou, Peary (*Rangifer tarandus pearyi*)  
*Caribou de Peary*  
Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Atlantic —  
Gaspésie population  
*Caribou des bois population de la Gaspésie — Atlantique*  
Kangaroo Rat, Ord's (*Dipodomys ordii*)  
*Rat kangourou d'Ord*  
Marmot, Vancouver Island (*Marmota vancouverensis*)  
*Marmotte de l'île Vancouver*  
Mole, Townsend's (*Scapanus townsendii*)  
*Taupe de Townsend*  
Mouse *dychei* subspecies, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis dychei*)  
*Souris des moissons de la sous-espèce dychei*  
Shrew, Pacific Water (*Sorex bendirii*)  
*Musaraigne de Bendire*  
Whale, Blue (*Balaenoptera musculus*) Atlantic population  
*Rorqual bleu population de l'Atlantique*  
Whale, Blue (*Balaenoptera musculus*) Pacific population  
*Rorqual bleu population du Pacifique*  
Whale, Killer (*Orcinus orca*) Northeast Pacific southern resident population  
*Épaulard population résidente du sud du Pacifique Nord-Est*  
Whale, North Atlantic Right (*Eubalaena glacialis*)  
*Baleine noire de l'Atlantique Nord*  
Whale, North Pacific Right (*Eubalaena japonica*)  
*Baleine noire du Pacifique Nord*  
Whale, Northern Bottlenose (*Hyperoodon ampullatus*) Scotian Shelf population  
*Baleine à bec commune, population du plateau néo-écossais*  
Whale, Sei (*Balaenoptera borealis*) Pacific population  
*Rorqual boréal population du Pacifique*  
Wolverine (*Gulo gulo*) Eastern population  
*Carcajou population de l'Est*

Marbré insulaire (*Euchloe ausonides insulanus*)  
Marble, Island

**PLANTES**

Collinsie printanière (*Collinsia verna*)  
*Spring Blue-eyed Mary*  
Desmodie d'Illinois (*Desmodium illinoense*)  
*Tick-trefoil, Illinois*  
Lupin d'Orégon (*Lupinus oregonus*)  
*Lupine, Oregon*

**MOUSSES**

Ptychomitre à feuilles incurvées (*Ptychomitrium incurvum*)  
*Moss, Incurved Grizzled*

**PARTIE 2**

**ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION**

**MAMMIFÈRES**

Baleine à bec commune (*Hyperoodon ampullatus*) population du plateau néo-écossais  
*Whale, Northern Bottlenose Scotian Shelf population*  
Baleine noire de l'Atlantique Nord (*Eubalaena glacialis*)  
*Whale, North Atlantic Right*  
Baleine noire du Pacifique Nord (*Eubalaena japonica*)  
*Whale, North Pacific Right*  
Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jacksoni* (*Taxidea taxus jacksoni*)  
*Badger jacksoni subspecies, American*  
Blaireau d'Amérique de la sous-espèce *jeffersonii* (*Taxidea taxus jeffersonii*)  
*Badger jeffersonii subspecies, American*  
Carcajou (*Gulo gulo*) population de l'Est  
*Wolverine Eastern population*  
Caribou de Peary (*Rangifer tarandus pearyi*)  
*Caribou, Peary*  
Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population de la Gaspésie — Atlantique  
*Caribou, Woodland Atlantic — Gaspésie population*  
Épaulard (*Orcinus orca*) population résidente du sud du Pacifique Nord-Est  
*Whale, Killer Northeast Pacific southern resident population*  
Marmotte de l'île Vancouver (*Marmota vancouverensis*)  
*Marmot, Vancouver Island*  
Musaraigne de Bendire (*Sorex bendirii*)  
*Shrew, Pacific Water*  
Rat kangourou d'Ord (*Dipodomys ordii*)  
*Kangaroo Rat, Ord's*  
Rorqual bleu (*Balaenoptera musculus*) population de l'Atlantique  
*Whale, Blue Atlantic population*  
Rorqual bleu (*Balaenoptera musculus*) population du Pacifique  
*Whale, Blue Pacific population*  
Rorqual boréal (*Balaenoptera borealis*) population du Pacifique  
*Whale, Sei Pacific population*  
Souris des moissons de la sous-espèce *dychei* (*Reithrodontomys megalotis dychei*)  
*Mouse dychei subspecies, Western Harvest*

**BIRDS**

Bobwhite, Northern (*Colinus virginianus*)  
*Colin de Virginie*

Chat *auricollis* subspecies, Yellow-breasted (*Icteria virens auricollis*)  
 British Columbia population  
*Paruline polyglotte de la sous-espèce auricollis population de la Colombie-Britannique*

Crane, Whooping (*Grus americana*)  
*Grue blanche*

Crossbill *percna* subspecies, Red (*Loxia curvirostra percna*)  
*Bec-croisé des sapins de la sous-espèce percna*

Curlew, Eskimo (*Numenius borealis*)  
*Courlis esquimau*

Flycatcher, Acadian (*Empidonax virescens*)  
*Moucherolle vert*

Grebe, Horned (*Podiceps auritus*) Magdalen Islands population  
*Grèbe esclavon population des îles de la Madeleine*

Gull, Ivory (*Pagophila eburnea*)  
*Mouette blanche*

Knot *rufa* subspecies, Red (*Calidris canutus rufa*)  
*Bécasseau maubèche de la sous-espèce rufa*

Lark *strigata* subspecies, Horned (*Eremophila alpestris strigata*)  
*Alouette hausse-col de la sous-espèce strigata*

Owl, Barn (*Tyto alba*) Eastern population  
*Effraie des clochers population de l'Est*

Owl, Burrowing (*Athene cunicularia*)  
*Chevêche des terriers*

Owl *caurina* subspecies, Spotted (*Strix occidentalis caurina*)  
*Chouette tachetée de la sous-espèce caurina*

Plover, Mountain (*Charadrius montanus*)  
*Pluvier montagnard*

Plover *circumcinctus* subspecies, Piping (*Charadrius melodus circumcinctus*)  
*Pluvier siffleur de la sous-espèce circumcinctus*

Plover *melodus* subspecies, Piping (*Charadrius melodus melodus*)  
*Pluvier siffleur de la sous-espèce melodus*

Rail, King (*Rallus elegans*)  
*Râle élégant*

Sage-Grouse *urophasianus* subspecies, Greater (*Centrocercus urophasianus urophasianus*)  
*Tétras des armoises de la sous-espèce urophasianus*

Sapsucker, Williamson's (*Sphyrapicus thyroideus*)  
*Pic de Williamson*

Screech-owl *macfarlanei* subspecies, Western (*Megascops kennicottii macfarlanei*)  
*Petit-duc des montagnes de la sous-espèce macfarlanei*

Shrike *migrans* subspecies, Loggerhead (*Lanius ludovicianus migrans*)  
*Pie-grièche migratrice de la sous-espèce migrans*

Sparrow *affinis* subspecies, Vesper (*Poocetes gramineus affinis*)  
*Bruant vespéral de la sous-espèce affinis*

Sparrow, Henslow's (*Ammodramus henslowii*)  
*Bruant de Henslow*

Tern, Roseate (*Sterna dougallii*)  
*Sterne de Dougall*

Taupe de Townsend (*Scapanus townsendii*)  
*Mole, Townsend's*

**OISEAUX**

Alouette hausse-col de la sous-espèce *strigata* (*Eremophila alpestris strigata*)  
*Lark strigata subspecies, Horned*

Bécasseau maubèche de la sous-espèce *rufa* (*Calidris canutus rufa*)  
*Knot rufa subspecies, Red*

Bec-croisé des sapins de la sous-espèce *percna* (*Loxia curvirostra percna*)  
*Crossbill percna subspecies, Red*

Bruant de Henslow (*Ammodramus henslowii*)  
*Sparrow, Henslow's*

Bruant vespéral de la sous-espèce *affinis* (*Poocetes gramineus affinis*)  
*Sparrow affinis subspecies, Vesper*

Chevêche des terriers (*Athene cunicularia*)  
*Owl, Burrowing*

Chouette tachetée de la sous-espèce *caurina* (*Strix occidentalis caurina*)  
*Owl caurina subspecies, Spotted*

Colin de Virginie (*Colinus virginianus*)  
*Bobwhite, Northern*

Courlis esquimau (*Numenius borealis*)  
*Curlew, Eskimo*

Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Est  
*Owl, Barn Eastern population*

Grèbe esclavon (*Podiceps auritus*) population des îles de la Madeleine  
*Grebe, Horned Magdalen Islands population*

Grue blanche (*Grus americana*)  
*Crane, Whooping*

Moqueur des armoises (*Oreoscoptes montanus*)  
*Thrasher, Sage*

Moucherolle vert (*Empidonax virescens*)  
*Flycatcher, Acadian*

Mouette blanche (*Pagophila eburnea*)  
*Gull, Ivory*

Paruline de Kirtland (*Dendroica kirtlandii*)  
*Warbler, Kirtland's*

Paruline orangée (*Protonotaria citrea*)  
*Warbler, Prothonotary*

Paruline polyglotte de la sous-espèce *auricollis* (*Icteria virens auricollis*) population de la Colombie-Britannique  
*Chat auricollis subspecies, Yellow-breasted British Columbia population*

Petit-duc des montagnes de la sous-espèce *macfarlanei* (*Megascops kennicottii macfarlanei*)  
*Screech-owl macfarlanei subspecies, Western*

Pic à tête blanche (*Picoides albolarvatus*)  
*Woodpecker, White-headed*

Pic de Williamson (*Sphyrapicus thyroideus*)  
*Sapsucker, Williamson's*

Pie-grièche migratrice de la sous-espèce *migrans* (*Lanius ludovicianus migrans*)  
*Shrike migrans subspecies, Loggerhead*

Pluvier montagnard (*Charadrius montanus*)  
*Plover, Mountain*



Thrasher, Sage (*Oreoscoptes montanus*)  
*Moqueur des armoises*  
 Warbler, Kirtland's (*Dendroica kirtlandii*)  
*Paruline de Kirtland*  
 Warbler, Prothonotary (*Protonotaria citrea*)  
*Paruline orangée*  
 Woodpecker, White-headed (*Picoides albolarvatus*)  
*Pic à tête blanche*

#### AMPHIBIANS

Frog, Blanchard's Cricket (*Acris blanchardi*)  
*Rainette grillon de Blanchard*  
 Frog, Northern Leopard (*Lithobates pipiens*) Rocky Mountain population  
*Grenouille léopard population des Rocheuses*  
 Frog, Oregon Spotted (*Rana pretiosa*)  
*Grenouille maculée de l'Oregon*  
 Frog, Rocky Mountain Tailed (*Ascaphus montanus*)  
*Grenouille-à-queue des Rocheuses*  
 Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*) Carolinian population  
*Salamandre sombre des montagnes population carolinienne*  
 Salamander, Small-mouthed (*Ambystoma texanum*)  
*Salamandre à nez court*  
 Salamander, Tiger (*Ambystoma tigrinum*) Southern Mountain population  
*Salamandre tigrée population des montagnes du Sud*  
 Toad, Fowler's (*Anaxyrus fowleri*)  
*Crapaud de Fowler*

#### REPTILES

Foxsnake, Eastern (*Pantherophis gloydi*) Carolinian population  
*Couleuvre fauve de l'Est population carolinienne*  
 Foxsnake, Eastern (*Pantherophis gloydi*) Great Lakes / St. Lawrence population  
*Couleuvre fauve de l'Est population des Grands Lacs et du Saint-Laurent*  
 Lizard, Greater Short-horned (*Phrynosoma hernandesi*)  
*Grand iguane à petites cornes*  
 Nightsnake, Desert (*Hypsiglena chlorophaea*)  
*Couleuvre nocturne du désert*  
 Queensnake (*Regina septemvittata*)  
*Couleuvre royale*  
 Racer, Blue (*Coluber constrictor foxii*)  
*Couleuvre agile bleue*  
 Ratsnake, Gray (*Pantherophis spiloides*) Carolinian population  
*Couleuvre obscure population carolinienne*  
 Sea Turtle, Leatherback (*Dermochelys coriacea*)  
*Tortue luth*  
 Skink, Five-lined (*Plestiodon fasciatus*) Carolinian population  
*Scinque pentaligne population carolinienne*  
 Skink, Prairie (*Plestiodon septentrionalis*)  
*Scinque des Prairies*

Pluvier siffleur de la sous-espèce *circumcinctus* (*Charadrius melodus circumcinctus*)  
*Plover circumcinctus subspecies, Piping*  
 Pluvier siffleur de la sous-espèce *melodus* (*Charadrius melodus melodus*)  
*Plover melodus subspecies, Piping*  
 Râle élégant (*Rallus elegans*)  
*Rail, King*  
 Sterne de Dougall (*Sterna dougallii*)  
*Tern, Roseate*  
 Tétràs des armoises de la sous-espèce *urophasianus* (*Centrocercus urophasianus urophasianus*)  
*Sage-Grouse urophasianus subspecies, Greater*

#### AMPHIBIENS

Crapaud de Fowler (*Anaxyrus fowleri*)  
*Toad, Fowler's*  
 Grenouille léopard (*Lithobates pipiens*) population des Rocheuses  
*Frog, Northern Leopard Rocky Mountain population*  
 Grenouille maculée de l'Oregon (*Rana pretiosa*)  
*Frog, Oregon Spotted*  
 Grenouille-à-queue des Rocheuses (*Ascaphus montanus*)  
*Frog, Rocky Mountain Tailed*  
 Rainette grillon de Blanchard (*Acris blanchardi*)  
*Frog, Blanchard's Cricket*  
 Salamandre à nez court (*Ambystoma texanum*)  
*Salamander, Small-mouthed*  
 Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*) population carolinienne  
*Salamander, Allegheny Mountain Dusky Carolinian population*  
 Salamandre tigrée (*Ambystoma tigrinum*) population des montagnes du Sud  
*Salamander, Tiger Southern Mountain population*

#### REPTILES

Couleuvre agile bleue (*Coluber constrictor foxi*)  
*Racer, Blue*  
 Couleuvre à queue fine (*Contia tenuis*)  
*Snake, Sharp-tailed*  
 Couleuvre d'eau du lac Érié (*Nerodia sipedon insularum*)  
*Watersnake, Lake Erie*  
 Couleuvre fauve de l'Est (*Pantherophis gloydi*) population carolinienne  
*Foxsnake, Eastern Carolinian population*  
 Couleuvre fauve de l'Est (*Pantherophis gloydi*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent  
*Foxsnake, Eastern Great Lakes / St. Lawrence population*  
 Couleuvre nocturne du désert (*Hypsiglena chlorophaea*)  
*Nightsnake, Desert*  
 Couleuvre obscure (*Pantherophis spiloides*) population carolinienne  
*Ratsnake, Gray Carolinian population*  
 Couleuvre royale (*Regina septemvittata*)  
*Queensnake*  
 Grand iguane à petites cornes (*Phrynosoma hernandesi*)  
*Lizard, Greater Short-horned*  
 Scinque des Prairies (*Plestiodon septentrionalis*)  
*Skink, Prairie*

Snake, Sharp-tailed (*Contia tenuis*)  
*Couleuvre à queue fine*

Turtle, Blanding's (*Emydoidea blandingii*) Nova Scotia population  
*Tortue mouchetée population de la Nouvelle-Écosse*

Turtle, Spotted (*Clemmys guttata*)  
*Tortue ponctuée*

Turtle, Western Painted (*Chrysemys picta bellii*) Pacific Coast population  
*Tortue peinte de l'Ouest, population de la côte du Pacifique*

Watersnake, Lake Erie (*Nerodia sipedon insularum*)  
*Couleuvre d'eau du lac Érié*

**FISH**

Chubsucker, Lake (*Erimyzon sucetta*)  
*Sucet de lac*

Cisco, Shortnose (*Coregonus reighardi*)  
*Cisco à museau court*

Cisco, Spring (*Coregonus* sp.)  
*Cisco de printemps*

Dace, Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)  
*Naseux de la Nooksack*

Dace, Speckled (*Rhinichthys osculus*)  
*Naseux moucheté*

Lamprey, Western Brook (*Lampetra richardsoni*) Morrison Creek population  
*Lamproie de l'ouest population du ruisseau Morrison*

Madtom, Northern (*Noturus stigmosus*)  
*Chat-fou du Nord*

Redhorse, Copper (*Moxostoma hubbsi*)  
*Chevalier cuivré*

Salmon, Atlantic (*Salmo salar*) Inner Bay of Fundy population  
*Saumon atlantique population de l'intérieur de la baie de Fundy*

Shark, Basking (*Cetorhinus maximus*) Pacific population  
*Pèlerin population du Pacifique*

Shark, White (*Carcharodon carcharias*) Atlantic population  
*Grand requin blanc population de l'Atlantique*

Shiner, Pugnose (*Notropis anogenus*)  
*Méné camus*

Stickleback, Enos Lake Benthic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines benthique du lac Enos*

Stickleback, Enos Lake Limnetic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines limnétique du lac Enos*

Stickleback, Misty Lake Lentic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines lentique du lac Misty*

Stickleback, Misty Lake Lotic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines lotique du lac Misty*

Stickleback, Paxton Lake Benthic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines benthique du lac Paxton*

Stickleback, Paxton Lake Limnetic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines limnétique du lac Paxton*

Stickleback, Vananda Creek Benthic Threespine (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche à trois épines benthique du ruisseau Vananda*

Scinque pentaligne (*Plestiodon fasciatus*) population carolinienne  
*Skink, Five-lined Carolinian population*

Tortue luth (*Dermochelys coriacea*)  
*Sea Turtle, Leatherback*

Tortue mouchetée (*Emydoidea blandingii*) population de la Nouvelle-Écosse  
*Turtle, Blanding's Nova Scotia population*

Tortue peinte de l'Ouest (*Chrysemys picta bellii*) population de la côte du Pacifique  
*Turtle, Western Painted Pacific Coast population*

Tortue ponctuée (*Clemmys guttata*)  
*Turtle, Spotted*

**POISSONS**

Chat-fou du Nord (*Noturus stigmosus*)  
*Madtom, Northern*

Chevalier cuivré (*Moxostoma hubbsi*)  
*Redhorse, Copper*

Cisco à museau court (*Coregonus reighardi*)  
*Cisco, Shortnose*

Cisco de printemps (*Coregonus* sp.)  
*Cisco, Spring*

Corégone de l'Atlantique (*Coregonus huntsmani*)  
*Whitefish, Atlantic*

Épinoche à trois épines benthique du lac Enos (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Enos Lake Benthic Threespine*

Épinoche à trois épines benthique du lac Paxton (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Paxton Lake Benthic Threespine*

Épinoche à trois épines benthique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Vananda Creek Benthic Threespine*

Épinoche à trois épines lentique du lac Misty (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Misty Lake Lentic Threespine*

Épinoche à trois épines limnétique du lac Enos (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Enos Lake Limnetic Threespine*

Épinoche à trois épines limnétique du lac Paxton (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Paxton Lake Limnetic Threespine*

Épinoche à trois épines limnétique du ruisseau Vananda (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Vananda Creek Limnetic Threespine*

Épinoche à trois épines lotique du lac Misty (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Misty Lake Lotic Threespine*

Esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population de la rivière Kootenay  
*Sturgeon, White Kootenay River population*

Esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population de la rivière Nechako  
*Sturgeon, White Nechako River population*

Esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population du cours supérieur du Columbia  
*Sturgeon, White Upper Columbia River population*

Esturgeon blanc (*Acipenser transmontanus*) population du cours supérieur du Fraser  
*Sturgeon, White Upper Fraser River population*

|  |   |
|--|---|
| Stickleback, Vananda Creek Limnetic Threespine ( <i>Gasterosteus aculeatus</i> )<br><i>Épinoche à trois épines limnétique du ruisseau Vananda</i>      | Grand requin blanc ( <i>Carcharodon carcharias</i> ) population de l'Atlantique<br><i>Shark, White Atlantic population</i>                      |
| Sturgeon, White ( <i>Acipenser transmontanus</i> ) Kootenay River population<br><i>Esturgeon blanc population de la rivière Kootenay</i>               | Lamproie de l'ouest ( <i>Lampetra richardsoni</i> ) population du ruisseau Morrison<br><i>Lamprey, Western Brook Morrison Creek population</i>  |
| Sturgeon, White ( <i>Acipenser transmontanus</i> ) Nechako River population<br><i>Esturgeon blanc population de la rivière Nechako</i>                 | Méné camus ( <i>Notropis anogenus</i> )<br><i>Shiner, Pugnose</i>   |
| Sturgeon, White ( <i>Acipenser transmontanus</i> ) Upper Columbia River population<br><i>Esturgeon blanc population du cours supérieur du Columbia</i> | Meunier de Salish ( <i>Catostomus catostomus</i> ssp.)<br><i>Sucker, Salish</i>   |
| Sturgeon, White ( <i>Acipenser transmontanus</i> ) Upper Fraser River population<br><i>Esturgeon blanc population du cours supérieur du Fraser</i>     | Naseux de la Nooksack ( <i>Rhinichthys cataractae</i> ssp.)<br><i>Dace, Nooksack</i>  |
| Sucker, Salish ( <i>Catostomus catostomus</i> ssp.)<br><i>Meunier de Salish</i>  | Naseux moucheté ( <i>Rhinichthys osculus</i> )<br><i>Dace, Speckled</i>   |
| Trout, Aurora ( <i>Salvelinus fontinalis timagamiensis</i> )<br><i>Omble Aurora</i>  | Omble Aurora ( <i>Salvelinus fontinalis timagamiensis</i> )<br><i>Trout, Aurora</i>   |
| Whitefish, Atlantic ( <i>Coregonus huntsmani</i> )<br><i>Corégone de l'Atlantique</i>  | Pèlerin ( <i>Cetorhinus maximus</i> ) population du Pacifique<br><i>Shark, Basking Pacific population</i>                                       |
|  | Saumon atlantique ( <i>Salmo salar</i> ) population de l'intérieur de la baie de Fundy<br><i>Salmon, Atlantic Inner Bay of Fundy population</i> |
|  | Sucet de lac ( <i>Erimyzon sucetta</i> )<br><i>Chubsucker, Lake</i>   |

#### MOLLUSCS

|   |
|---|
| Abalone, Northern ( <i>Haliotis kamtschatkana</i> )<br><i>Ormeau nordique</i>   |
| Bean, Rayed ( <i>Villosa fabalis</i> )<br><i>Villeuse haricot</i>   |
| Forestsnailed, Oregon ( <i>Allogona townsendiana</i> )<br><i>Escargot-forestier de Townsend</i>   |
| Hickorynut, Round ( <i>Obovaria subrotunda</i> )<br><i>Obovarie ronde</i>   |
| Kidneyshell ( <i>Ptychobranthus fasciolaris</i> )<br><i>Ptychobranche réniforme</i>   |
| Mussel, Mapleleaf ( <i>Quadrula quadrula</i> ) Saskatchewan – Nelson population<br><i>Mulette feuille d'érable population de la Saskatchewan – Nelson</i> |
| Mussel, Rainbow ( <i>Villosa iris</i> )<br><i>Villeuse irisée</i>   |
| Mussel, Salamander ( <i>Simpsonaias ambigua</i> )<br><i>Mulette du Necture</i>  |
| Physa, Hotwater ( <i>Physella wrighti</i> )<br><i>Physé d'eau chaude</i>  |
| Pigtoe, Round ( <i>Pleurobema sintoxia</i> )<br><i>Pleurobème écarlate</i>  |
| Pondmussel, Eastern ( <i>Ligumia nasuta</i> )<br><i>Ligumie pointue</i>   |
| Riffleshell, Northern ( <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> )<br><i>Épioblasme ventrue</i>  |
| Slug, Blue-grey Taildropper ( <i>Prophysaon coeruleum</i> )<br><i>Limace-prophyse bleu-gris</i>   |
| Snail, Banff Springs ( <i>Physella johnsoni</i> )<br><i>Physé des fontaines de Banff</i>  |
| Snuffbox ( <i>Epioblasma triquetra</i> )<br><i>Épioblasme tricorne</i>  |

#### MOLLUSQUES

|   |
|---|
| Épioblasme tricorne ( <i>Epioblasma triquetra</i> )<br><i>Snuffbox</i>  |
| Épioblasme ventrue ( <i>Epioblasma torulosa rangiana</i> )<br><i>Riffleshell, Northern</i>  |
| Escargot-forestier de Townsend ( <i>Allogona townsendiana</i> )<br><i>Forestsnailed, Oregon</i>   |
| Ligumie pointue ( <i>Ligumia nasuta</i> )<br><i>Pondmussel, Eastern</i>   |
| Limace-prophyse bleu-gris ( <i>Prophysaon coeruleum</i> )<br><i>Slug, Blue-grey Taildropper</i>   |
| Mulette du Necture ( <i>Simpsonaias ambigua</i> )<br><i>Mussel, Salamander</i>  |
| Mulette feuille d'érable ( <i>Quadrula quadrula</i> ) population de la Saskatchewan – Nelson<br><i>Mussel, Mapleleaf Saskatchewan – Nelson population</i> |
| Obovarie ronde ( <i>Obovaria subrotunda</i> )<br><i>Hickorynut, Round</i>   |
| Ormeau nordique ( <i>Haliotis kamtschatkana</i> )<br><i>Abalone, Northern</i>   |
| Physé d'eau chaude ( <i>Physella wrighti</i> )<br><i>Physa, Hotwater</i>  |
| Physé des fontaines de Banff ( <i>Physella johnsoni</i> )<br><i>Snail, Banff Springs</i>  |
| Pleurobème écarlate ( <i>Pleurobema sintoxia</i> )<br><i>Pigtoe, Round</i>  |
| Ptychobranche réniforme ( <i>Ptychobranthus fasciolaris</i> )<br><i>Kidneyshell</i>   |
| Villeuse haricot ( <i>Villosa fabalis</i> )<br><i>Bean, Rayed</i>   |
| Villeuse irisée ( <i>Villosa iris</i> )<br><i>Mussel, Rainbow</i>   |

**ARTHROPODS**

- Blue, Island (*Plebejus saepiolus insulanus*)  
*Bleu insulaire*
- Borer, Aweme (*Papaipema aweme*)  
*Perce-tige d'Aweme*
- Buckmoth, Bogbean (*Hemileuca* sp.)  
*Hémileucin du ményanthe*
- Bumble Bee, Rusty-patched (*Bombus affinis*)  
*Bourdon à tache rousse*
- Checkerspot, Taylor's (*Euphydryas editha taylori*)  
*Damier de Taylor*
- Clubtail, Rapids (*Gomphus quadricolor*)  
*Gomphe des rapides*
- Diving Beetle, Bert's Predaceous (*Sanfilippodytes bertae*)  
*Hydropore de Bertha*
- Duskywing, Eastern Persius (*Erynnis persius persius*)  
*Hespérie Persius de l'Est*
- Flower Moth, White (*Schinia bimatrix*)  
*Héliotín blanc satiné*
- Gold-edged Gem (*Schinia avemensis*)  
*Héliotín d'Aweme*
- Hairstreak, Half-moon (*Satyríum semiluna*)  
*Porte-queue demi-lune*
- Metalmark, Mormon (*Apodemia mormo*) Southern Mountain population  
*Mormon population des montagnes du Sud*
- Moth, Dusky Dune (*Copablepharon longipenne*)  
*Noctuelle sombre des dunes*
- Moth, Edwards' Beach (*Anarta edwardsii*)  
*Noctuelle d'Edwards*
- Moth, Five-spotted Bogus Yucca (*Prodoxus quinquepunctellus*)  
*Fausse-teigne à cinq points du yucca*
- Moth, Non-pollinating Yucca (*Tegeticula corruptrix*)  
*Teigne tricheuse du yucca*
- Moth, Sand-verbena (*Copablepharon fuscum*)  
*Noctuelle de l'abronie*
- Moth, Yucca (*Tegeticula yuccasella*)  
*Teigne du yucca*
- Ringlet, Maritime (*Coenonympha nipisiquit*)  
*Satyre fauve des Maritimes*
- Skipper, Ottoo (*Hesperia ottoo*)  
*Hespérie Ottoo*
- Tiger Beetle, Cobblestone (*Cicindela marginipennis*)  
*Cicindèle des galets*
- Tiger Beetle, Northern Barrens (*Cicindela patruela*)  
*Cicindèle verte des pinèdes*
- Tiger Beetle, Wallis' Dark Saltflat (*Cicindela parowana wallisi*)  
*Cicindèle de Wallis*

**PLANTS**

- Agalinis, Gattinger's (*Agalinis gattingeri*)  
*Gérardie de Gattinger*
- Agalinis, Rough (*Agalinis aspera*)  
*Gérardie rude*
- Agalinis, Skinner's (*Agalinis skinneriana*)  
*Gérardie de Skinner*
- Ammannia, Scarlet (*Ammannia robusta*)  
*Ammannie robuste*

**ARTHROPODES**

- Bleu insulaire (*Plebejus saepiolus insulanus*)  
*Blue, Island*
- Bourdon à tache rousse (*Bombus affinis*)  
*Bumble Bee, Rusty-patched*
- Cicindèle des galets (*Cicindela marginipennis*)  
*Tiger Beetle, Cobblestone*
- Cicindèle de Wallis (*Cicindela parowana wallisi*)  
*Tiger Beetle, Wallis' Dark Saltflat*
- Cicindèle verte des pinèdes (*Cicindela patruela*)  
*Tiger Beetle, Northern Barrens*
- Damier de Taylor (*Euphydryas editha taylori*)  
*Checkerspot, Taylor's*
- Fausse-teigne à cinq points du yucca (*Prodoxus quinquepunctellus*)  
*Moth, Five-spotted Bogus Yucca*
- Gomphe des rapides (*Gomphus quadricolor*)  
*Clubtail, Rapids*
- Héliotín blanc satiné (*Schinia bimatrix*)  
*Flower Moth, White*
- Héliotín d'Aweme (*Schinia avemensis*)  
*Gold-edged Gem*
- Hémileucin du ményanthe (*Hemileuca* sp.)  
*Buckmoth, Bogbean*
- Hespérie Ottooé (*Hesperia ottoo*)  
*Skipper, Ottoo*
- Hespérie Persius de l'Est (*Erynnis persius persius*)  
*Duskywing, Eastern Persius*
- Hydropore de Bertha (*Sanfilippodytes bertae*)  
*Diving Beetle, Bert's Predaceous*
- Mormon (*Apodemia mormo*) population des montagnes du Sud  
*Metalmark, Mormon Southern Mountain population*
- Noctuelle d'Edwards (*Anarta edwardsii*)  
*Moth, Edwards' Beach*
- Noctuelle de l'abronie (*Copablepharon fuscum*)  
*Moth, Sand-verbena*
- Noctuelle sombre des dunes (*Copablepharon longipenne*)  
*Moth, Dusky Dune*
- Perce-tige d'Aweme (*Papaipema aweme*)  
*Borer, Aweme*
- Porte-queue demi-lune (*Satyríum semiluna*)  
*Hairstreak, Half-moon*
- Satyre fauve des Maritimes (*Coenonympha nipisiquit*)  
*Ringlet, Maritime*
- Teigne du yucca (*Tegeticula yuccasella*)  
*Moth, Yucca*
- Teigne tricheuse du yucca (*Tegeticula corruptrix*)  
*Moth, Non-pollinating Yucca*

**PLANTES**

- Abronie à petites fleurs (*Tripterocalyx micranthus*)  
*Sand-verbena, Small-flowered*
- Abronie rose (*Abronia umbellata*)  
*Sand-verbena, Pink*
- Adiante cheveux-de-Vénus (*Adiantum capillus-veneris*)  
*Fern, Southern Maidenhair*
- Ammannie robuste (*Ammannia robusta*)  
*Ammannia, Scarlet*

|  |  |
|--|--|
| Aster, Short-rayed Alkali ( <i>Symphotrichum frondosum</i> )<br><i>Aster feuillu</i>                         | Antennaire stolonifère ( <i>Antennaria flagellaris</i> )<br><i>Pussytoes, Stoloniferous</i>  |
| Avens, Eastern Mountain ( <i>Geum peckii</i> )<br><i>Benoîte de Peck</i>                                     | Aristide à rameaux basilaires ( <i>Aristida basiramea</i> )<br><i>Grass, Forked Three-awned</i>  |
| Balsamorhizé, Deltoid ( <i>Balsamorhiza deltoidea</i> )<br><i>Balsamorhize à feuilles deltoïdes</i>          | Aster feuillu ( <i>Symphotrichum frondosum</i> )<br><i>Aster, Short-rayed Alkali</i>   |
| Birch, Cherry ( <i>Betula lenta</i> )<br><i>Bouleau flexible</i>   | Balsamorhizé à feuilles deltoïdes ( <i>Balsamorhiza deltoidea</i> )<br><i>Balsamorhizé, Deltoid</i>  |
| Bluehearts ( <i>Buchnera americana</i> )<br><i>Buchnéra d'Amérique</i>                                       | Benoîte de Peck ( <i>Geum peckii</i> )<br><i>Avens, Eastern Mountain</i>   |
| Braya, Long's ( <i>Braya longii</i> )<br><i>Braya de Long</i>  | Bouleau flexible ( <i>Betula lenta</i> )<br><i>Birch, Cherry</i>   |
| Bugbane, Tall ( <i>Actaea elata</i> )<br><i>Cimicaire élevée</i>   | Braya de Long ( <i>Braya longii</i> )<br><i>Braya, Long's</i>  |
| Bulrush, Bashful ( <i>Trichophorum planifolium</i> )<br><i>Trichophore à feuilles plates</i>                 | Buchnéra d'Amérique ( <i>Buchnera americana</i> )<br><i>Bluehearts</i>   |
| Bush-clover, Slender ( <i>Lespedeza virginica</i> )<br><i>Léspédèze de Virginie</i>                          | Carex des genévriers ( <i>Carex juniperorum</i> )<br><i>Sedge, Juniper</i>   |
| Buttercup, California ( <i>Ranunculus californicus</i> )<br><i>Renoncule de Californie</i>                   | Carex faux-lupulina ( <i>Carex lupuliformis</i> )<br><i>Sedge, False Hop</i>   |
| Buttercup, Water-plantain ( <i>Ranunculus alismifolius</i> )<br><i>Renoncule à feuilles d'alisme</i>         | Carex tumulicole ( <i>Carex tumulicola</i> )<br><i>Sedge, Foothill</i>   |
| Butternut ( <i>Juglans cinerea</i> )<br><i>Noyer cendré</i>  | Castilléjie de Victoria ( <i>Castilleja victoriae</i> )<br><i>Owl-clover, Victoria's</i>   |
| Cactus, Eastern Prickly Pear ( <i>Opuntia humifusa</i> )<br><i>Oponce de l'Est</i>                           | Castilléjie dorée ( <i>Castilleja levisecta</i> )<br><i>Paintbrush, Golden</i>   |
| Campion, Spalding's ( <i>Silene spaldingii</i> )<br><i>Silène de Spalding</i>                                | Chardon de Pitcher ( <i>Cirsium pitcheri</i> )<br><i>Thistle, Pitcher's</i>  |
| Catchfly, Coastal Scouler's ( <i>Silene scouleri grandis</i> )<br><i>Grand silène de Scouler</i>             | Châtaignier d'Amérique ( <i>Castanea dentata</i> )<br><i>Chestnut, American</i>  |
| Centaury, Muhlenberg's ( <i>Centaureum muehlenbergii</i> )<br><i>Petite-centaurée de Muhlenberg</i>          | Chimaphile maculée ( <i>Chimaphila maculata</i> )<br><i>Wintergreen, Spotted</i>   |
| Chestnut, American ( <i>Castanea dentata</i> )<br><i>Châtaignier d'Amérique</i>                              | Cimicaire élevée ( <i>Actaea elata</i> )<br><i>Bugbane, Tall</i>   |
| Collomia, Slender ( <i>Collomia tenella</i> )<br><i>Collomia délicat</i>                                     | Collomia délicat ( <i>Collomia tenella</i> )<br><i>Collomia, Slender</i>   |
| Columbo, American ( <i>Frasera caroliniensis</i> )<br><i>Frasère de Caroline</i>                             | Coréopsis rose ( <i>Coreopsis rosea</i> )<br><i>Coreopsis, Pink</i>  |
| Coreopsis, Pink ( <i>Coreopsis rosea</i> )<br><i>Coréopsis rose</i>  | Cornouiller fleuri ( <i>Cornus florida</i> )<br><i>Dogwood, Eastern Flowering</i>  |
| Cryptantha, Tiny ( <i>Cryptantha minima</i> )<br><i>Cryptanthe minuscule</i>                                 | Cryptanthe minuscule ( <i>Cryptantha minima</i> )<br><i>Cryptantha, Tiny</i>   |
| Dogwood, Eastern Flowering ( <i>Cornus florida</i> )<br><i>Cornouiller fleuri</i>                            | Cypripède blanc ( <i>Cypripedium candidum</i> )<br><i>Lady's-slipper, Small White</i>  |
| Evening-primrose, Contorted-pod ( <i>Camissonia contorta</i> )<br><i>Onagre à fruits tordus</i>              | Droséra filiforme ( <i>Drosera filiformis</i> )<br><i>Sundew, Thread-leaved</i>  |
| Fern, Southern Maidenhair ( <i>Adiantum capillus-veneris</i> )<br><i>Adiante cheveux-de-Vénus</i>            | Éléocharide fausse-prêle ( <i>Eleocharis equisetoides</i> )<br><i>Spike-rush, Horsetail</i>  |
| Fringed-orchid, Eastern Prairie ( <i>Platanthera leucophaea</i> )<br><i>Platanthère blanchâtre de l'Est</i>  | Éléocharide géniculée ( <i>Eleocharis geniculata</i> ) population des montagnes du sud<br><i>Spike-rush, Bent Southern Mountain population</i>         |
| Fringed-orchid, Western Prairie ( <i>Platanthera praeclara</i> )<br><i>Platanthère blanchâtre de l'Ouest</i> | Éléocharide géniculée ( <i>Eleocharis geniculata</i> ) population des plaines des Grands Lacs<br><i>Spike-rush, Bent Great Lakes Plains population</i> |
| Gentian, White Prairie ( <i>Gentiana alba</i> )<br><i>Gentiane blanche</i>                                   | Épilobe densiflore ( <i>Epilobium densiflorum</i> )<br><i>Spike-primrose, Dense</i>  |
| Ginseng, American ( <i>Panax quinquefolius</i> )<br><i>Ginseng à cinq folioles</i>                           | Épilobe de Torrey ( <i>Epilobium torreyi</i> )<br><i>Spike-primrose, Brook</i>   |
| Goat's-rue, Virginia ( <i>Tephrosia virginiana</i> )<br><i>Téphrosie de Virginie</i>                         |  |

Species at Risk — June 10, 2013

|  |  |
|--|--|
| Goldenrod, Showy ( <i>Solidago speciosa</i> )<br><i>Verge d'or voyante</i>                                     | Frasère de Caroline ( <i>Frasera caroliniensis</i> )<br><i>Columbo, American</i>                 |
| Goldfields, Rayless ( <i>Lasthenia glaberrima</i> )<br><i>Lasthénie glabre</i>                                 | Gentiane blanche ( <i>Gentiana alba</i> )<br><i>Gentian, White Prairie</i>                       |
| Grass, Forked Three-awned ( <i>Aristida basiramea</i> )<br><i>Aristide à rameaux basilaires</i>                | Gérardie de Gattinger ( <i>Agalinis gattingeri</i> )<br><i>Agalinis, Gattinger's</i>             |
| Lady's-slipper, Small White ( <i>Cypripedium candidum</i> )<br><i>Cypripède blanc</i>                          | Gérardie de Skinner ( <i>Agalinis skinneriana</i> )<br><i>Agalinis, Skinner's</i>                |
| Lipocarpha, Small-flowered ( <i>Lipocarpha micrantha</i> )<br><i>Lipocarpe à petites fleurs</i>                | Gérardie rude ( <i>Agalinis aspera</i> )<br><i>Agalinis, Rough</i>                               |
| Lotus, Seaside Birds-foot ( <i>Lotus formosissimus</i> )<br><i>Lotier splendide</i>                            | Ginseng à cinq folioles ( <i>Panax quinquefolius</i> )<br><i>Ginseng, American</i>               |
| Lousewort, Furbish's ( <i>Pedicularis furbishiae</i> )<br><i>Pédiculaire de Furbish</i>                        | Grand silène de Scouler ( <i>Silene scouleri grandis</i> )<br><i>Catchfly, Coastal Scouler's</i> |
| Lupine, Dense-flowered ( <i>Lupinus densiflorus</i> )<br><i>Lupin densiflore</i>                               | Isoète d'Engelmann ( <i>Isoetes engelmannii</i> )<br><i>Quillwort, Engelmann's</i>               |
| Lupine, Prairie ( <i>Lupinus lepidus</i> )<br><i>Lupin élégant</i>   | Isotrie fausse-médéole ( <i>Isotria medeoloides</i> )<br><i>Pogonia, Small Whorled</i>           |
| Lupine, Streambank ( <i>Lupinus rivularis</i> )<br><i>Lupin des ruisseaux</i>                                  | Isotrie verticillée ( <i>Isotria verticillata</i> )<br><i>Pogonia, Large Whorled</i>             |
| Mallow, Virginia ( <i>Sida hermaphrodita</i> )<br><i>Mauve de Virginie</i>                                     | Jonc de Kellogg ( <i>Juncus kelloggii</i> )<br><i>Rush, Kellogg's</i>                            |
| Meconella, White ( <i>Meconella oregana</i> )<br><i>Méconelle d'Orégon</i>                                     | Lasthénie glabre ( <i>Lasthenia glaberrima</i> )<br><i>Goldfields, Rayless</i>                   |
| Microseris, Coast ( <i>Microseris bigelovii</i> )<br><i>Microsérís de Bigelow</i>                              | Lespédèze de Virginie ( <i>Lespedeza virginica</i> )<br><i>Bush-clover, Slender</i>              |
| Milkwort, Pink ( <i>Polygala incarnata</i> )<br><i>Polygale incarnat</i>                                       | Liparis à feuilles de lis ( <i>Liparis liliifolia</i> )<br><i>Twayblade, Purple</i>              |
| Mountain-mint, Hoary ( <i>Pycnanthemum incanum</i> )<br><i>Pycnanthème gris</i>                                | Lipocarpe à petites fleurs ( <i>Lipocarpha micrantha</i> )<br><i>Lipocarpha, Small-flowered</i>  |
| Mulberry, Red ( <i>Morus rubra</i> )<br><i>Mûrier rouge</i>  | Lotier à feuilles pennées ( <i>Lotus pinnatus</i> )<br><i>Trefoil, Bog Bird's-foot</i>           |
| Owl-clover, Bearded ( <i>Triphysaria versicolor</i> ssp. <i>versicolor</i> )<br><i>Triphysaire versicolore</i> | Lotier splendide ( <i>Lotus formosissimus</i> )<br><i>Lotus, Seaside Birds-foot</i>              |
| Owl-clover, Grand Coulee ( <i>Orthocarpus barbatus</i> )<br><i>Orthocarpe barbu</i>                            | Lupin densiflore ( <i>Lupinus densiflorus</i> )<br><i>Lupine, Dense-flowered</i>                 |
| Owl-clover, Rosy ( <i>Orthocarpus bracteosus</i> )<br><i>Orthocarpe à épi feuillu</i>                          | Lupin des ruisseaux ( <i>Lupinus rivularis</i> )<br><i>Lupine, Streambank</i>                    |
| Owl-clover, Victoria's ( <i>Castilleja victoriae</i> )<br><i>Castilléjie de Victoria</i>                       | Lupin élégant ( <i>Lupinus lepidus</i> )<br><i>Lupine, Prairie</i>                               |
| Paintbrush, Golden ( <i>Castilleja levisecta</i> )<br><i>Castilléjie dorée</i>                                 | Magnolia acuminé ( <i>Magnolia acuminata</i> )<br><i>Tree, Cucumber</i>                          |
| Phacelia, Branched ( <i>Phacelia ramosissima</i> )<br><i>Phacélie rameuse</i>                                  | Mauve de Virginie ( <i>Sida hermaphrodita</i> )<br><i>Mallow, Virginia</i>                       |
| Pine, Whitebark ( <i>Pinus albicaulis</i> )<br><i>Pin à écorce blanche</i>                                     | Méconelle d'Orégon ( <i>Meconella oregana</i> )<br><i>Meconella, White</i>                       |
| Plantain, Heart-leaved ( <i>Plantago cordata</i> )<br><i>Plantain à feuilles cordées</i>                       | Microsérís de Bigelow ( <i>Microseris bigelovii</i> )<br><i>Microseris, Coast</i>                |
| Pogonia, Large Whorled ( <i>Isotria verticillata</i> )<br><i>Isotrie verticillée</i>                           | Minuartie naine ( <i>Minuartia pusilla</i> )<br><i>Sandwort, Dwarf</i>                           |
| Pogonia, Nodding ( <i>Triphora trianthophora</i> )<br><i>Triphore penché</i>                                   | Mûrier rouge ( <i>Morus rubra</i> )<br><i>Mulberry, Red</i>                                      |
| Pogonia, Small Whorled ( <i>Isotria medeoloides</i> )<br><i>Isotrie fausse-médéole</i>                         | Noyer cendré ( <i>Juglans cinerea</i> )<br><i>Butternut</i>                                      |
| Pondweed, Ogden's ( <i>Potamogeton ogdenii</i> )<br><i>Potamot de Ogden</i>                                    | Onagre à fruits tordus ( <i>Camissonia contorta</i> )<br><i>Evening-primrose, Contorted-pod</i>  |
| Popcornflower, Fragrant ( <i>Plagiobothrys figuratus</i> )<br><i>Plagiobothryde odorante</i>                   | Oponce de l'Est ( <i>Opuntia humifusa</i> )<br><i>Cactus, Eastern Prickly Pear</i>               |

- Pussytoes, Stoloniferous (*Antennaria flagellaris*)  
*Antennaire stolonifère*
- Quillwort, Engelmann's (*Isoetes engelmannii*)  
*Isoète d'Engelmann*
- Rush, Kellogg's (*Juncus kelloggii*)  
*Jonc de Kellogg*
- Sand-verbena, Pink (*Abronia umbellata*)  
*Abronie rose*
- Sand-verbena, Small-flowered (*Tripterocalyx micranthus*)  
*Abronie à petites fleurs*
- Sandwort, Dwarf (*Minuartia pusilla*)  
*Minuartie naine*
- Sanicle, Bear's-foot (*Sanicula arctopoides*)  
*Sanicle patte-d'ours*
- Sedge, False Hop (*Carex lupuliformis*)  
*Carex faux-lupulina*
- Sedge, Foothill (*Carex tumulicola*)  
*Carex tumulicole*
- Sedge, Juniper (*Carex juniperorum*)  
*Carex des genévriers*
- Silverpuffs, Lindley's False (*Uropappus lindleyi*)  
*Uropappe de Lindley*
- Spike-primrose, Brook (*Epilobium torreyi*)  
*Épilobe de Torrey*
- Spike-primrose, Dense (*Epilobium densiflorum*)  
*Épilobe densiflore*
- Spike-rush, Bent (*Eleocharis geniculata*) Great Lakes Plains population  
*Éléocharide géniculée population des plaines des Grands Lacs*
- Spike-rush, Bent (*Eleocharis geniculata*) Southern Mountain population  
*Éléocharide géniculée population des montagnes du Sud*
- Spike-rush, Horsetail (*Eleocharis equisetoides*)  
*Éléocharide fausse-prêle*
- Sundew, Thread-leaved (*Drosera filiformis*)  
*Droséra filiforme*
- Thistle, Pitcher's (*Cirsium pitcheri*)  
*Chardon de Pitcher*
- Tonella, Small-flowered (*Tonella tenella*)  
*Tonelle délicate*
- Toothcup (*Rotala ramosior*)  
*Rotala rameux*
- Tree, Cucumber (*Magnolia acuminata*)  
*Magnolia acuminé*
- Trefoil, Bog Bird's-foot (*Lotus pinnatus*)  
*Lotier à feuilles pennées*
- Trillium, Drooping (*Trillium flexipes*)  
*Trille à pédoncule incliné*
- Triteleia, Howell's (*Triteleia howellii*)  
*Tritéléia de Howell*
- Twayblade, Purple (*Liparis liliifolia*)  
*Liparis à feuilles de lis*
- Violet, Bird's-foot (*Viola pedata*)  
*Violette pédalée*
- Violet *praemorsa* subspecies, Yellow Montane (*Viola praemorsa* ssp. *praemorsa*)  
*Violette jaune des monts de la sous-espèce praemorsa*
- Orthocarpe à épi feuillu (*Orthocarpus bracteosus*)  
*Owl-clover, Rosy*
- Orthocarpe barbu (*Orthocarpus barbatus*)  
*Owl-clover, Grand Coulee*
- Pédiculaire de Furbish (*Pedicularis furbishiae*)  
*Lousewort, Furbish's*
- Petite-centaurée de Muhlenberg (*Centaurium muehlenbergii*)  
*Centaury, Muhlenberg's*
- Phacélie rameuse (*Phacelia ramosissima*)  
*Phacelia, Branched*
- Pin à écorce blanche (*Pinus albicaulis*)  
*Pine, Whitebark*
- Plagiobothryde odorante (*Plagiobothrys figuratus*)  
*Popcornflower, Fragrant*
- Plantain à feuilles cordées (*Plantago cordata*)  
*Plantain, Heart-leaved*
- Platanthère blanchâtre de l'Est (*Platanthera leucophaea*)  
*Fringed-orchid, Eastern Prairie*
- Platanthère blanchâtre de l'Ouest (*Platanthera praeclara*)  
*Fringed-orchid, Western Prairie*
- Polygale incarnat (*Polygala incarnata*)  
*Milkwort, Pink*
- Potamot de Ogden (*Potamogeton ogdenii*)  
*Pondweed, Ogden's*
- Psilocarpe élevé (*Psilocarphus elatior*)  
*Woolly-heads, Tall*
- Psilocarpe nain (*Psilocarphus brevissimus*) population des montagnes du Sud  
*Woolly-heads, Dwarf Southern Mountain population*
- Pycnanthème gris (*Pycnanthemum incanum*)  
*Mountain-mint, Hoary*
- Renoncule à feuilles d'alisme (*Ranunculus alismifolius*)  
*Buttercup, Water-plantain*
- Renoncule de Californie (*Ranunculus californicus*)  
*Buttercup, California*
- Rotala rameux (*Rotala ramosior*)  
*Toothcup*
- Sanicle patte-d'ours (*Sanicula arctopoides*)  
*Sanicle, Bear's-foot*
- Saule des landes (*Salix jejuna*)  
*Willow, Barrens*
- Silène de Spalding (*Silene spaldingii*)  
*Campion, Spalding's*
- Stylophore à deux feuilles (*Stylophorum diphyllum*)  
*Wood-poppy*
- Téphrosie de Virginie (*Tephrosia virginiana*)  
*Goat's-rue, Virginia*
- Tonelle délicate (*Tonella tenella*)  
*Tonella, Small-flowered*
- Trichophore à feuilles plates (*Trichophorum planifolium*)  
*Bulrush, Bashful*
- Trille à pédoncule incliné (*Trillium flexipes*)  
*Trillium, Drooping*
- Triphore penché (*Triphora trianthophora*)  
*Pogonia, Nodding*
- Triphysaire versicolore (*Triphysaria versicolor* ssp. *versicolor*)  
*Owl-clover, Bearded*

Willow, Barrens (*Salix jejuna*)  
*Saule des landes*  
 Wintergreen, Spotted (*Chimaphila maculata*)  
*Chimaphile maculée*  
 Wood-poppy (*Stylophorum diphyllum*)  
*Stylophore à deux feuilles*  
 Woolly-heads, Tall (*Psilocarphus elatior*)  
*Psilocarpe élevé*  
 Woolly-heads, Dwarf (*Psilocarphus brevissimus*) Southern Mountain  
 population  
*Psilocarpe nain, population des montagnes du Sud*

**LICHENS**

Lichen, Boreal Felt (*Erioderma pedicellatum*) Atlantic population  
*Érioderme boréal population de l'Atlantique*  
 Lichen, Pale-bellied Frost (*Physconia subpallida*)  
*Physconie pâle*  
 Lichen, Seaside Centipede (*Heterodermia sitchensis*)  
*Hétérodermie maritime*  
 Lichen, Vole Ears (*Erioderma mollissimum*)  
*Érioderme mou*

**MOSSES**

Cord-moss, Rusty (*Entosthodon rubiginosus*)  
*Entosthodon rouilleux*  
 Moss, Margined Streamside (*Scouleria marginata*)  
*Scoulérie à feuilles marginées*  
 Moss, Nugget (*Microbryum vlassovii*)  
*Phasque de Vlassov*  
 Moss, Poor Pocket (*Fissidens pauperculus*)  
*Fissident appauvri*  
 Moss, Rigid Apple (*Bartramia stricta*)  
*Bartramie à feuilles dressées*  
 Moss, Silver Hair (*Fabronia pusilla*)  
*Fabronie naine*  
 Moss, Spoon-leaved (*Bryoandersonia illecebra*)  
*Andersonie charmante*

**PART 3**

**THREATENED SPECIES**

**MAMMALS**

Bat, Pallid (*Antrozous pallidus*)  
*Chauve-souris blonde*  
 Bison, Wood (*Bison bison athabasca*)  
*Bison des bois*  
 Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Boreal population  
*Caribou des bois population boréale*  
 Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Southern Mountain  
 population  
*Caribou des bois population des montagnes du Sud*  
 Ermine haidarum subspecies (*Mustela erminea haidarum*)  
*Hermine de la sous-espèce haidarum*  
 Fox, Grey (*Urocyon cinereoargenteus*)  
*Renard gris*  
 Fox, Swift (*Vulpes velox*)  
*Renard véloce*

Tritéléia de Howell (*Triteleia howellii*)  
*Triteleia, Howell's*  
 Uropappe de Lindley (*Uropappus lindleyi*)  
*Silverpuffs, Lindley's False*  
 Verge d'or voyante (*Solidago speciosa*)  
*Goldenrod, Showy*  
 Violette jaune des monts de la sous-espèce *praemorsa* (*Viola*  
*praemorsa* ssp. *praemorsa*)  
*Violet praemorsa subspecies, Yellow Montane*  
 Violette pédalée (*Viola pedata*)  
*Violet, Bird's-foot*

**LICHENS**

Érioderme boréal (*Erioderma pedicellatum*) population de l'Atlantique  
*Lichen, Boreal Felt Atlantic population*  
 Érioderme mou (*Erioderma mollissimum*)  
*Lichen, Vole Ears*  
 Hétérodermie maritime (*Heterodermia sitchensis*)  
*Lichen, Seaside Centipede*  
 Physconie pâle (*Physconia subpallida*)  
*Lichen, Pale-bellied Frost*

**MOUSSES**

Andersonie charmante (*Bryoandersonia illecebra*)  
*Moss, Spoon-leaved*  
 Bartramie à feuilles dressées (*Bartramia stricta*)  
*Moss, Rigid Apple*  
 Entosthodon rouilleux (*Entosthodon rubiginosus*)  
*Cord-moss, Rusty*  
 Fabronie naine (*Fabronia pusilla*)  
*Moss, Silver Hair*  
 Fissident appauvri (*Fissidens pauperculus*)  
*Moss, Poor Pocket*  
 Phasque de Vlassov (*Microbryum vlassovii*)  
*Moss, Nugget*  
 Scoulérie à feuilles marginées (*Scouleria marginata*)  
*Moss, Margined Streamside*

**PARTIE 3**

**ESPÈCES MENACÉES**

**MAMMIFÈRES**

Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'estuaire du Saint-Laurent  
*Whale, Beluga St. Lawrence Estuary population*  
 Bison des bois (*Bison bison athabasca*)  
*Bison, Wood*  
 Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population boréale  
*Caribou, Woodland Boreal population*  
 Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population des montagnes du Sud  
*Caribou, Woodland Southern Mountain population*  
 Chauve-souris blonde (*Antrozous pallidus*)  
*Bat, Pallid*  
 Épaulard (*Orcinus orca*) population migratrice du Pacifique Nord-Est  
*Whale, Killer Northeast Pacific transient population*



|  |  |
|--|--|
| Marten, American ( <i>Martes americana atrata</i> ) Newfoundland population<br><i>Martre d'Amérique population de Terre-Neuve</i>                          | Épaulard ( <i>Orcinus orca</i> ) population océanique du Pacifique Nord-Est<br><i>Whale, Killer Northeast Pacific offshore population</i>                  |
| Whale, Beluga ( <i>Delphinapterus leucas</i> ) St. Lawrence Estuary population<br><i>Béluga population de l'estuaire du Saint-Laurent</i>                  | Épaulard ( <i>Orcinus orca</i> ) population résidente du nord du Pacifique Nord-Est<br><i>Whale, Killer Northeast Pacific northern resident population</i> |
| Whale, Fin ( <i>Balaenoptera physalus</i> ) Pacific population<br><i>Rorqual commun population du Pacifique</i>  | Hermine de la sous-espèce <i>haidarum</i> ( <i>Mustela erminea haidarum</i> )<br><i>Ermine haidarum subspecies</i>   |
| Whale, Humpback ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) North Pacific population<br><i>Rorqual à bosse population du Pacifique Nord</i>                          | Martre d'Amérique ( <i>Martes americana atrata</i> ) population de Terre-Neuve<br><i>Marten, American Newfoundland population</i>                          |
| Whale, Killer ( <i>Orcinus orca</i> ) Northeast Pacific northern resident population<br><i>Épaulard population résidente du nord du Pacifique Nord-Est</i> | Renard gris ( <i>Urocyon cinereoargenteus</i> )<br><i>Fox, Grey</i>  |
| Whale, Killer ( <i>Orcinus orca</i> ) Northeast Pacific offshore population<br><i>Épaulard population océanique du Pacifique Nord-Est</i>                  | Renard véloce ( <i>Vulpes velox</i> )<br><i>Fox, Swift</i>   |
| Whale, Killer ( <i>Orcinus orca</i> ) Northeast Pacific transient population<br><i>Épaulard population migratrice du Pacifique Nord-Est</i>                | Rorqual à bosse ( <i>Megaptera novaeangliae</i> ) population du Pacifique Nord<br><i>Whale, Humpback North Pacific population</i>                          |
|  | Rorqual commun ( <i>Balaenoptera physalus</i> ) population du Pacifique<br><i>Whale, Fin Pacific population</i>  |

### BIRDS

|  |
|--|
| Albatross, Short-tailed ( <i>Phoebastria albatrus</i> )<br><i>Albatros à queue courte</i>  |
| Bittern, Least ( <i>Ixobrychus exilis</i> )<br><i>Petit Blongios</i>   |
| Flycatcher, Olive-sided ( <i>Contopus cooperi</i> )<br><i>Moucherolle à côtés olive</i>  |
| Goshawk <i>laingi</i> subspecies, Northern ( <i>Accipiter gentilis laingi</i> )<br><i>Autour des palombes de la sous-espèce laingi</i>                           |
| Gull, Ross's ( <i>Rhodostethia rosea</i> )<br><i>Mouette rosée</i>   |
| Hawk, Ferruginous ( <i>Buteo regalis</i> )<br><i>Buse rouilleuse</i>   |
| Knot <i>roselaari</i> type, Red ( <i>Calidris canutus roselaari</i> type)<br><i>Bécasseau maubèche du type roselaari</i>   |
| Longspur, Chestnut-collared ( <i>Calcarius ornatus</i> )<br><i>Bruant à ventre noir</i>  |
| Murrelet, Marbled ( <i>Brachyramphus marmoratus</i> )<br><i>Guillemot marbré</i>   |
| Nighthawk, Common ( <i>Chordeiles minor</i> )<br><i>Engoulevent d'Amérique</i>   |
| Owl <i>brooksi</i> subspecies, Northern Saw-whet ( <i>Aegolius acadicus brooksi</i> )<br><i>Petite Nyctale de la sous-espèce brooksi</i>                         |
| Pipit, Sprague's ( <i>Anthus spragueii</i> )<br><i>Pipit de Sprague</i>  |
| Shearwater, Pink-footed ( <i>Puffinus creatopus</i> )<br><i>Puffin à pieds roses</i>   |
| Shrike <i>excubitorides</i> subspecies, Loggerhead ( <i>Lanius ludovicianus excubitorides</i> )<br><i>Pie-grièche migratrice de la sous-espèce excubitorides</i> |
| Swift, Chimney ( <i>Chaetura pelagica</i> )<br><i>Martinet ramoneur</i>  |
| Thrush, Bicknell's ( <i>Catharus bicknelli</i> )<br><i>Grive de Bicknell</i>   |
| Warbler, Canada ( <i>Wilsonia canadensis</i> )<br><i>Paruline du Canada</i>  |

### OISEAUX

|  |
|--|
| Albatros à queue courte ( <i>Phoebastria albatrus</i> )<br><i>Albatross, Short-tailed</i>  |
| Autour des palombes de la sous-espèce <i>laingi</i> ( <i>Accipiter gentilis laingi</i> )<br><i>Goshawk laingi subspecies, Northern</i>   |
| Bécasseau maubèche du type <i>roselaari</i> ( <i>Calidris canutus roselaari</i> type)<br><i>Knot roselaari type, Red</i>                 |
| Bruant à ventre noir ( <i>Calcarius ornatus</i> )<br><i>Longspur, Chestnut-collared</i>  |
| Buse rouilleuse ( <i>Buteo regalis</i> )<br><i>Hawk, Ferruginous</i>   |
| Engoulevent bois-pourri ( <i>Caprimulgus vociferus</i> )<br><i>Whip-poor-will</i>  |
| Engoulevent d'Amérique ( <i>Chordeiles minor</i> )<br><i>Nighthawk, Common</i>   |
| Grive de Bicknell ( <i>Catharus bicknelli</i> )<br><i>Thrush, Bicknell's</i>   |
| Guillemot marbré ( <i>Brachyramphus marmoratus</i> )<br><i>Murrelet, Marbled</i>   |
| Martinet ramoneur ( <i>Chaetura pelagica</i> )<br><i>Swift, Chimney</i>  |
| Moucherolle à côtés olive ( <i>Contopus cooperi</i> )<br><i>Flycatcher, Olive-sided</i>  |
| Mouette rosée ( <i>Rhodostethia rosea</i> )<br><i>Gull, Ross's</i>   |
| Paruline à ailes dorées ( <i>Vermivora chrysoptera</i> )<br><i>Warbler, Golden-winged</i>  |
| Paruline à capuchon ( <i>Wilsonia citrina</i> )<br><i>Warbler, Hooded</i>  |
| Paruline du Canada ( <i>Wilsonia canadensis</i> )<br><i>Warbler, Canada</i>  |
| Petit Blongios ( <i>Ixobrychus exilis</i> )<br><i>Bittern, Least</i>   |
| Petite Nyctale de la sous-espèce <i>brooksi</i> ( <i>Aegolius acadicus brooksi</i> )<br><i>Owl brooksi subspecies, Northern Saw-whet</i> |

Warbler, Golden-winged (*Vermivora chrysoptera*)  
*Paruline à ailes dorées*

Warbler, Hooded (*Wilsonia citrina*)  
*Paruline à capuchon*

Whip-poor-will (*Caprimulgus vociferus*)  
*Engoulevent bois-pourri*

Woodpecker, Lewis's (*Melanerpes lewis*)  
*Pic de Lewis*

Woodpecker, Red-headed (*Melanerpes erythrocephalus*)  
*Pic à tête rouge*

#### AMPHIBIANS

Frog, Western Chorus (*Pseudacris triseriata*) Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield population  
*Rainette faux-grillon de l'Ouest population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien*

Salamander, Allegheny Mountain Dusky (*Desmognathus ochrophaeus*) Great Lakes – St. Lawrence population  
*Salamandre sombre des montagnes population des Grands Lacs et du Saint-Laurent*

Salamander, Coastal Giant (*Dicamptodon tenebrosus*)  
*Grande salamandre*

Salamander, Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)  
*Salamandre de Jefferson*

Spadefoot, Great Basin (*Spea intermontana*)  
*Crapaud du Grand Bassin*

#### REPTILES

Gartersnake, Butler's (*Thamnophis butleri*)  
*Couleuvre à petite tête*

Gophersnake, Great Basin (*Pituophis catenifer deserticola*)  
*Couleuvre à nez mince du Grand Bassin*

Massasauga (*Sistrurus catenatus*)  
*Massasauga*

Racer, Eastern Yellow-bellied (*Coluber constrictor flaviventris*)  
*Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est*

Ratsnake, Gray (*Pantherophis spiloides*) Great Lakes/St. Lawrence population  
*Couleuvre obscure population des Grands Lacs et du Saint-Laurent*

Rattlesnake, Western (*Crotalus oreganos*)  
*Crotale de l'Ouest*

Ribbonsnake, Eastern (*Thamnophis sauritus*) Atlantic population  
*Couleuvre mince population de l'Atlantique*

Snake, Eastern Hog-nosed (*Heterodon platirhinos*)  
*Couleuvre à nez plat*

Softshell, Spiny (*Apalone spinifera*)  
*Tortue-molle à épines*

Turtle, Blanding's (*Emydoidea blandingii*) Great Lakes / St. Lawrence population  
*Tortue mouchetée population des Grands Lacs et du Saint-Laurent*

Turtle, Eastern Musk (*Sternotherus odoratus*)  
*Tortue musquée*

Turtle, Wood (*Glyptemys insculpta*)  
*Tortue des bois*

Pic à tête rouge (*Melanerpes erythrocephalus*)  
*Woodpecker, Red-headed*

Pic de Lewis (*Melanerpes lewis*)  
*Woodpecker, Lewis's*

Pie-grièche migratrice de la sous-espèce excubitorides (*Lanius ludovicianus excubitorides*)  
*Shrike excubitorides subspecies, Loggerhead*

Pipit de Sprague (*Anthus spragueii*)  
*Pipit, Sprague's*

Puffin à pieds roses (*Puffinus creatopus*)  
*Shearwater, Pink-footed*

#### AMPHIBIENS

Crapaud du Grand Bassin (*Spea intermontana*)  
*Spadefoot, Great Basin*

Grande salamandre (*Dicamptodon tenebrosus*)  
*Salamander, Coastal Giant*

Rainette faux-grillon de l'Ouest (*Pseudacris triseriata*) population des Grands Lacs / Saint-Laurent et du Bouclier canadien  
*Frog, Western Chorus Great Lakes / St. Lawrence – Canadian Shield population*

Salamandre de Jefferson (*Ambystoma jeffersonianum*)  
*Salamander, Jefferson*

Salamandre sombre des montagnes (*Desmognathus ochrophaeus*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent  
*Salamander, Allegheny Mountain Dusky Great Lakes – St. Lawrence population*

#### REPTILES

Couleuvre agile à ventre jaune de l'Est (*Coluber constrictor flaviventris*)  
*Racer, Eastern Yellow-bellied*

Couleuvre à nez mince du Grand Bassin (*Pituophis catenifer deserticola*)  
*Gophersnake, Great Basin*

Couleuvre à nez plat (*Heterodon platirhinos*)  
*Snake, Eastern Hog-nosed*

Couleuvre à petite tête (*Thamnophis butleri*)  
*Gartersnake, Butler's*

Couleuvre mince (*Thamnophis sauritus*) population de l'Atlantique  
*Ribbonsnake, Eastern Atlantic population*

Couleuvre obscure (*Pantherophis spiloides*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent  
*Ratsnake, Gray Great Lakes/St. Lawrence population*

Crotale de l'Ouest (*Crotalus oreganos*)  
*Rattlesnake, Western*

Massasauga (*Sistrurus catenatus*)  
*Massasauga*

Tortue des bois (*Glyptemys insculpta*)  
*Turtle, Wood*

Tortue-molle à épines (*Apalone spinifera*)  
*Softshell, Spiny*

Tortue mouchetée (*Emydoidea blandingii*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent  
*Turtle, Blanding's Great Lakes / St. Lawrence population*

Tortue musquée (*Sternotherus odoratus*)  
*Turtle, Eastern Musk*

**FISH**

- Darter, Channel (*Percina copelandi*)  
Fouille-roche gris
- Darter, Eastern Sand (*Ammocrypta pellucida*) Ontario populations  
Dard de sable populations de l'Ontario
- Darter, Eastern Sand (*Ammocrypta pellucida*) Quebec populations  
Dard de sable populations du Québec
- Gar, Spotted (*Lepisosteus oculatus*)  
Lépisosté tacheté
- Lamprey, Vancouver (*Lampetra macrostoma*)  
Lamproie de Vancouver
- Minnow, Western Silvery (*Hybognathus argyritis*)  
Méné d'argent de l'Ouest
- Sculpin, Coastrange (*Cottus aleuticus*) Cultus population  
Chabot de la chaîne côtière population Cultus
- Sculpin, Rocky Mountain (*Cottus* sp.) Eastslope populations  
Chabot des montagnes Rocheuses populations du versant est
- Shiner, Carmine (*Notropis percobromus*)  
Tête carminée
- Smelt, Rainbow (*Osmerus mordax*) Lake Utopia small-bodied population  
Éperlan arc-en-ciel population d'individus de petite taille du lac Utopia
- Spotted Wolffish (*Anarhichas minor*)  
Loup tacheté
- Trout, Westslope Cutthroat (*Oncorhynchus clarkii lewisi*) Alberta population  
Truite fardée versant de l'Ouest population de l'Alberta
- Wolffish, Northern (*Anarhichas denticulatus*)  
Loup à tête large

**MOLLUSCS**

- Jumping-slug, Dromedary (*Hemphillia dromedarius*)  
Limace-sauteuse dromadaire
- Mussel, Mapleleaf (*Quadrula quadrula*) Great Lakes – Western St. Lawrence population  
Mulette feuille d'érable population des Grands Lacs – Ouest du Saint-Laurent

**ARTHROPODS**

- Hairstreak, Behr's (Columbia) (*Satyrium behrii columbia*)  
Porte-queue de Colombie-Britannique
- Flower Moth, Verna's (*Schinia verna*)  
Héliotin de Verna
- Metalmark, Mormon (*Apodemia mormo*) Prairie population  
Mormon population des Prairies
- Skipper, Dakota (*Hesperia dacotae*)  
Hespérie du Dakota
- Skipper, Dun (*Euphyes vestris*) Western population  
Hespérie rurale population de l'Ouest
- Skipperling, Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)  
Hespérie de Poweshiek

**PLANTS**

- Aster, Anticosti (*Symphyotrichum anticostense*)  
Aster d'Anticosti
- Aster, Crooked-stem (*Symphyotrichum prenanthoides*)  
Aster fausse-prenanthe

**POISSONS**

- Chabot de la chaîne côtière (*Cottus aleuticus*) population Cultus  
Sculpin, Coastrange Cultus population
- Chabot des montagnes Rocheuses (*Cottus* sp.) populations du versant est  
Sculpin, Rocky Mountain Eastslope populations
- Dard de sable (*Ammocrypta pellucida*) populations de l'Ontario  
Darter, Eastern Sand Ontario populations
- Dard de sable (*Ammocrypta pellucida*) populations du Québec  
Darter, Eastern Sand Quebec populations
- Éperlan arc-en-ciel (*Osmerus mordax*) population d'individus de petite taille du lac Utopia  
Smelt, Rainbow Lake Utopia small-bodied population
- Fouille-roche gris (*Percina copelandi*)  
Darter, Channel
- Lamproie de Vancouver (*Lampetra macrostoma*)  
Lamprey, Vancouver
- Lépisosté tacheté (*Lepisosteus oculatus*)  
Gar, Spotted
- Loup à tête large (*Anarhichas denticulatus*)  
Wolffish, Northern
- Loup tacheté (*Anarhichas minor*)  
Wolffish, Spotted
- Méné d'argent de l'Ouest (*Hybognathus argyritis*)  
Minnow, Western Silvery
- Tête carminée (*Notropis percobromus*)  
Shiner, Carmine
- Truite fardée versant de l'Ouest (*Oncorhynchus clarkii lewisi*) population de l'Alberta  
Trout, Westslope Cutthroat Alberta population

**MOLLUSQUES**

- Limace-sauteuse dromadaire (*Hemphillia dromedarius*)  
Jumping-slug, Dromedary
- Mulette feuille d'érable (*Quadrula quadrula*) population des Grands Lacs – Ouest du Saint-Laurent  
Mussel, Mapleleaf Great Lakes – Western St. Lawrence population

**ARTHROPODES**

- Héliotin de Verna (*Schinia verna*)  
Flower Moth, Verna's
- Hespérie de Poweshiek (*Oarisma poweshiek*)  
Skipperling, Poweshiek
- Hespérie du Dakota (*Hesperia dacotae*)  
Skipper, Dakota
- Hespérie rurale (*Euphyes vestris*) population de l'Ouest  
Skipper, Dun Western population
- Mormon (*Apodemia mormo*) population des Prairies  
Metalmark, Mormon Prairie population
- Porte-queue de Colombie-Britannique (*Satyrium behrii columbia*)  
Hairstreak, Behr's (Columbia)

**PLANTES**

- Airelle à longues étamines (*Vaccinium stamineum*)  
Deerberry
- Alétris farineux (*Aletris farinosa*)  
Colicroot

Species at Risk — June 10, 2013

|   |   |
|---|---|
| Aster, Gulf of St. Lawrence ( <i>Symphotrichum laurentianum</i> )<br><i>Aster du golfe Saint-Laurent</i>  | Aster à rameaux étalés ( <i>Eurybia divaricata</i> )<br><i>Aster, White Wood</i>                          |
| Aster, Western Silvery ( <i>Symphotrichum sericeum</i> )<br><i>Aster soyeux</i>   | Aster d'Anticosti ( <i>Symphotrichum anticostense</i> )<br><i>Aster, Anticosti</i>                        |
| Aster, White Wood ( <i>Eurybia divaricata</i> )<br><i>Aster à rameaux étalés</i>  | Aster du golfe Saint-Laurent ( <i>Symphotrichum laurentianum</i> )<br><i>Aster, Gulf of St. Lawrence</i>  |
| Aster, Willowleaf ( <i>Symphotrichum praealtum</i> )<br><i>Aster très élevé</i>   | Aster fausse-prenanthe ( <i>Symphotrichum prenanthoides</i> )<br><i>Aster, Crooked-stem</i>               |
| Bartonia, Branched ( <i>Bartonia paniculata</i> ssp. <i>paniculata</i> )<br><i>Bartonie paniculée</i>   | Aster soyeux ( <i>Symphotrichum sericeum</i> )<br><i>Aster, Western Silvery</i>                           |
| Blazing Star, Dense ( <i>Liatris spicata</i> )<br><i>Liatris à épi</i>  | Aster très élevé ( <i>Symphotrichum praealtum</i> )<br><i>Aster, Willowleaf</i>                           |
| Braya, Fernald's ( <i>Braya fernaldii</i> )<br><i>Braya de Fernald</i>  | Azolle du Mexique ( <i>Azolla mexicana</i> )<br><i>Mosquito-fern, Mexican</i>                             |
| Buffalograss ( <i>Buchloë dactyloides</i> )<br><i>Buchloé faux-dactyle</i>  | Bartonie paniculée ( <i>Bartonia paniculata</i> ssp. <i>paniculata</i> )<br><i>Bartonia, Branched</i>     |
| Coffee-tree, Kentucky ( <i>Gymnocladus dioicus</i> )<br><i>Chicot févier</i>  | Braya de Fernald ( <i>Braya fernaldii</i> )<br><i>Braya, Fernald's</i>                                    |
| Colicroot ( <i>Aletris farinosa</i> )<br><i>Alétris farineux</i>  | Buchloé faux-dactyle ( <i>Buchloë dactyloides</i> )<br><i>Buffalograss</i>                                |
| Daisy, Lakeside ( <i>Hymenoxys herbacea</i> )<br><i>Hyménoxys herbacé</i>   | Calochorte de Lyall ( <i>Calochortus lyallii</i> )<br><i>Lilly, Lyall's Mariposa</i>                      |
| Deerberry ( <i>Vaccinium stamineum</i> )<br><i>Airelle à longues étamines</i>   | Camassie faux-scille ( <i>Camassia scilloides</i> )<br><i>Hyacinth, Wild</i>                              |
| Desert-parsley, Gray's ( <i>Lomatium grayi</i> )<br><i>Lomatium de Gray</i>   | Carex des sables ( <i>Carex sabulosa</i> )<br><i>Sedge, Baikal</i>  |
| Fern, Lemmon's Holly ( <i>Polystichum lemmonii</i> )<br><i>Polystic de Lemmon</i>   | Carmantine d'Amérique ( <i>Justicia americana</i> )<br><i>Water-willow, American</i>                      |
| Fern, Mountain Holly ( <i>Polystichum scopulinum</i> )<br><i>Polystic des rochers</i>   | Castilléje des rochers ( <i>Castilleja rupicola</i> )<br><i>Paintbrush, Cliff</i>                         |
| Gentian, Plymouth ( <i>Sabatia kennedyana</i> )<br><i>Sabatie de Kennedy</i>  | Céphalanthère d'Austin ( <i>Cephalanthera austinae</i> )<br><i>Orchid, Phantom</i>                        |
| Gentian, Victorin's ( <i>Gentianopsis virgata</i> ssp. <i>victorinii</i> )<br><i>Gentiane de Victorin</i>   | Chardon de Hill ( <i>Cirsium hillii</i> )<br><i>Thistle, Hill's</i>                                       |
| Golden Crest ( <i>Lophiola aurea</i> )<br><i>Lopholie dorée</i>   | Chénopode glabre ( <i>Chenopodium subglabrum</i> )<br><i>Goosefoot, Smooth</i>                            |
| Goldenseal ( <i>Hydrastis canadensis</i> )<br><i>Hydraste du Canada</i>   | Chicot févier ( <i>Gymnocladus dioicus</i> )<br><i>Coffee-tree, Kentucky</i>                              |
| Goosefoot, Smooth ( <i>Chenopodium subglabrum</i> )<br><i>Chénopode glabre</i>  | Dalée velue ( <i>Dalea villosa</i> var. <i>villosa</i> )<br><i>Prairie-clover, Hairy</i>                  |
| Greenbrier, Round-leaved ( <i>Smilax rotundifolia</i> ) Great Lakes Plains population<br><i>Smilax à feuilles rondes population des plaines des Grands Lacs</i> | Gentiane de Victorin ( <i>Gentianopsis virgata</i> ssp. <i>victorinii</i> )<br><i>Gentian, Victorin's</i> |
| Hackberry, Dwarf ( <i>Celtis tenuifolia</i> )<br><i>Micocoulier rabougri</i>  | Halimolobos mince ( <i>Halimolobos virgata</i> )<br><i>Mouse-ear-cress, Slender</i>                       |
| Hoptree, Common ( <i>Ptelea trifoliata</i> )<br><i>Ptéléa trifolié</i>  | Hydraste du Canada ( <i>Hydrastis canadensis</i> )<br><i>Goldenseal</i>                                   |
| Hyacinth, Wild ( <i>Camassia scilloides</i> )<br><i>Camassie faux-scille</i>  | Hydrocotyle à ombelle ( <i>Hydrocotyle umbellata</i> )<br><i>Water-pennywort</i>                          |
| Iris, Dwarf Lake ( <i>Iris lacustris</i> )<br><i>Iris lacustre</i>  | Hyménoxys herbacé ( <i>Hymenoxys herbacea</i> )<br><i>Daisy, Lakeside</i>                                 |
| Jacob's-ladder, Van Brunt's ( <i>Polemonium vanbruntiae</i> )<br><i>Polémoine de Van Brunt</i>  | Iris lacustre ( <i>Iris lacustris</i> )<br><i>Iris, Dwarf Lake</i>  |
| Lily, Lyall's Mariposa ( <i>Calochortus lyallii</i> )<br><i>Calochorte de Lyall</i>   | Isoète de Bolander ( <i>Isoetes bolanderi</i> )<br><i>Quillwort, Bolander's</i>                           |
| Meadowfoam, Macoun's ( <i>Limnanthes macounii</i> )<br><i>Limnanthe de Macoun</i>   | Isoète à feuilles biternées ( <i>Enemion biternatum</i> )<br><i>Rue-anemone, False</i>                    |
|   | Liatris à épi ( <i>Liatris spicata</i> )<br><i>Blazing Star, Dense</i>                                    |

Mosquito-fern, Mexican (*Azolla mexicana*)  
*Azolle du Mexique*

Mouse-ear-cress, Slender (*Halimolobos virgata*)  
*Halimolobos mince*

Orchid, Phantom (*Cephalanthera austini*)  
*Céphalanthère d'Austin*

Paintbrush, Cliff (*Castilleja rupicola*)  
*Castilléjie des rochers*

Phlox, Showy (*Phlox speciosa* ssp. *occidentalis*)  
*Phlox de l'Ouest*

Popcornflower, Slender (*Plagiobothrys tenellus*)  
*Plagiobothryde délicate*

Prairie-clover, Hairy (*Dalea villosa* var. *villosa*)  
*Dalée velue*

Quillwort, Bolander's (*Isoetes bolanderi*)  
*Isoète de Bolander*

Rue-anemone, False (*Enemion biternatum*)  
*Isopyre à feuilles biternées*

Sanicle, Purple (*Sanicula bipinnatifida*)  
*Sanicle bipinnatifide*

Sedge, Baikal (*Carex sabulosa*)  
*Carex des sables*

Soapweed (*Yucca glauca*)  
*Yucca glauque*

Spiderwort, Western (*Tradescantia occidentalis*)  
*Tradescantie de l'Ouest*

Thistle, Hill's (*Cirsium hillii*)  
*Chardon de Hill*

Water-pennywort (*Hydrocotyle umbellata*)  
*Hydrocotyle à ombelle*

Water-willow, American (*Justicia americana*)  
*Carmantine d'Amérique*

Willow, Green-scaled (*Salix chlorolepis*)  
*Saule à bractées vertes*

Woodsia, Blunt-lobed (*Woodsia obtusa*)  
*Woodsie à lobes arrondis*

**LICHENS**

Bone, Seaside (*Hypogymnia heterophylla*)  
*Hypogymnie maritime*

Jellyskin, Flooded (*Leptogium rivulare*)  
*Leptoge des terrains inondés*

**MOSESSES**

Bryum, Porsild's (*Mielichhoferia macrocarpa*)  
*Bryum de Porsild*

Moss, Alkaline Wing-nerved (*Pterygoneurum kozlovii*)  
*Ptérygoneure de Koslov*

Moss, Haller's Apple (*Bartramia halleriana*)  
*Bartramie de Haller*

**PART 4**

**SPECIAL CONCERN**

**MAMMALS**

Bat, Spotted (*Euderma maculatum*)  
*Oreillard maculé*

Limnanthe de Macoun (*Limnanthes macounii*)  
*Meadowfoam, Macoun's*

Lomatium de Gray (*Lomatium grayi*)  
*Desert-parsley, Gray's*

Lopholie dorée (*Lophiola aurea*)  
*Golden Crest*

Micocoulier rabougri (*Celtis tenuifolia*)  
*Hackberry, Dwarf*

Phlox de l'Ouest (*Phlox speciosa* ssp. *occidentalis*)  
*Phlox, Showy*

Plagiobothryde délicate (*Plagiobothrys tenellus*)  
*Popcornflower, Slender*

Polémoine de Van Brunt (*Polemonium vanbruntiae*)  
*Jacob's-ladder, Van Brunt's*

Polystic de Lemmon (*Polystichum lemmonii*)  
*Fern, Lemmon's Holly*

Polystic des rochers (*Polystichum scopulinum*)  
*Fern, Mountain Holly*

Ptéléa trifolié (*Ptelea trifoliata*)  
*Hoptree, Common*

Sabatie de Kennedy (*Sabatia kennedyana*)  
*Gentian, Plymouth*

Sanicle bipinnatifide (*Sanicula bipinnatifida*)  
*Sanicle, Purple*

Saule à bractées vertes (*Salix chlorolepis*)  
*Willow, Green-scaled*

Smilax à feuilles rondes (*Smilax rotundifolia*) population des plaines des Grands Lacs  
*Greenbrier, Round-leaved Great Lakes Plains population*

Tradescantie de l'Ouest (*Tradescantia occidentalis*)  
*Spiderwort, Western*

Woodsie à lobes arrondis (*Woodsia obtusa*)  
*Woodsia, Blunt-lobed*

Yucca glauque (*Yucca glauca*)  
*Soapweed*

**LICHENS**

Hypogymnie maritime (*Hypogymnia heterophylla*)  
*Bone, Seaside*

Leptoge des terrains inondés (*Leptogium rivulare*)  
*Jellyskin, Flooded*

**MOUSSES**

Bartramie de Haller (*Bartramia halleriana*)  
*Moss, Haller's Apple*

Bryum de Porsild (*Mielichhoferia macrocarpa*)  
*Bryum, Porsild's*

Ptérygoneure de Koslov (*Pterygoneurum kozlovii*)  
*Moss, Alkaline Wing-nerved*

**PARTIE 4**

**ESPÈCES PRÉOCCUPANTES**

**MAMMIFÈRES**

Baleine à bec de Sowerby (*Mesoplodon bidens*)  
*Whale, Sowerby's Beaked*

- Bear, Polar (*Ursus maritimus*)  
*Ours blanc*
- Beaver, Mountain (*Aplodontia rufa*)  
*Castor de montagne*
- Caribou, Barren-ground (*Rangifer tarandus groenlandicus*) Dolphin and Union population  
*Caribou de la tundra population Dolphin-et-Union*
- Caribou, Woodland (*Rangifer tarandus caribou*) Northern Mountain population  
*Caribou des bois population des montagnes du Nord*
- Cottontail *nuttallii* subspecies, Nuttall's (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*)  
*Lapin de Nuttall de la sous-espèce nuttallii*
- Mole, Eastern (*Scalopus aquaticus*)  
*Taupe à queue glabre*
- Mouse *megalotis* subspecies, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis megalotis*)  
*Souris des moissons de la sous-espèce megalotis*
- Otter, Sea (*Enhydra lutris*)  
*Loutre de mer*
- Porpoise, Harbour (*Phocoena phocoena*) Pacific Ocean population  
*Marsouin commun population de l'océan Pacifique*
- Prairie Dog, Black-tailed (*Cynomys ludovicianus*)  
*Chien de prairie*
- Sea Lion, Steller (*Eumetopias jubatus*)  
*Otarie de Steller*
- Vole, Woodland (*Microtus pinetorum*)  
*Campagnol sylvestre*
- Whale, Bowhead (*Balaena mysticetus*) Bering-Chukchi-Beaufort population  
*Baleine boréale, population des mers de Béring, des Tchouktches et de Beaufort*
- Whale, Fin (*Balaenoptera physalus*) Atlantic population  
*Rorqual commun population de l'Atlantique*
- Whale, Grey (*Eschrichtius robustus*) Eastern North Pacific population  
*Baleine grise population du Pacifique Nord-Est*
- Whale, Sowerby's Beaked (*Mesoplodon bidens*)  
*Baleine à bec de Sowerby*
- Wolf, Eastern (*Canis lupus lycaon*)  
*Loup de l'Est*
- Baleine boréale (*Balaena mysticetus*) population des mers de Béring, des Tchouktches et de Beaufort  
*Whale, Bowhead Bering-Chukchi-Beaufort population*
- Baleine grise (*Eschrichtius robustus*) population du Pacifique Nord-Est  
*Whale, Grey Eastern North Pacific population*
- Campagnol sylvestre (*Microtus pinetorum*)  
*Vole, Woodland*
- Caribou de la tundra (*Rangifer tarandus groenlandicus*) population Dolphin-et-Union  
*Caribou, Barren-ground Dolphin and Union population*
- Caribou des bois (*Rangifer tarandus caribou*) population des montagnes du Nord  
*Caribou, Woodland Northern Mountain population*
- Castor de montagne (*Aplodontia rufa*)  
*Beaver, Mountain*
- Chien de prairie (*Cynomys ludovicianus*)  
*Prairie Dog, Black-tailed*
- Lapin de Nuttall de la sous-espèce *nuttallii* (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*)  
*Cottontail nuttallii subspecies, Nuttall's*
- Loup de l'Est (*Canis lupus lycaon*)  
*Wolf, Eastern*
- Loutre de mer (*Enhydra lutris*)  
*Otter, Sea*
- Marsouin commun (*Phocoena phocoena*) population de l'océan Pacifique  
*Porpoise, Harbour Pacific Ocean population*
- Oreillard maculé (*Euderma maculatum*)  
*Bat, Spotted*
- Otarie de Steller (*Eumetopias jubatus*)  
*Sea Lion, Steller*
- Ours blanc (*Ursus maritimus*)  
*Bear, Polar*
- Rorqual commun (*Balaenoptera physalus*) population de l'Atlantique  
*Whale, Fin Atlantic population*
- Souris des moissons de la sous-espèce *megalotis* (*Reithrodontomys megalotis megalotis*)  
*Mouse megalotis subspecies, Western Harvest*
- Taupe à queue glabre (*Scalopus aquaticus*)  
*Mole, Eastern*

### BIRDS

- Albatross, Black-footed (*Phoebastria nigripes*)  
*Albatros à pieds noirs*
- Blackbird, Rusty (*Euphagus carolinus*)  
*Quiscale rouilleux*
- Chat *virens* subspecies, Yellow-breasted (*Icteria virens virens*)  
*Paruline polyglotte de la sous-espèce virens*
- Curlew, Long-billed (*Numenius americanus*)  
*Courlis à long bec*
- Duck, Harlequin (*Histrionicus histrionicus*) Eastern population  
*Arlequin plongeur population de l'Est*
- Falcon *anatum/tundrius*, Peregrine (*Falco peregrinus anatum/tundrius*)  
*Faucon pèlerin anatum/tundrius*
- Falcon *pealei* subspecies, Peregrine (*Falco peregrinus pealei*)  
*Faucon pèlerin de la sous-espèce pealei*

### OISEAUX

- Albatros à pieds noirs (*Phoebastria nigripes*)  
*Albatross, Black-footed*
- Arlequin plongeur (*Histrionicus histrionicus*) population de l'Est  
*Duck, Harlequin Eastern population*
- Bécasseau maubèche de la sous-espèce *islandica* (*Calidris canutus islandica*)  
*Knot islandica subspecies, Red*
- Bruant de McCown (*Calcarius mccownii*)  
*Longspur, McCown's*
- Bruant des prés de la sous-espèce *princeps* (*Passerculus sandwichensis princeps*)  
*Sparrow princeps subspecies, Savannah*
- Courlis à long bec (*Numenius americanus*)  
*Curlew, Long-billed*
- Effraie des clochers (*Tyto alba*) population de l'Ouest  
*Owl, Barn Western population*

Goldeneye, Barrow's (*Bucephala islandica*) Eastern population  
*Garrot d'Islande population de l'Est*

Heron *fannini* subspecies, Great Blue (*Ardea herodias fannini*)  
*Grand héron de la sous-espèce fannini*

Knot *islandica* subspecies, Red (*Calidris canutus islandica*)  
*Bécasseau maubèche de la sous-espèce islandica*

Longspur, McCown's (*Calcarius mccownii*)  
*Bruant de McCown*

Murrelet, Ancient (*Synthliboramphus antiquus*)  
*Guillemot à cou blanc*

Owl, Barn (*Tyto alba*) Western population  
*Effraie des clochers population de l'Ouest*

Owl, Flammulated (*Otus flammeolus*)  
*Petit-duc nain*

Owl, Short-eared (*Asio flammeus*)  
*Hibou des marais*

Pigeon, Band-tailed (*Patagioenas fasciata*)  
*Pigeon à queue barrée*

Rail, Yellow (*Coturnicops noveboracensis*)  
*Râle jaune*

Screech-owl *kennicottii* subspecies, Western (*Megascops kennicottii kennicottii*)  
*Petit-duc des montagnes de la sous-espèce kennicottii*

Sparrow *princeps* subspecies, Savannah (*Passerculus sandwichensis princeps*)  
*Bruant des prés de la sous-espèce princeps*

Warbler, Cerulean (*Dendroica cerulea*)  
*Paruline azurée*

Waterthrush, Louisiana (*Seiurus motacilla*)  
*Paruline hochequeue*

**AMPHIBIANS**

Frog, Coastal Tailed (*Ascaphus truei*)  
*Grenouille-à-queue côtière*

Frog, Northern Leopard (*Lithobates pipiens*) Western Boreal/Prairie populations  
*Grenouille léopard populations des Prairies et de l'ouest de la zone boréale*

Frog, Red-legged (*Rana aurora*)  
*Grenouille à pattes rouges*

Salamander, Coeur d'Alene (*Plethodon idahoensis*)  
*Salamandre de Coeur d'Alène*

Salamander, Spring (*Gyrinophilus porphyriticus*)  
*Salamandre pourpre*

Toad, Great Plains (*Anaxyrus cognatus*)  
*Crapaud des steppes*

Toad, Western (*Anaxyrus boreas*)  
*Crapaud de l'Ouest*

**REPTILES**

Boa, Rubber (*Charina bottae*)  
*Boa caoutchouc*

Milksnake (*Lampropeltis triangulum*)  
*Couleuvre tachetée*

Racer, Western Yellow-bellied (*Coluber constrictor mormon*)  
*Couleuvre agile à ventre jaune de l'Ouest*

Ribbonsnake, Eastern (*Thamnophis sauritus*) Great Lakes population  
*Couleuvre mince population des Grands Lacs*

Faucon pèlerin *anatum/tundrius* (*Falco peregrinus anatum/tundrius*)  
*Falcon anatum/tundrius, Peregrine*

Faucon pèlerin de la sous-espèce *pealei* (*Falco peregrinus pealei*)  
*Falcon pealei subspecies, Peregrine*

Garrot d'Islande (*Bucephala islandica*) population de l'Est  
*Goldeneye, Barrow's Eastern population*

Grand héron de la sous-espèce *fannini* (*Ardea herodias fannini*)  
*Heron fannini subspecies, Great Blue*

Guillemot à cou blanc (*Synthliboramphus antiquus*)  
*Murrelet, Ancient*

Hibou des marais (*Asio flammeus*)  
*Owl, Short-eared*

Paruline azurée (*Dendroica cerulea*)  
*Warbler, Cerulean*

Paruline hochequeue (*Seiurus motacilla*)  
*Waterthrush, Louisiana*

Paruline polyglotte de la sous-espèce *virens* (*Icteria virens virens*)  
*Chat virens subspecies, Yellow-breasted*

Petit-duc des montagnes de la sous-espèce *kennicottii* (*Megascops kennicottii kennicottii*)  
*Screech-owl kennicottii subspecies, Western*

Petit-duc nain (*Otus flammeolus*)  
*Owl, Flammulated*

Pigeon à queue barrée (*Patagioenas fasciata*)  
*Pigeon, Band-tailed*

Quiscale rouilleux (*Euphagus carolinus*)  
*Blackbird, Rusty*

Râle jaune (*Coturnicops noveboracensis*)  
*Rail, Yellow*

**AMPHIBIENS**

Crapaud de l'Ouest (*Anaxyrus boreas*)  
*Toad, Western*

Crapaud des steppes (*Anaxyrus cognatus*)  
*Toad, Great Plains*

Grenouille à pattes rouges (*Rana aurora*)  
*Frog, Red-legged*

Grenouille-à-queue côtière (*Ascaphus truei*)  
*Frog, Coastal Tailed*

Grenouille léopard (*Lithobates pipiens*) populations des Prairies et de l'ouest de la zone boréale  
*Frog, Northern Leopard Western Boreal/Prairie populations*

Salamandre de Coeur d'Alène (*Plethodon idahoensis*)  
*Salamander, Coeur d'Alène*

Salamandre pourpre (*Gyrinophilus porphyriticus*)  
*Salamander, Spring*

**REPTILES**

Boa caoutchouc (*Charina bottae*)  
*Boa, Rubber*

Couleuvre agile à ventre jaune de l'Ouest (*Coluber constrictor mormon*)  
*Racer, Western Yellow-bellied*

Couleuvre mince (*Thamnophis sauritus*) population des Grands Lacs  
*Ribbonsnake, Eastern Great Lakes population*

Skink, Five-lined (*Plestiodon fasciatus*) Great Lakes/St. Lawrence population  
*Scinque pentaligne population des Grands Lacs et du Saint-Laurent*

Skink, Western (*Plestiodon skiltonianus*)  
*Scinque de l'Ouest*

Turtle, Northern Map (*Graptemys geographica*)  
*Tortue géographique*

Turtle, Snapping (*Chelydra serpentina*)  
*Tortue serpentine*

Turtle, Western Painted (*Chrysemys picta bellii*) Intermountain - Rocky Mountain population  
*Tortue peinte de l'Ouest, population intramontagnarde - des Rocheuses*

### FISH

Buffalo, Bigmouth (*Ictiobus cyprinellus*) Saskatchewan River and Nelson River populations  
*Buffalo à grande bouche populations des rivières Saskatchewan et Nelson*

Chub, Silver (*Macrhybopsis storeriana*)  
*Méné à grandes écailles*

Killifish, Banded (*Fundulus diaphanus*) Newfoundland population  
*Fondule barré population de Terre-Neuve*

Kiyi, Upper Great Lakes (*Coregonus kiyi kiyi*)  
*Kiyi du secteur supérieur des Grands Lacs*

Lamprey, Northern Brook (*Ichthyomyzon fossor*) Great Lakes – Upper St. Lawrence populations  
*Lamproie du Nord populations des Grands Lacs et du haut Saint-Laurent*

Minnnow, Pugnose (*Opsopoeodus emiliae*)  
*Petit-bec*

Pickereel, Grass (*Esox americanus vermiculatus*)  
*Brochet vermiculé*

Redhorse, River (*Moxostoma carinatum*)  
*Chevalier de rivière*

Rockfish type I, Rougheye (*Sebastes* sp. type I)  
*Sébaste à œil épineux du type I*

Rockfish type II, Rougheye (*Sebastes* sp. type II)  
*Sébaste à œil épineux du type II*

Rockfish, Yelloweye (*Sebastes ruberrimus*) Pacific Ocean inside waters population  
*Sébaste aux yeux jaunes population des eaux intérieures de l'océan Pacifique*

Rockfish, Yelloweye (*Sebastes ruberrimus*) Pacific Ocean outside waters population  
*Sébaste aux yeux jaunes population des eaux extérieures de l'océan Pacifique*

Sculpin, Columbia (*Cottus hubbsi*)  
*Chabot du Columbia*

Sculpin, Deepwater (*Myoxocephalus thompsonii*) Great Lakes - Western St. Lawrence populations  
*Chabot de profondeur, populations des Grands Lacs - Ouest du Saint-Laurent*

Sculpin, Shorthead (*Cottus confusus*)  
*Chabot à tête courte*

Shark, Bluntnose Sixgill (*Hexanchus griseus*)  
*Requin gris*

Couleuvre tachetée (*Lampropeltis triangulum*)  
*Milksnake*

Scinque de l'Ouest (*Plestiodon skiltonianus*)  
*Skink, Western*

Scinque pentaligne (*Plestiodon fasciatus*) population des Grands Lacs et du Saint-Laurent  
*Skink, Five-lined Great Lakes/St. Lawrence population*

Tortue géographique (*Graptemys geographica*)  
*Turtle, Northern Map*

Tortue peinte de l'Ouest (*Chrysemys picta bellii*) population intramontagnarde - des Rocheuses  
*Turtle, Western Painted Intermountain - Rocky Mountain population*

Tortue serpentine (*Chelydra serpentina*)  
*Turtle, Snapping*

### POISSONS

Brochet vermiculé (*Esox americanus vermiculatus*)  
*Pickereel, Grass*

Buffalo à grande bouche (*Ictiobus cyprinellus*) populations des rivières Saskatchewan et Nelson  
*Buffalo, Bigmouth Saskatchewan River and Nelson River populations*

Chabot à tête courte (*Cottus confusus*)  
*Sculpin, Shorthead*

Chabot de profondeur (*Myoxocephalus thompsonii*) populations des Grands Lacs - Ouest du Saint-Laurent  
*Sculpin, Deepwater Great Lakes - Western St. Lawrence populations*

Chabot du Columbia (*Cottus hubbsi*)  
*Sculpin, Columbia*

Chevalier de rivière (*Moxostoma carinatum*)  
*Redhorse, River*

Crapet sac-à-lait (*Lepomis gulosus*)  
*Warmouth*

Esturgeon à museau court (*Acipenser brevirostrum*)  
*Sturgeon, Shortnose*

Esturgeon vert (*Acipenser medirostris*)  
*Sturgeon, Green*

Fondule barré (*Fundulus diaphanus*) population de Terre-Neuve  
*Killifish, Banded Newfoundland population*

Fondule rayé (*Fundulus notatus*)  
*Topminnow, Blackstripe*

Kiyi du secteur supérieur des Grands Lacs (*Coregonus kiyi kiyi*)  
*Kiyi, Upper Great Lakes*

Lamproie du Nord (*Ichthyomyzon fossor*) populations des Grands Lacs et du haut Saint-Laurent  
*Lamprey, Northern Brook Great Lakes – Upper St. Lawrence populations*

Loup Atlantique (*Anarhichas lupus*)  
*Wolfish, Atlantic*

Méné à grandes écailles (*Macrhybopsis storeriana*)  
*Chub, Silver*

Méné d'herbe (*Notropis bifrenatus*)  
*Shiner, Bridle*

Meunier tacheté (*Minytrema melanops*)  
*Sucker, Spotted*

Milandre (*Galeorhinus galeus*)  
*Tope*



Shiner, Bridle (*Notropis bifrenatus*)  
*Méné d'herbe*

Sturgeon, Green (*Acipenser medirostris*)  
*Esturgeon vert*

Sturgeon, Shortnose (*Acipenser brevirostrum*)  
*Esturgeon à museau court*

Sucker, Spotted (*Minytrema melanops*)  
*Meunier tacheté*

Thornyhead, Longspine (*Sebastolobus altivelis*)  
*Sébastolobe à longues épines*

Tope (*Galeorhinus galeus*)  
*Milandre*

Topminnow, Blackstripe (*Fundulus notatus*)  
*Fondule rayé*

Trout, Westslope Cutthroat (*Oncorhynchus clarkii lewisi*) British Columbia population  
*Truite fardée versant de l'ouest population de la Colombie-Britannique*

Warmouth (*Lepomis gulosus*)  
*Crapet sac-à-lait*

Wolffish, Atlantic (*Anarhichas lupus*)  
*Loup Atlantique*

**MOLLUSCS**

Floater, Brook (*Alasmidonta varicosa*)  
*Alasmidonte renflée*

Jumping-slug, Warty (*Hemphillia glandulosa*)  
*Limace-sauteuse glanduleuse*

Lampmussel, Wavy-rayed (*Lampsilis fasciola*)  
*Lampsile fasciolée*

Lampmussel, Yellow (*Lampsilis cariosa*)  
*Lampsile jaune*

Mussel, Rocky Mountain Ridged (*Gonidea angulata*)  
*Gonidée des Rocheuses*

Oyster, Olympia (*Ostrea lurida*)  
*Huitre plate du Pacifique*

Vertigo, Threaded (*Nearctula* sp.)  
*Vertigo à crêtes fines*

**ARTHROPODS**

Monarch (*Danaus plexippus*)  
*Monarque*

Moth, Pale Yellow Dune (*Copablepharon grandis*)  
*Noctuelle jaune pâle des dunes*

Skipper, Sonora (*Polites sonora*)  
*Hespérie du Sonora*

Snaketail, Pygmy (*Ophiogomphus howei*)  
*Ophiogomphe de Howe*

Weidemeyer's Admiral (*Limenitis weidemeyerii*)  
*Amiral de Weidemeyer*

**PLANTS**

Ash, Blue (*Fraxinus quadrangulata*)  
*Frêne bleu*

Aster, White-top (*Sericocarpus rigidus*)  
*Aster rigide*

Beggarticks, Vancouver Island (*Bidens amplissima*)  
*Grand bident*

Petit-bec (*Opsopoeodus emiliae*)  
*Minnnow, Pugnose*

Requin gris (et) (*Hexanchus griseus*)  
*Shark, Bluntnose Sixgill*

Sébaste à œil épineux du type I (*Sebastes* sp. type I)  
*Rockfish type I, Rougheye*

Sébaste à œil épineux du type II (*Sebastes* sp. type II)  
*Rockfish type II, Rougheye*

Sébaste aux yeux jaunes (*Sebastes ruberrimus*) population des eaux extérieures de l'océan Pacifique  
*Rockfish, Yelloweye Pacific Ocean outside waters population*

Sébaste aux yeux jaunes (*Sebastes ruberrimus*) population des eaux intérieures de l'océan Pacifique  
*Rockfish, Yelloweye Pacific Ocean inside waters population*

Sébastolobe à longues épines (*Sebastolobus altivelis*)  
*Thornyhead, Longspine*

Truite fardée versant de l'ouest (*Oncorhynchus clarkii lewisi*) population de la Colombie-Britannique  
*Trout, Westslope Cutthroat British Columbia population*

**MOLLUSQUES**

Alasmidonte renflée (*Alasmidonta varicosa*)  
*Floater, Brook*

Gonidée des Rocheuses (*Gonidea angulata*)  
*Mussel, Rocky Mountain Ridged*

Huitre plate du Pacifique (*Ostrea lurida*)  
*Oyster, Olympia*

Lampsile fasciolée (*Lampsilis fasciola*)  
*Lampmussel, Wavy-rayed*

Lampsile jaune (*Lampsilis cariosa*)  
*Lampmussel, Yellow*

Limace-sauteuse glanduleuse (*Hemphillia glandulosa*)  
*Jumping-slug, Warty*

Vertigo à crêtes fines (*Nearctula* sp.)  
*Vertigo, Threaded*

**ARTHROPODES**

Amiral de Weidemeyer (*Limenitis weidemeyerii*)  
*Weidemeyer's Admiral*

Hespérie du Sonora (*Polites sonora*)  
*Skipper, Sonora*

Monarque (*Danaus plexippus*)  
*Monarch*

Noctuelle jaune pâle des dunes (*Copablepharon grandis*)  
*Moth, Pale Yellow Dune*

Ophiogomphe de Howe (*Ophiogomphus howei*)  
*Snaketail, Pygmy*

**PLANTES**

Achillée à gros capitules (*Achillea millefolium* var. *megacephalum*)  
*Yarrow, Large-headed Woolly*

Arméria de l'Athabasca (*Armeria maritima interior*)  
*Thrift, Athabasca*

Arnoglosse plantain (*Arnoglossum plantagineum*)  
*Indian-plantain, Tuberos*

Species at Risk — June 10, 2013

- Blue Flag, Western (*Iris missouriensis*)  
*Iris du Missouri*
- Fern, American Hart's-tongue (*Asplenium scolopendrium*)  
*Scolopendre d'Amérique*
- Fern, Coastal Wood (*Dryopteris arguta*)  
*Dryoptéride côtière*
- Goldenrod, Houghton's (*Solidago houghtonii*)  
*Verge d'or de Houghton*
- Goldenrod, Riddell's (*Solidago riddellii*)  
*Verge d'or de Riddell*
- Hairgrass, Mackenzie (*Deschampsia mackenzieana*)  
*Deschampsie du bassin du Mackenzie*
- Indian-plantain, Tuberous (*Arnoglossum plantagineum*)  
*Arnoglosse plantain*
- Lilaeopsis, Eastern (*Lilaeopsis chinensis*)  
*Liléopsis de l'Est*
- Milk-vetch, Fernald's (*Astragalus robbinsii* var. *fernaldii*)  
*Astragale de Fernald*
- Pepperbush, Sweet (*Clethra alnifolia*)  
*Clèthre à feuilles d'aulne*
- Pinweed, Beach (*Lechea maritima*)  
*Léchéa maritime*
- Pondweed, Hill's (*Potamogeton hillii*)  
*Potamot de Hill*
- Quillwort, Prototype (*Isoetes prototypus*)  
*Isoète prototype*
- Redroot (*Lachnanthes caroliniana*)  
*Lachnanthe de Caroline*
- Rose, Climbing Prairie (*Rosa setigera*)  
*Rosier sétigère*
- Rose-mallow, Swamp (*Hibiscus moscheutos*)  
*Ketmie des marais*
- Rush, New Jersey (*Juncus caesariensis*)  
*Jonc du New Jersey*
- Spike-rush, Tubercled (*Eleocharis tuberculosa*)  
*Éléocharide tuberculée*
- Tansy, Floccose (*Tanacetum huronense* var. *floccosum*)  
*Tansie floconneuse*
- Thrift, Athabasca (*Armeria maritima interior*)  
*Arméria de l'Athabasca*
- Water-hemlock, Victorin's (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)  
*Cicutaire de Victorin*
- Willow, Felt-leaf (*Salix silicicola*)  
*Saule silicicole*
- Willow, Sand-dune Short-capsuled (*Salix brachycarpa* var. *psammophila*)  
*Saule psammophile*
- Willow, Turnor's (*Salix turnorii*)  
*Saule de Turnor*
- Woolly-heads, Dwarf (*Psilocarphus brevissimus*) Prairie population  
*Psilocarpe nain, population des Prairies*
- Yarrow, Large-headed Woolly (*Achillea millefolium* var. *megacephalum*)  
*Achillée à gros capitules*
- Aster rigide (*Sericocarpus rigidus*)  
*Aster, White-top*
- Astragale de Fernald (*Astragalus robbinsii* var. *fernaldii*)  
*Milk-vetch, Fernald's*
- Cicutaire de Victorin (*Cicuta maculata* var. *victorinii*)  
*Water-hemlock, Victorin's*
- Clèthre à feuilles d'aulne (*Clethra alnifolia*)  
*Pepperbush, Sweet*
- Deschampsie du bassin du Mackenzie (*Deschampsia mackenzieana*)  
*Hairgrass, Mackenzie*
- Dryoptéride côtière (*Dryopteris arguta*)  
*Fern, Coastal Wood*
- Éléocharide tuberculée (*Eleocharis tuberculosa*)  
*Spike-rush, Tubercled*
- Frêne bleu (*Fraxinus quadrangulata*)  
*Ash, Blue*
- Grand bident (*Bidens amplissima*)  
*Beggarticks, Vancouver Island*
- Iris du Missouri (*Iris missouriensis*)  
*Blue Flag, Western*
- Isoète prototype (*Isoetes prototypus*)  
*Quillwort, Prototype*
- Jonc du New Jersey (*Juncus caesariensis*)  
*Rush, New Jersey*
- Ketmie des marais (*Hibiscus moscheutos*)  
*Rose-mallow, Swamp*
- Lachnanthe de Caroline (*Lachnanthes caroliniana*)  
*Redroot*
- Léchéa maritime (*Lechea maritima*)  
*Pinweed, Beach*
- Liléopsis de l'Est (*Lilaeopsis chinensis*)  
*Lilaeopsis, Eastern*
- Potamot de Hill (*Potamogeton hillii*)  
*Pondweed, Hill's*
- Psilocarpe nain (*Psilocarphus brevissimus*) population des Prairies  
*Woolly-heads, Dwarf Prairie population*
- Rosier sétigère (*Rosa setigera*)  
*Rose, Climbing Prairie*
- Saule de Turnor (*Salix turnorii*)  
*Willow, Turnor's*
- Saule psammophile (*Salix brachycarpa* var. *psammophila*)  
*Willow, Sand-dune Short-capsuled*
- Saule silicicole (*Salix silicicola*)  
*Willow, Felt-leaf*
- Scolopendre d'Amérique (*Asplenium scolopendrium*)  
*Fern, American Hart's-tongue*
- Tansie floconneuse (*Tanacetum huronense* var. *floccosum*)  
*Tansy, Floccose*
- Verge d'or de Houghton (*Solidago houghtonii*)  
*Goldenrod, Houghton's*
- Verge d'or de Riddell (*Solidago riddellii*)  
*Goldenrod, Riddell's*

**MOSESSES**

- Cord-moss, Banded (*Entosthodon fascicularis*)  
*Entosthodon fasciculé*

**MOUSSES**

- Entosthodon fasciculé (*Entosthodon fascicularis*)  
*Cord-moss, Banded*

Espèces en péril — 10 juin 2013

Moss, Columbian Carpet (*Bryoerythrophyllum columbianum*)  
*Érythrophyllé du Columbia*

Moss, Pygmy Pocket (*Fissidens exilis*)  
*Fissident pygmée*

Moss, Twisted Oak (*Syntrichia laevipila*)  
*Tortule à poils lisses*

**LICHENS**

Glass-whiskers, Frosted (*Sclerophora peronella*) Nova Scotia population

*Scélérophore givré population de la Nouvelle-Écosse*

Lichen, Boreal Felt (*Erioderma pedicellatum*) Boreal population  
*Érioderme boréal population boréale*

Lichen, Cryptic Paw (*Nephroma occultum*)  
*Néphrome cryptique*

Lichen, Oldgrowth Specklebelly (*Pseudocyphellaria rainierensis*)  
*Pseudocyphellie des forêts surannées*

2002, c. 29, Sch. 1; SOR/2005-14, ss. 1 to 53; SOR/2005-224, ss. 1 to 32; SOR/2006-60, ss. 1, 2; SOR/2006-189, ss. 1 to 22, 23(F), 24 to 26; SOR/2007-284; SOR/2009-86; SOR/2010-32, 33; SOR/2011-8, 128, 233; SOR/2012-133; SOR/2013-34.

Érythrophyllé du Columbia (*Bryoerythrophyllum columbianum*)  
*Moss, Columbian Carpet*

Fissident pygmée (*Fissidens exilis*)  
*Moss, Pygmy Pocket*

Tortule à poils lisses (*Syntrichia laevipila*)  
*Moss, Twisted Oak*

**LICHENS**

Érioderme boréal (*Erioderma pedicellatum*) population boréale  
*Lichen, Boreal Felt Boreal population*

Néphrome cryptique (*Nephroma occultum*)  
*Lichen, Cryptic Paw*

Pseudocyphellie des forêts surannées (*Pseudocyphellaria rainierensis*)  
*Lichen, Oldgrowth Specklebelly*

Scélérophore givré (*Sclerophora peronella*) population de la Nouvelle-Écosse  
*Glass-whiskers, Frosted Nova Scotia population*

2002, ch. 29, ann. 1; DORS/2005-14, art. 1 à 53; DORS/2005-224, art. 1 à 32; DORS/2006-60, art. 1 et 2; DORS/2006-189, art. 1 à 22, 23(F) et 24 à 26; DORS/2007-284, DORS/2009-86; DORS/2010-32, 33; DORS/2011-8, 128, 233; DORS/2012-133; DORS/2013-34.

SCHEDULE 2  
(Section 130)

PART 1

ENDANGERED SPECIES

**MAMMALS**

- Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Ungava Bay population  
*Béluga population de la baie d'Ungava*
- Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Southeast Baffin Island -  
Cumberland Sound population  
*Béluga population du sud-est de l'île de Baffin et de la baie Cum-  
berland*
- Whale, Bowhead (*Balaena mysticetus*) Eastern Arctic population  
*Baleine boréale population de l'Arctique de l'Est*
- Whale, Bowhead (*Balaena mysticetus*) Western Arctic population  
*Baleine boréale population de l'Arctique de l'Ouest*

**BIRDS**

**REPTILES**

- Snake, Lake Erie Water (*Nerodia sipedon insularum*)  
*Couleuvre d'eau du lac Érié*

**FISH**

PART 2

THREATENED SPECIES

**MAMMALS**

- Porpoise, Harbour (*Phocoena phocoena*) Northwest Atlantic popula-  
tion  
*Marsouin commun population du Nord-Ouest de l'Atlantique*
- Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Eastern Hudson Bay popula-  
tion  
*Béluga population de l'est de la baie d'Hudson*

**BIRDS**

**REPTILES**

**FISH**

- Cisco, Blackfin (*Coregonus nigripinnis*)  
*Cisco à nageoires noires*
- Cisco, Shortjaw (*Coregonus zenithicus*)  
*Cisco à mâchoires égales*
- Cisco, Shortnose (*Coregonus reighardi*)  
*Cisco à museau court*
- Redhorse, Black (*Moxostoma duquesnei*)  
*Chevalier noir*
- Redhorse, Copper (*Moxostoma hubbsi*)  
*Chevalier cuivré*
- Sculpin, Deepwater (*Myoxocephalus thompsoni*) Great Lakes popula-  
tion  
*Chabot de profondeur des Grands Lacs population des Grands  
Lacs*

ANNEXE 2  
(article 130)

PARTIE 1

ESPÈCES EN VOIE DE DISPARITION

**MAMMIFÈRES**

- Baleine boréale (*Balaena mysticetus*) population de l'Arctique de  
l'Est  
*Whale, Bowhead Eastern Arctic population*
- Baleine boréale (*Balaena mysticetus*) population de l'Arctique de  
l'Ouest  
*Whale, Bowhead Western Arctic population*
- Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de la baie d'Ungava  
*Whale, Beluga Ungava Bay population*
- Béluga (*Delphinapterus leucas*) population du sud-est de l'île de Baf-  
fin et de la baie Cumberland  
*Whale, Beluga Southeast Baffin Island - Cumberland Sound popu-  
lation*

**OISEAUX**

**REPTILES**

- Couleuvre d'eau du lac Érié (*Nerodia sipedon insularum*)  
*Snake, Lake Erie Water*

**POISSONS**

PARTIE 2

ESPÈCES MENACÉES

**MAMMIFÈRES**

- Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'est de la baie d'Hud-  
son  
*Whale, Beluga Eastern Hudson Bay population*
- Marsouin commun (*Phocoena phocoena*) population du Nord-Ouest  
de l'Atlantique  
*Porpoise, Harbour Northwest Atlantic population*

**OISEAUX**

**REPTILES**

**POISSONS**

- Chabot de profondeur des Grands Lacs (*Myoxocephalus thompsoni*)  
population des Grands Lacs  
*Sculpin, Deepwater Great Lakes population*
- Chevalier cuivré (*Moxostoma hubbsi*)  
*Redhorse, Copper*
- Chevalier noir (*Moxostoma duquesnei*)  
*Redhorse, Black*
- Cisco à mâchoires égales (*Coregonus zenithicus*)  
*Cisco, Shortjaw*
- Cisco à museau court (*Coregonus reighardi*)  
*Cisco, Shortnose*
- Cisco à nageoires noires (*Coregonus nigripinnis*)  
*Cisco, Blackfin*

**PLANTS**

2002, c. 29, Sch. 2; SOR/2005-14, ss. 54 to 60; SOR/2005-224, ss. 33 to 36; SOR/2006-60, s. 3; SOR/2006-189, ss. 27 to 29.

**PLANTES**

2002, ch. 29, ann. 2; DORS/2005-14, art. 54 à 60; DORS/2005-224, art. 33 à 36; DORS/2006-60, art. 3; DORS/2006-189, art. 27 à 29.

SCHEDULE 3  
(Section 130)

SPECIAL CONCERN

**MAMMALS**

- Bat, Fringed (*Myotis thysanodes*)  
*Chauve-souris à queue frangée*
- Bat, Keen's Long-eared (*Myotis keenii*)  
*Chauve-souris de Keen*
- Cottontail, Nuttall's (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*) British Columbia population  
*Lapin de Nuttall population de la Colombie-Britannique*
- Kangaroo Rat, Ord's (*Dipodomys ordii*)  
*Rat kangourou d'Ord*
- Mouse, Western Harvest (*Reithrodontomys megalotis megalotis*) British Columbia population  
*Souris des moissons population de la Colombie-Britannique*
- Seal, Harbour (*Phoca vitulina mellonae*) Lacs des Loups Marins landlocked population  
*Phoque commun population confinée aux lacs des Loups Marins*
- Shrew, Gaspé (*Sorex gaspensis*)  
*Musaraigne de Gaspé*
- Squirrel, Southern Flying (*Glaucomys volans*)  
*Petit polatouche*
- Whale, Beluga (*Delphinapterus leucas*) Eastern High Arctic/Baffin Bay population  
*Béluga population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin*
- Whale, Sowerby's Beaked (*Mesoplodon bidens*)  
*Baleine à bec de Sowerby*

**BIRDS**

- Falcon, Tundra Peregrine (*Falco peregrinus tundrius*)  
*Faucon pèlerin, toundra*
- Hawk, Ferruginous (*Buteo regalis*)  
*Buse rouilleuse*
- Hawk, Red-shouldered (*Buteo lineatus*)  
*Buse à épaulettes*
- Heron, Pacific Great Blue (*Ardea herodias fannini*)  
*Grand héron population de la côte du Pacifique*
- Owl, Short-eared (*Asio flammeus*)  
*Hibou des marais*
- Thrush, Bicknell's (*Catharus bicknelli*)  
*Grive de Bicknell*
- Waterthrush, Louisiana (*Seiurus motacilla*)  
*Paruline hochequeue*
- Woodpecker, Red-headed (*Melanerpes erythrocephalus*)  
*Pic à tête rouge*

**AMPHIBIANS**

**REPTILES**

- Lizard, Eastern Short-horned (*Phrynosoma douglassii brevirostre*)  
*Phrynosome de Douglas de l'Est*
- Skink, Five-lined (*Eumeces fasciatus*)  
*Scinque pentaligne*
- Turtle, Wood (*Clemmys insculpta*)  
*Tortue des bois*

ANNEXE 3  
(article 130)

ESPÈCES PRÉOCCUPANTES

**MAMMIFÈRES**

- Baleine à bec de Sowerby (*Mesoplodon bidens*)  
*Whale, Sowerby's Beaked*
- Béluga (*Delphinapterus leucas*) population de l'Est du haut Arctique et de la baie de Baffin  
*Whale, Beluga Eastern High Arctic/Baffin Bay population*
- Chauve-souris à queue frangée (*Myotis thysanodes*)  
*Bat, Fringed*
- Chauve-souris de Keen (*Myotis keenii*)  
*Bat, Keen's Long-eared*
- Lapin de Nuttall (*Sylvilagus nuttallii nuttallii*) population de la Colombie-Britannique  
*Cottontail, Nuttall's British Columbia population*
- Musaraigne de Gaspé (*Sorex gaspensis*)  
*Shrew, Gaspé*
- Petit polatouche (*Glaucomys volans*)  
*Squirrel, Southern Flying*
- Phoque commun (*Phoca vitulina mellonae*) population confinée aux lacs des Loups Marins  
*Seal, Harbour Lacs des Loups Marins landlocked population*
- Rat kangourou d'Ord (*Dipodomys ordii*)  
*Kangaroo Rat, Ord's*
- Souris des moissons (*Reithrodontomys megalotis megalotis*) population de la Colombie-Britannique  
*Mouse, Western Harvest British Columbia population*

**OISEAUX**

- Buse à épaulettes (*Buteo lineatus*)  
*Hawk, Red-shouldered*
- Buse rouilleuse (*Buteo regalis*)  
*Hawk, Ferruginous*
- Faucon pèlerin, toundra (*Falco peregrinus tundrius*)  
*Falcon, Tundra Peregrine*
- Grand héron (*Ardea herodias fannini*) population de la côte du Pacifique  
*Heron, Pacific Great Blue*
- Grive de Bicknell (*Catharus bicknelli*)  
*Thrush, Bicknell's*
- Hibou des marais (*Asio flammeus*)  
*Owl, Short-eared*
- Paruline hochequeue (*Seiurus motacilla*)  
*Waterthrush, Louisiana*
- Pic à tête rouge (*Melanerpes erythrocephalus*)  
*Woodpecker, Red-headed*

**AMPHIBIENS**

**REPTILES**

- Phrynosome de Douglas de l'Est (*Phrynosoma douglassii brevirostre*)  
*Lizard, Eastern Short-horned*
- Scinque pentaligne (*Eumeces fasciatus*)  
*Skink, Five-lined*

Tortue des bois (*Clemmys insculpta*)  
Turtle, Wood

**FISH**

Buffalo, Bigmouth (*Ictiobus cyprinellus*)  
*Buffalo à grande bouche*

Buffalo, Black (*Ictiobus niger*)  
*Buffalo noir*

Cisco, Spring (*Coregonus* sp.)  
*Cisco de printemps*

Cod, Atlantic (*Gadus morhua*)  
*Morue franche*

Dace, Redside (*Clinostomus elongatus*)  
*Méné long*

Dace, Umatilla (*Rhinichthys umatilla*)  
*Naseux d'Umatilla*

Darter, Greenside (*Etheostoma blennioides*)  
*Dard vert*

Kiyi (*Coregonus kiyi*)  
*Kiyi*

Lamprey, Chestnut (*Ichthyomyzon castaneus*)  
*Lamproie brune*

Lamprey, Northern Brook (*Ichthyomyzon fossor*)  
*Lamproie du Nord*

Redhorse, River (*Moxostoma carinatum*)  
*Chevalier de rivière*

Sculpin, Fourhorn (*Myoxocephalus quadricornis*) Freshwater form  
*Chaboisseau à quatre cornes forme d'eau douce*

Shiner, Bigmouth (*Notropis dorsalis*)  
*Méné à grande bouche*

Shiner, Silver (*Notropis photogenis*)  
*Méné miroir*

Stickleback, Charlotte Unarmoured (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte*

Stickleback, Giant (*Gasterosteus* sp.)  
*Épinoche géante*

Sturgeon, Shortnose (*Acipenser brevirostrum*)  
*Esturgeon à museau court*

Sunfish, Orangespotted (*Lepomis humilis*)  
*Crapet menu*

Sunfish, Redbreast (*Lepomis auritus*)  
*Crapet rouge*

Whitefish, Squanga (*Coregonus* sp.)  
*Corégone du Squanga*

**PLANTS**

Aster, Bathurst (*Symphotrichum subulatum*) Bathurst population  
*Aster subulé population de Bathurst*

Bulrush, Long's (*Scirpus longii*)  
*Scirpe de Long*

Columbo, American (*Frasera caroliniensis*)  
*Frasère de Caroline*

Fern, Broad Beech (*Phegopteris hexagonoptera*)  
*Phéoptéride à hexagones*

Fleabane, Provancher's (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)  
*Vergerette de Provancher*

**POISSONS**

Buffalo à grande bouche (*Ictiobus cyprinellus*)  
*Buffalo, Bigmouth*

Buffalo noir (*Ictiobus niger*)  
*Buffalo, Black*

Chaboisseau à quatre cornes (*Myoxocephalus quadricornis*) forme d'eau douce  
*Sculpin, Fourhorn Freshwater form*

Chevalier de rivière (*Moxostoma carinatum*)  
*Redhorse, River*

Cisco de printemps (*Coregonus* sp.)  
*Cisco, Spring*

Corégone du Squanga (*Coregonus* sp.)  
*Whitefish, Squanga*

Crapet menu (*Lepomis humilis*)  
*Sunfish, Orangespotted*

Crapet rouge (*Lepomis auritus*)  
*Sunfish, Redbreast*

Dard vert (*Etheostoma blennioides*)  
*Darter, Greenside*

Épinoche géante (*Gasterosteus* sp.)  
*Stickleback, Giant*

Épinoche lisse des îles de la Reine-Charlotte (*Gasterosteus aculeatus*)  
*Stickleback, Charlotte Unarmoured*

Esturgeon à museau court (*Acipenser brevirostrum*)  
*Sturgeon, Shortnose*

Kiyi (*Coregonus kiyi*)  
*Kiyi*

Lamproie brune (*Ichthyomyzon castaneus*)  
*Lamprey, Chestnut*

Lamproie du Nord (*Ichthyomyzon fossor*)  
*Lamprey, Northern Brook*

Méné à grande bouche (*Notropis dorsalis*)  
*Shiner, Bigmouth*

Méné long (*Clinostomus elongatus*)  
*Dace, Redside*

Méné miroir (*Notropis photogenis*)  
*Shiner, Silver*

Morue franche (*Gadus morhua*)  
*Cod, Atlantic*

Naseux d'Umatilla (*Rhinichthys umatilla*)  
*Dace, Umatilla*

**PLANTES**

Arisème dragon (*Arisaema dracontium*)  
*Green Dragon*

Aster subulé (*Symphotrichum subulatum*) population de Bathurst  
*Aster, Bathurst Bathurst population*

Chêne de Shumard (*Quercus shumardii*)  
*Oak, Shumard*

Chénopode glabre (*Chenopodium subglabrum*)  
*Goosefoot, Smooth*

Épipactis géant (*Epipactis gigantea*)  
*Helleborine, Giant*

*Species at Risk — June 10, 2013*

Goosefoot, Smooth (*Chenopodium subglabrum*)  
*Chénopode glabre*

Green Dragon (*Arisaema dracontium*)  
*Arisème dragon*

Helleborine, Giant (*Epipactis gigantea*)  
*Épipactis géant*

Locoweed, Hare-footed (*Oxytropis lagopus*)  
*Oxytrope patte-de-lièvre*

Oak, Shumard (*Quercus shumardii*)  
*Chêne de Shumard*

Quillwort, Bolander's (*Isoetes bolanderi*)  
*Isoète de Bolander*

**LICHENS**

Cryptic Paw (*Nephroma occultum*)  
*Lichen cryptique*

Oldgrowth Specklebelly (*Pseudocyphellaria rainierensis*)  
*Pseudocyphellie des forêts surannées*

Seaside Bone (*Hypogymnia heterophylla*)  
*Hypogymnie maritime*

2002, c. 29, Sch. 3; SOR/2005-14, ss. 61 to 65; SOR/2005-224, ss. 37 to 40;  
SOR/2006-60, s. 4; SOR/2006-189, ss. 30 to 35.

Frasère de Caroline (*Frasera caroliniensis*)  
*Columbo, American*

Isoète de Bolander (*Isoetes bolanderi*)  
*Quillwort, Bolander's*

Oxytrope patte-de-lièvre (*Oxytropis lagopus*)  
*Locoweed, Hare-footed*

Phégoptéride à hexagones (*Phegopteris hexagonoptera*)  
*Fern, Broad Beech*

Scirpe de Long (*Scirpus longii*)  
*Bulrush, Long's*

Vergerette de Provancher (*Erigeron philadelphicus* ssp. *provancheri*)  
*Fleabane, Provancher's*

**LICHENS**

Hypogymnie maritime (*Hypogymnia heterophylla*)  
*Seaside Bone*

Lichen cryptique (*Nephroma occultum*)  
*Cryptic Paw*

Pseudocyphellie des forêts surannées (*Pseudocyphellaria rainierensis*)  
*Oldgrowth Specklebelly*

2002, ch. 29, ann. 3; DORS/2005-14, art. 61 à 65; DORS/2005-224, art. 37 à 40; DORS/2006-60, art. 4; DORS/2006-189, art. 30 à 35.